

# ***Digital Video Camera Recorder***

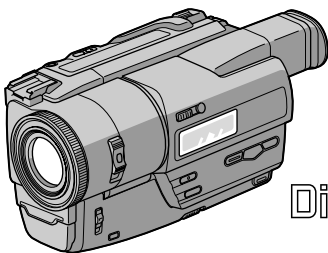
---

## **Manual de instrucciones**

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

## **Manual de instruções**

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



**Digital Handycam**

**Digital 8**  
**DCR-TR7000E/TR7100E**



# ¡Bienvenido!

Enhorabuena por la adquisición de esta videocámara Digital Handycam Sony. Con su Digital Handycam, podrá captar preciosos momentos de la vida con imágenes y sonido de excelente calidad.

Su Digital Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es fácil de utilizar. Pronto estará produciendo vídeo para el hogar con el que podrá disfrutar años y años.

## **AVISO**

Para evitar incendios o el riesgo de descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la caja. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.

## **ATENCIÓN**

Los campos magnéticos de frecuencias específicas pueden influir en las imágenes y sonidos de esta videocámara digital.

# Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Digital Handycam. Com a sua Digital Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.

A sua Digital Handycam vem munida de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos à frente.

## **ADVERTÊNCIA**

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

## **ATENÇÃO**

Os campos electromagnéticos nas frequências específicas podem influenciar a imagem e o som desta videocâmara digital.

|                                                       |          |
|-------------------------------------------------------|----------|
| Comprobación de los accesorios<br>suministrados ..... | 5        |
| <b>Guía de inicio rápido .....</b>                    | <b>6</b> |

## Preparativos

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| Utilización de este manual .....                         | 10 |
| Paso 1 Preparación de la fuente de<br>alimentación ..... | 12 |
| Instalación de la batería .....                          | 12 |
| Carga de la batería .....                                | 13 |
| Conexión a un tomacorriente de la red<br>.....           | 17 |
| Paso 2 Inserción de un videocasete .....                 | 18 |

## Videofilmación – Operaciones básicas

|                                                                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Videofilmación de imágenes .....                                                                               | 19 |
| Videofilmación de motivos a contraluz<br>(BACK LIGHT) .....                                                    | 25 |
| Videofilmación en la obscuridad<br>(NightShot) .....                                                           | 26 |
| Comprobación de la videofilmación<br>– Búsqueda para edición<br>(EDITSEARCH)/Revisión de la<br>grabación ..... | 28 |

## Reproducción – Operaciones básicas

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Conexiones para reproducción ..... | 29 |
| Reproducción de una cinta .....    | 33 |

## Operaciones de videofilmación avanzadas

|                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Grabación de fotografías .....                                                         | 38 |
| Utilización del modo panorámico .....                                                  | 41 |
| Utilización de la función de aumento<br>gradual y desvanecimiento .....                | 42 |
| Utilización de efectos especiales<br>– Efecto de imagen .....                          | 45 |
| Utilización de efectos especiales<br>– Efecto digital .....                            | 47 |
| Utilización de la función de exposición<br>automática programada (PROGRAM<br>AE) ..... | 50 |
| Ajuste manual de la exposición .....                                                   | 53 |

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Enfoque manual .....          | 54 |
| Inserción de una escena ..... | 56 |

## Operaciones avanzadas de reproducción

|                                                                                             |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Reproducción de una cinta con efectos de<br>imagen .....                                    | 58 |
| Reproducción de una cinta con efectos<br>digitales .....                                    | 59 |
| Localización rápida de una escena<br>utilizando la función de memorización<br>de cero ..... | 61 |
| Búsqueda de una grabación mediante la<br>fecha .....                                        | 62 |
| Búsqueda de fotos<br>– Búsqueda de fotos/Exploración de<br>fotos .....                      | 64 |

## Edición en otro equipo

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Duplicación de una cinta ..... | 66 |
|--------------------------------|----|

## Personalización de su videocámara

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Cambio de los ajustes del menú (MENU)<br>..... | 69 |
| Reajuste de la fecha y la hora .....           | 78 |

## Información adicional

|                                                                                                                                         |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Sistema Digital8  , grabación y<br>reproducción ..... | 80  |
| Cambio de la pila de litio de su<br>videocámara .....                                                                                   | 83  |
| Solución de problemas .....                                                                                                             | 85  |
| Visualización de autodiagnóstico .....                                                                                                  | 89  |
| Indicadores y mensajes de advertencia ..                                                                                                | 90  |
| Utilización de su videocámara en el<br>extranjero .....                                                                                 | 97  |
| Información sobre el mantenimiento y<br>precauciones .....                                                                              | 98  |
| Especificaciones .....                                                                                                                  | 103 |

## Referencia rápida

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| Identificación de partes y controles ..... | 105 |
| Guía rápida de funciones .....             | 114 |
| Índice alfabético .....                    | 116 |

|                                             |          |
|---------------------------------------------|----------|
| Verificação dos acessórios fornecidos ..... | 5        |
| <b>Guia de Início Rápido .....</b>          | <b>8</b> |

## Instruções preliminares

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Utilização deste manual .....                       | 10 |
| Passo 1 Preparação da fonte de<br>alimentação ..... | 12 |
| Instalação da bateria recarregável ....             | 12 |
| Carregamento da bateria recarregável<br>.....       | 13 |
| Ligação à rede eléctrica .....                      | 17 |
| Passo 2 Inserção de uma cassette .....              | 18 |

## Gravação – Básicos

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| Gravação de uma imagem .....                                  | 19 |
| Filmagem de objectos em contraluz<br>(BACK LIGHT) .....       | 25 |
| Filmagem no escuro<br>(Filmagem Nocturna) .....               | 26 |
| Verificação da gravação<br>– EDITSEARCH / Revisão de Grav. .. | 28 |

## Reprodução – Básicos

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Ligações para reprodução .....   | 29 |
| Reprodução de uma cassette ..... | 33 |

## Operações de gravação avançadas

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| Fotofilmmagem .....                                         | 38 |
| Utilização do modo panorâmico .....                         | 41 |
| Utilização da função de fusão .....                         | 42 |
| Utilização de efeitos especiais<br>– Efeito de imagem ..... | 45 |
| Utilização de efeitos especiais – Efeito<br>digital .....   | 47 |
| Utilização da função PROGRAM AE .....                       | 50 |
| Ajuste manual da exposição .....                            | 53 |
| Focagem manual .....                                        | 54 |
| Inserção de uma cena .....                                  | 56 |

## Operações de reprodução avançadas

|                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| Reprodução de uma cassette com efeitos de<br>imagem .....                         | 58 |
| Reprodução de uma cassette com efeitos<br>digitais .....                          | 59 |
| Localização rápida de uma cena através da<br>função de memória do ponto zero .... | 61 |
| Busca de uma gravação pela data .....                                             | 62 |
| Busca por fotografias<br>– Busca de foto/ Pesquisa de fotos ....                  | 64 |

## Edição em outros equipamentos

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Duplicação de uma cassette ..... | 66 |
|----------------------------------|----|

## Personalização da sua videocâmara

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Alteração dos parâmetros MENU ..... | 69 |
| Reacerto da data e da hora .....    | 78 |

## Informações adicionais

|                                                                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Sistema Digital8  , gravação e reprodução<br>..... | 80  |
| Substituição da pilha de lítio na sua<br>videocâmara .....                                                                          | 83  |
| Verificação de problemas .....                                                                                                      | 91  |
| Indicações de auto-diagnóstico .....                                                                                                | 95  |
| Mensagens e indicadores de advertência ...<br>.....                                                                                 | 96  |
| Utilização da videocâmara no exterior ...                                                                                           | 97  |
| Informações sobre manutenção e<br>precauções .....                                                                                  | 98  |
| Especificações .....                                                                                                                | 104 |

## Rápida referência

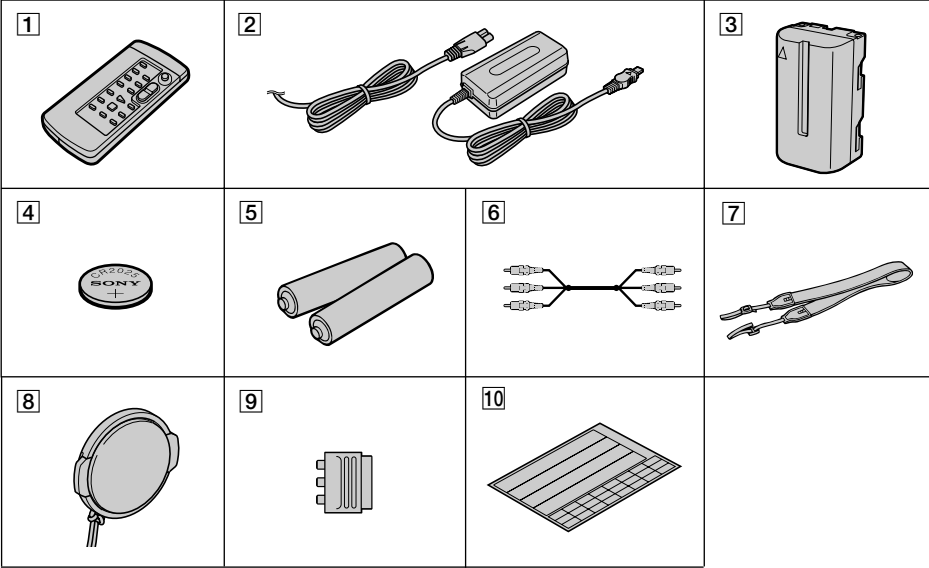
|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Identificação das partes e dos controlos | 105 |
| Guia Rápido de Função .....              | 115 |
| Índice remissivo .....                   | 117 |

# Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

# Verificação dos acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a sua videocâmara.



**1 Mando a distancia inalámbrico (1) (pág. 110)**

**2 Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cable de alimentación (1) (pág. 13)**

**3 Batería NP-F330 (DCR-TR7000E)/batería NP-F550 (DCR-TR7100E) (1) (pág. 12, 13)**

**4 Pila de litio CR2025 (1) (pág. 83)**  
La pila de litio ya está instalada en su videocámara.

**5 Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia (2) (pág. 111)**

**6 Cable conector de audio/vídeo (1) (pág. 29)**

**7 Bandolera (1) (pág. 107)**

**8 Tapa del objetivo (1) (pág. 19)**

**9 Adaptador de 21 terminales (1) (pág. 30)**

**10 Lámina de etiquetas para videocasetes (1)**  
Pegue estas etiquetas en los videocasetes grabados.

**1 Telecomando sem fio (1) (pág. 110)**

**2 Adaptador CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cabo de alimentação CA (1) (pág. 13)**

**3 Bateria recarregável NP-F330 (DCR-TR7000E)/bateria recarregável NP-F550 (DCR-TR7100E) (1) (pág. 12, 13)**

**4 Pilha de lítio CR2025 (1) (pág. 83)**  
A pilha de lítio já vem instalada na sua videocâmara.

**5 Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando (2) (pág. 111)**

**6 Cabo de ligação A/V (1) (pág. 29)**

**7 Alça tiracolo (1) (pág. 107)**

**8 Tampa da objectiva (pág. 19)**

**9 Adaptador de 21 terminais (1) (pág. 30)**

**10 Folha de etiqueta para cassette (1)**  
Cole esta etiqueta na cassette gravada.

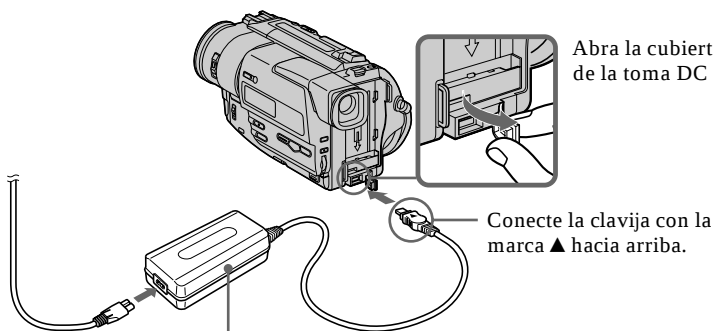
# Guía de inicio rápido



En este capítulo se presentan las funciones básicas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “( )”.

## 1 Conexión del cable de alimentación (pág. 17)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 12).



Adaptador de alimentación de CA (suministrado)

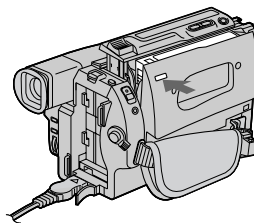
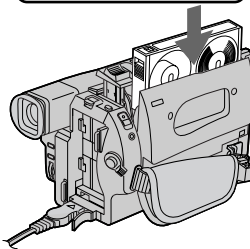
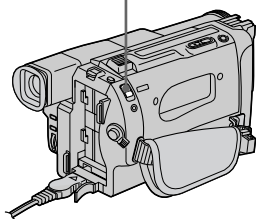
## 2 Inserción de un videocasete (pág. 18)

- 1** Deslice EJECT en el sentido de la flecha manteniendo presionado el pequeño botón azul.



- 2** Inserte el videocasete en el compartimiento para el mismo con su ventanilla hacia afuera.

- 3** Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca “PUSH” del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.



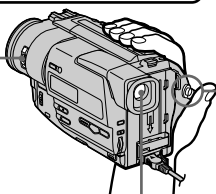
# 3

## Videofilmación de imágenes (pág. 19)

**1** Quite la tapa del objetivo.

**2** Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.

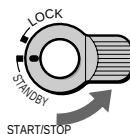
POWER  
CAMERA  
OFF  
PLAYER



**Visor**

Utilice el visor colocando su ojo contra el ocular.

**3** Gire STANDBY hasta STANDBY. En el visor aparecerán imágenes.



**4** Presione el botón rojo. Su videocámara comenzará a grabar. Para parar la grabación vuelva a presionar el botón rojo.

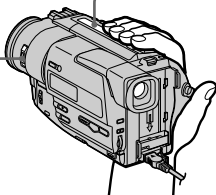


# 4

## Contemplación de las imágenes de reproducción en el visor (pág. 21)

**1** Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo presionado el pequeño botón verde.

POWER  
CAMERA  
OFF  
PLAYER



**2** Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.

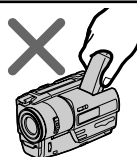


**3** Para iniciar la reproducción, presione ▶.



### NOTA

No tome su videocámara sujetándola por el visor.



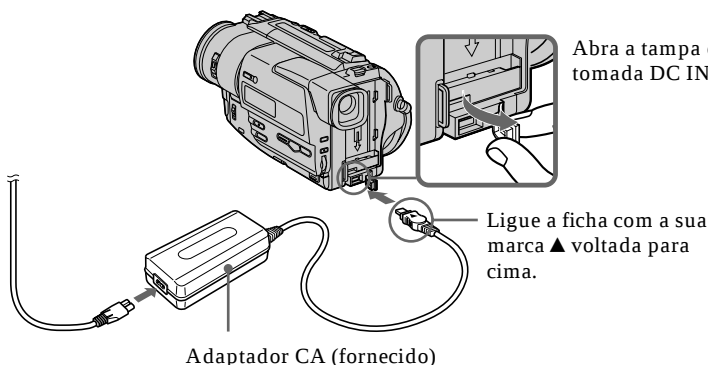
# Guia de Início Rápido



Este capítulo introduz as características básicas da sua videocâmara. Consulte as páginas entre parênteses « ( ) » quanto a maiores informações.

## 1 Ligação do cabo de alimentação CA (pág. 17)

Utilize a bateria recarregável quando for utilizar a videocâmara em exteriores (pág. 12).



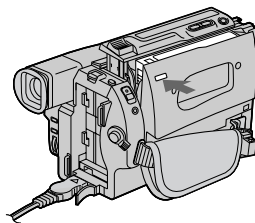
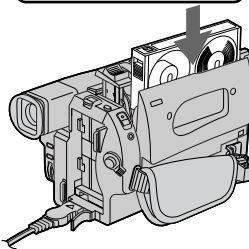
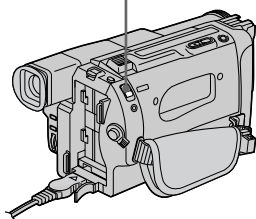
## 2 Inserção de uma cassette (pág. 18)

- 1** Deslize EJECT na direcção indicada pela seta enquanto pressiona a pequena tecla azul.



- 2** Insira uma cassette dentro do compartimento de cassette com a sua janela voltada para fora.

- 3** Feche o compartimento de cassette mediante o pressionamento da marca «PUSH» no mesmo. O compartimento de cassette descende automaticamente.



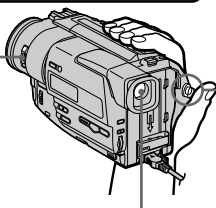
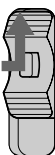
### 3

## Gravação de uma imagem (pág. 19)

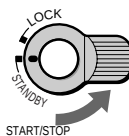
- 1 Remova a tampa da objectiva.

- 2 Ajuste o interruptor POWER a CAMERA enquanto pressiona a pequena tecla verde.

POWER  
CAMERA  
OFF  
PLAYER



- 3 Gire STANDBY até STANDBY. A imagem aparece no visor electrónico.



- 4 Carregue na tecla vermelha. A sua videocâmara começa a gravar. Para cessar a gravação, pressione a tecla vermelha novamente.



### Visor electrónico

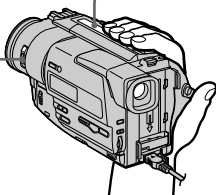
Utilize o visor electrónico posicionando o seu olho contra o ocular.

### 4

## Monitorização da imagem de reprodução no visor electrónico (pág. 21)

- 1 Ajuste o interruptor POWER a PLAYER enquanto pressiona a pequena tecla verde.

POWER  
CAMERA  
OFF  
PLAYER



- 2 Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.

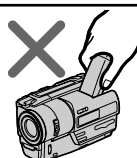


- 3 Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.



### NOTA

Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo visor electrónico.



# Utilización de este manual

Cuando lea este manual, las teclas y los ajustes de su videocámara se mostrarán en mayúsculas. p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA. Cuando realice una operación, oirá un oído para notificarle que tal operación se está realizando.

## Antes de utilizar su videocámara

Con su videocámara digital podrá utilizar videocasetes Hi8 **Hi8**.

Su videocámara graba y reproduce imágenes en el sistema Digital8 **D8**. Además su videocámara reproduce cintas grabadas en el sistema Hi8 **Hi8** / 8 estándar **8** (analógico). Sin embargo, usted no podrá utilizar las funciones de “Operaciones avanzadas de reproducción” de las páginas 58 a 65 para reproducción en el sistema Hi8 **Hi8** / 8 estándar **8**. Para lograr una transición uniforme entre escenas, le recomendamos que no mezcle en una cinta imágenes grabadas en Hi8 **Hi8** / 8 estándar **8** con otras del sistema Digital8 **D8**.

## Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

## Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, cintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción.

La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el videocasete, etc.

# Utilização deste manual

Neste manual, teclas e ajustes da sua videocâmara são mostrados em letras maiúsculas.

Ex.: Ajuste o interruptor POWER a CAMERA. Quando executar uma operação, poderá escutar um sinal sonoro para indicar que a operação está em execução.

## Antes de utilizar a sua videocâmara

Com a sua videocâmara digital, poderá utilizar cassetes de vídeo Hi8 **Hi8**.

Esta videocâmara grava e reproduz imagens no sistema Digital8 **D8**. A sua videocâmara reproduz também fitas gravadas no sistema Hi8 **Hi8** / padrão 8 **8** (analógico). Entretanto, não é possível utilizar as funções em «Operações de reprodução avançadas» nas páginas de 58 a 65 para reproduções pelo sistema Hi8 **Hi8** / padrão 8 **8**. Para obter transições de cena de forma natural e uniforme, recomendamos não misturar imagens gravadas em Hi8 **Hi8** / padrão 8 **8** com o sistema Digital8 **D8** numa mesma fita.

## Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, requer-se um televisor baseado no sistema PAL.

## Precaução acerca da protecção contra cópias

Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias.

Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra o previsto nas leis de direitos de autor.

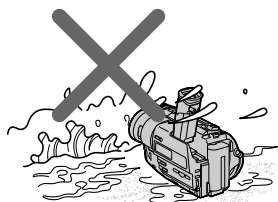
O conteúdo de gravações não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, da cassete de vídeo, etc.

## Utilización de este manual

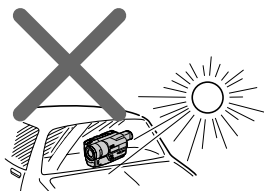
### Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

- El visor en color ha sido fabricada utilizando tecnología de gran precisión. Sin embargo, es posible que en este visor aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (rojos, azules, o verdes). Estos puntos ocurren normalmente en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma las imágenes grabadas. El número efectivo de píxeles es del 99,99% o más.
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable [a].
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60 °C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa [b].
- No coloque su videocámara de forma que el visor quede apuntando hacia el sol. El interior del visor podría dañarse [c].

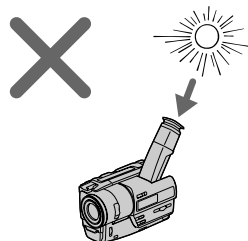
[a]



[b]



[c]



## Utilização deste manual

### Precauções acerca dos cuidados com a videocâmara

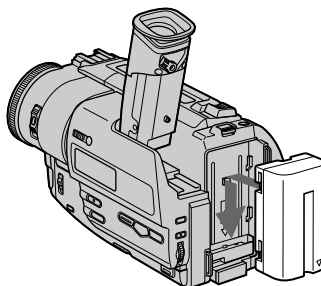
- O visor electrónico é fabricado com tecnologia de alta precisão. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor vermelha, azul ou verde) que aparecem constantemente no écran do visor electrónico. Tais pontos são normais no processo de fabricação e não afectam a imagem gravada de nenhuma forma. O número efectivo de pixels é de 99,99% ou mais.
- Não permita que a videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar. Caso a videocâmara se molhe, poderá ocorrer algum mau funcionamento da mesma, às vezes impossível de ser consertado [a].
- Nunca deixe a videocâmara exposta a temperaturas acima de 60 °C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais sob a luz solar directa [b].
- Não posicione a sua videocâmara de maneira que o visor electrónico fique apontado em direcção ao sol. O interior do visor electrónico pode ser avariado [c].

# Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

## Instalación de la batería

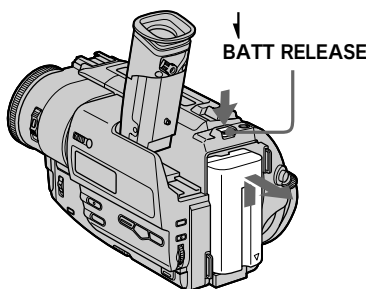
Para utilizar la videocámara en exteriores, instátele la batería.

Deslice la batería hacia abajo.



## Para extraer la batería

Deslice la batería hacia afuera en el sentido de la flecha manteniendo presionado ↓ BATT RELEASE.



## Después de haber instalado la batería

No transporte el videocámara sujetándola por la batería. Si lo hiciese, la batería podría desprenderse accidentalmente de su videocámara, y ésta se dañaría.

# Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

## Instalação da bateria recarregável

Instale a bateria recarregável para utilizar a sua videocâmara em exteriores.

Deslize a bateria recarregável para baixo.

## Para remover a bateria recarregável

Deslize a bateria recarregável para fora, na direcção indicada pela seta, enquanto pressiona ↓ BATT RELEASE para baixo.

## Após instalar a bateria recarregável

Não transporte a sua videocâmara suspendendo-a pela bateria recarregável. Do contrário, a bateria recarregável poderá deslizar-se para fora da sua videocâmara inesperadamente, avariando a videocâmara.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

### Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.

Su videocámara solamente funcionará con baterías «InfoLITHIUM» (serie L).

«InfoLITHIUM» es marca comercial de Sony Corporation.

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
- (4) Ponga el selector POWER en OFF. Se iniciará la carga. En el visualizador se indicará el tiempo restante de la batería en minutos. Cuando el indicador de batería restante cambie a , habrá finalizado la **carga normal**. Para cargar completamente la batería (**carga completa**), déjela instalada durante aproximadamente 1 hora después de la carga normal hasta que en el visualizador aparezca FULL. La carga completa de la batería le permitirá utilizar ésta durante más tiempo del normal.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

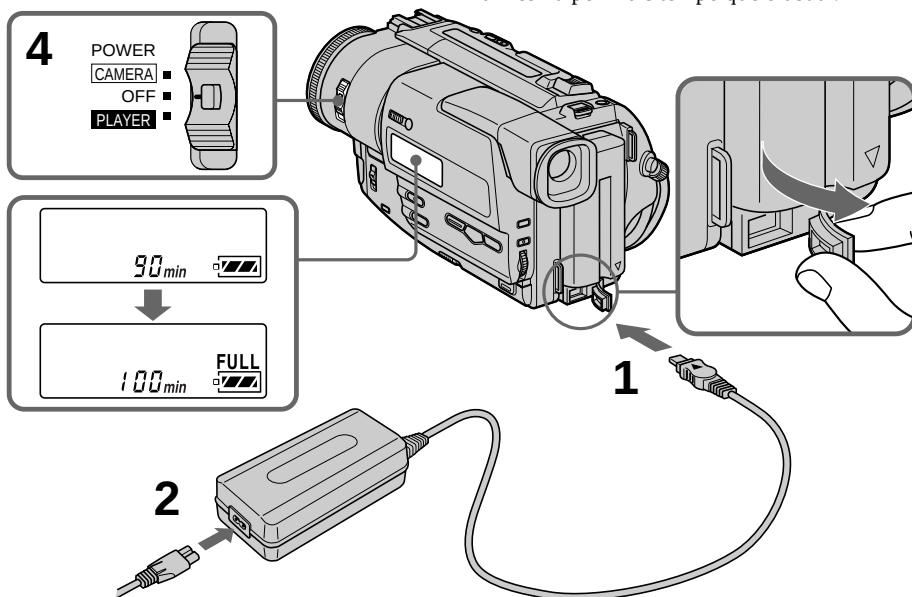
### Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável para a sua videocâmara após recarregá-la.

A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série L).

«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara na tomada DC IN, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
- (2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede elétrica.
- (4) Ajuste o interruptor POWER a OFF. Inicia-se o carregamento. O tempo de carga restante na bateria é indicado em minutos no mostrador. Quando o indicador de carga restante da bateria se alterar para , a **recarga normal** estará completada. Para carregar totalmente a bateria (**recarga total**), deixe a bateria recarregável acoplada por cerca de 1 hora após o carregamento normal ter-se completado, ou seja, até que FULL apareça no mostrador. O carregamento total da bateria permite-lhe utilizar a mesma por mais tempo que o usual.



## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

---

### Nota

Evite que entren objetos metálicos en contacto con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de alimentación de CA. Esto podría provocar un cortocircuito que dañaría el adaptador de alimentación de CA.

### Indicador de tiempo restante de la batería

El indicador de tiempo restante de la batería del visualizador mostrará el tiempo aproximado de grabación con el visor.

### Batería

La batería se ha cargado algo en la fábrica.

### Mientras la videocámara esté calculando el tiempo de batería restante real

En el visualizador se indicará “---- min”.

### Aunque haya una ligera diferencia de forma entre la clavija del cable de alimentación y la toma del adaptador de alimentación de CA

Esto no tendrá importancia para su mutua conexión y suministro de alimentación.

### Conexión del cable de alimentación

Cerciórese de enchufar a fondo el cable de alimentación en la toma del adaptador de alimentación de CA hasta que quede firmemente bloqueado. Aunque haya cierta holgura entre la clavija del cable de alimentación y la toma del adaptador de CA, la eficacia del adaptador de alimentación de CA no se verá afectada.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

---

### Nota

Evite que objectos metálicos entrem em contacto com as peças metálicas da ficha CC do adaptador CA. Do contrário, poderá causar um curto circuito, avariando o adaptador CA.

### Indicador do tempo de carga restante da bateria

O indicador do tempo de carga restante da bateria no mostrador indica por alto o tempo de gravação.

### Bateria recarregável

A bateria recarregável é carregada um pouco antes de ser expedida da fábrica.

### Até a sua videocâmara calcular o tempo real de carga restante da bateria

«---- min» aparece no mostrador.

### Caso haja uma pequena diferença no formato entre a ficha do cabo de alimentação CA e o terminal do adaptador CA

Tal diferença é desprezível devido à sua mútua ligação e fornecimento de alimentação.

### Insira firmemente a ficha do cabo de alimentação CA

Certifique-se de inserir firmemente a ficha do cabo de alimentação CA no terminal do adaptador CA, de maneira que a mesma fique perfeitamente encaixada. Caso haja uma folga entre a ficha do cabo de alimentação CA e o terminal do adaptador CA, isto não afectará a eficiência do adaptador CA.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Tiempo de carga

Tempo de recarga

| Batería                      | Carga completa (Carga normal)  |
|------------------------------|--------------------------------|
| Bateria recarregável         | Recarga total (recarga normal) |
| NP-F330 <sup>1)</sup>        | 150 (90)                       |
| NP-F530 / F550 <sup>2)</sup> | 210 (150)                      |
| NP-F730 / F750               | 300 (240)                      |
| NP-F930 / F950               | 390 (330)                      |

Número aproximado de minutos para cargar una batería vacía

Número aproximado de minutos para recargar uma batería recarregável vazia.

Tiempo de videofilmación

Tempo de gravação

| Batería               | Continua <sup>3)</sup> | Típica <sup>4)</sup> |
|-----------------------|------------------------|----------------------|
| Bateria recarregável  | Contínua <sup>3)</sup> | Típica <sup>4)</sup> |
| NP-F330 <sup>1)</sup> | 100 (90)               | 55 (50)              |
| NP-F530               | 165 (150)              | 90 (80)              |
| NP-F550 <sup>2)</sup> | 200 (180)              | 105 (95)             |
| NP-F730               | 335 (300)              | 185 (160)            |
| NP-F750               | 410 (365)              | 225 (200)            |
| NP-F930               | 535 (480)              | 290 (260)            |
| NP-F950               | 630 (570)              | 340 (310)            |

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma batería recarregável totalmente carregada

Los números entre paréntesis “( )” indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada.

Números entre parênteses «( )» indicam o tempo quando se utiliza uma batería normalmente carregada.

- <sup>1)</sup> Suministrada con la DCR-TR7000E
- <sup>2)</sup> Suministrada con la DCR-TR7100E
- <sup>3)</sup> Tiempo aproximado de videofilmación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.
- <sup>4)</sup> Minutos aproximados cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio / parada o la utilización del zoom y la conexión / desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

- <sup>1)</sup> Fornecido com o DCR-TR7000E
- <sup>2)</sup> Fornecido com o DCR-TR7100E
- <sup>3)</sup> Tempo aproximado de gravação contínua a 25°C. A duração da carga da batería será mais curta, caso utilize a videocâmara em um ambiente frio.
- <sup>4)</sup> Tempo aproximado em minutos durante registros com operações repetidas de início / paragem de registo, zoom e ativação / desativação da alimentação. A duração real da carga da batería pode ser menor.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

### Tiempo de reproducción

| Batería               | Tiempo de reproducción |
|-----------------------|------------------------|
| Batería recarregável  | Tempo de reprodução    |
| NP-F330 <sup>1)</sup> | 95 (85)                |
| NP-F530               | 160 (145)              |
| NP-F550 <sup>2)</sup> | 195 (175)              |
| NP-F730               | 325 (290)              |
| NP-F750               | 395 (355)              |
| NP-F930               | 515 (465)              |
| NP-F950               | 610 (550)              |

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Los números entre paréntesis “( )” indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

<sup>1)</sup> Suministrada con la DCR-TR7000E

<sup>2)</sup> Suministrada con la DCR-TR7100E

### Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara.

### Nota sobre el indicador del tiempo de batería restante durante la videofilmación

El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones de la videofilmación.

### ¿Qué es “InfoLITHIUM”?

La batería “InfoLITHIUM” es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía. Esta unidad es compatible con baterías “InfoLITHIUM” (serie L). Su videocámara solamente funciona con baterías “InfoLITHIUM”. Las baterías “InfoLITHIUM” poseen la marca

 **InfoLITHIUM**.

“InfoLITHIUM” es marca comercial de Sony Corporation.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Tempo de reprodução

| Batería               | Tiempo de reproducción |
|-----------------------|------------------------|
| Batería recarregável  | Tempo de reprodução    |
| NP-F330 <sup>1)</sup> | 95 (85)                |
| NP-F530               | 160 (145)              |
| NP-F550 <sup>2)</sup> | 195 (175)              |
| NP-F730               | 325 (290)              |
| NP-F750               | 395 (355)              |
| NP-F930               | 515 (465)              |
| NP-F950               | 610 (550)              |

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

Números entre parênteses «( )» indicam o tempo quando se utiliza uma bateria normalmente carregada. A duração da carga da bateria será mais curta, caso utilize a videocâmara em um ambiente frio.

<sup>1)</sup> Fornecido com o DCR-TR7000E

<sup>2)</sup> Fornecido com o DCR-TR7100E

### Após a recarga da bateria recarregável

Desligue o adaptador CA da tomada DC IN da sua videocâmara.

### Nota acerca do indicador do tempo restante de carga da bateria durante a gravação

Tal indicador pode não estar correcto, dependendo das condições nas quais se está a gravar.

### O que é «InfoLITHIUM»?

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados tais como consumo de carga da bateria, com equipamentos de vídeo compatíveis. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série L). A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM». Baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» possuem a marca  **InfoLITHIUM**.

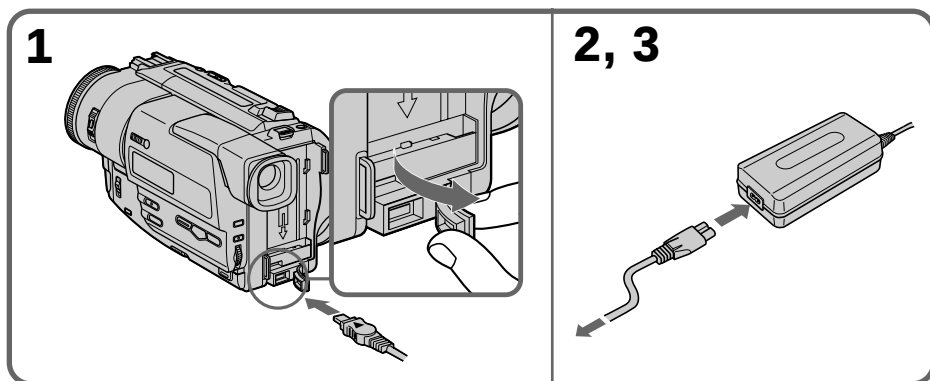
«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

### Conexión a un tomacorriente de la red

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de una toma de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.



### ADVERTENCIA

El cable de alimentación solamente deberá cambiarse en un taller de reparaciones cualificado.

### PRECAUCIÓN

Su videocámara no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca conectada a dicha red, incluso aunque desconecte la alimentación de la misma.

### Notas

- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación incluso aunque la batería esté instalada en su videocámara.
- La toma DC IN tiene «prioridad de fuente». Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de alimentación está conectado en la toma DC IN, incluso aunque el cable de alimentación de CA no esté enchufado en un tomacorriente de la red.
- Si las imágenes sufren perturbaciones, aleje el adaptador de alimentación de CA de la videocámara.

### Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un adaptador de CC / Cargador Sony (no suministrado).

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Ligação à rede eléctrica

Quando da utilização da videocâmara por um longo período, recomenda-se alimentá-la com a tensão da rede eléctrica, por meio do adaptador CA.

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador CA à tomada DC IN na sua videocâmara, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
- (2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede.

### ADVERTÊNCIA

O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em serviços técnicos qualificados.

### PRECAUÇÃO

O aparelho não estará desconectado da fonte de alimentação CA (rede eléctrica) enquanto permanecer ligado à tomada da rede, mesmo que o interruptor de alimentação do aparelho seja desactivado.

### Notas

- O adaptador CA pode fornecer alimentação, mesmo que a bateria recarregável esteja acoplada na sua videocâmara.
- A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer nenhuma alimentação, se o cabo de alimentação CA estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que tal cabo não esteja ligado numa tomada da rede.
- Mantenha o adaptador CA distante da videocâmara, caso a imagem seja afectada.

### Utilização da bateria de um automóvel

Use o recarregador/adaptador CC Sony (venda avulsa).

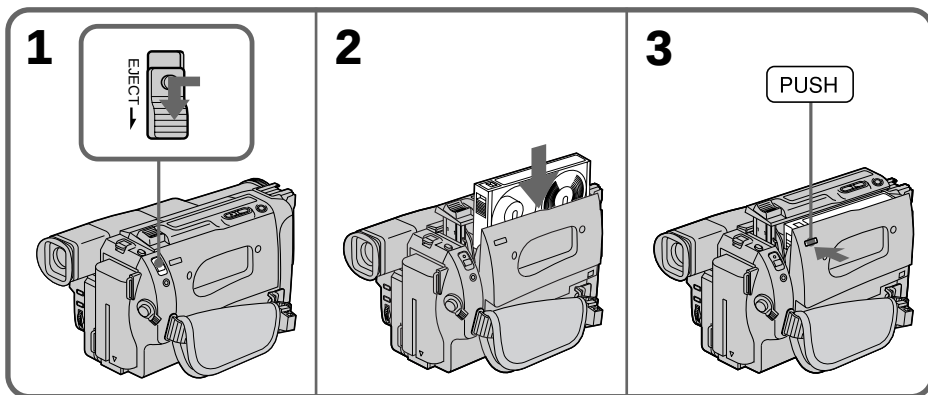
## Paso 2 Inserción de un videocasete

Le recomendamos que utilice vicecassetes Hi8 **Hi8**.

Si utiliza un videocasete 8 estándar **8**, reproduzca en esta videocámara.

Su videocámara graba en el sistema Digital8 **8**.

- (1) Deslice EJECT en el sentido de la flecha manteniendo presionado el pequeño botón azul. El compartimiento del videocasete se levantará automáticamente y se abrirá.
- (2) Inserte el videocasete en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia afuera y la lengüeta hacia arriba.
- (3) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca "PUSH" del compartimiento del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.



### Para extraer el videocasete

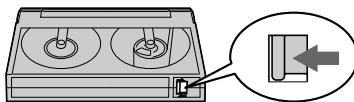
Deslice EJECT en el sentido de la flecha manteniendo presionado el pequeño botón azul.

### Notas

- El tiempo de grabación cuando utilice su videocámara Digital8 **8** con videocassetes Hi8/8 estándar será 2/3 del conseguido con una videocámara del sistema Hi8/8 estándar convencional.
- Si utiliza un videocasete 8 estándar, reproduzca en esta videocámara. Si se reprodujera este videocasete 8 estándar en otras videogravadoras, podría aparecer ruido de patrón de mosaico.
- No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciera podría causar un mal funcionamiento.

### Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura de forma que la marca roja quede al descubierto.



## Passo 2 Inserção de uma cassette

Recomendamos a utilização de cassetes de vídeo Hi8 **Hi8**.

Caso utilize cassetes padrão 8 **8**, certifique-se de reproduzi-las nesta videocâmara.

A sua videocâmara grava pelo sistema Digital8 **8**.

- (1) Deslize EJECT no sentido indicado pela seta enquanto pressiona a pequena tecla azul. O compartimento de cassette eleva-se automaticamente e abre-se.
- (2) Insira uma cassette com a sua janela voltada para fora e a sua lingueta para cima.
- (3) Feche o compartimento de cassette mediante o pressionamento da marca «PUSH» no compartimento de cassette. Este compartimento descende-se automaticamente.

### Para ejetar uma cassette

Deslize EJECT no sentido indicado pela seta enquanto pressiona a pequena tecla azul.

### Notas

- O tempo de gravação quando se usa esta videocâmara sistema Digital8 **8** com cassetes Hi8/ padrão 8 é 2/3 do tempo de gravação quando se usa a videocâmara do sistema Hi8/ padrão 8 convencional.
- Caso utilize cassetes padrão 8, certifique-se de reproduzi-las nesta videocâmara. Caso reproduza tais cassetes padrão 8 em outros videogravadores, ruídos de padrão mosaico poderão aparecer.
- Não pressione o compartimento de cassette para baixo. Caso o faça, poderá ocasionar algum mau funcionamento.

### Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta protectora de inscrições na cassette de maneira a expor a marca vermelha.

# Videofilmmación de imágenes

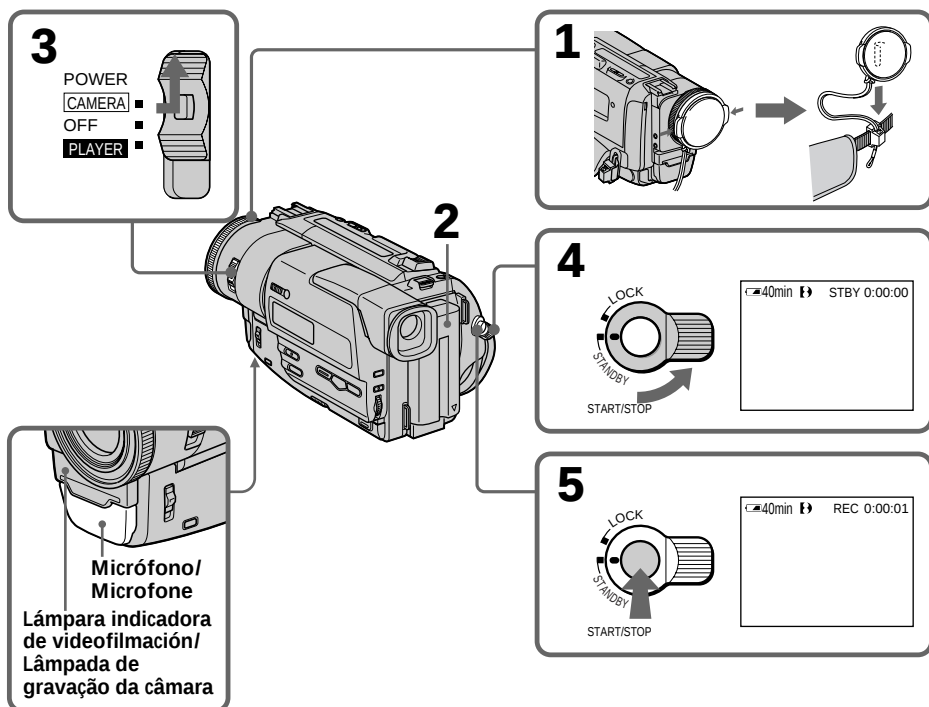
Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

- (1) Quite la tapa del objetivo presionando los mandos ambos lados de la misma y fjela a la correa de la empuñadura.
- (2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte “Paso 1” y “Paso 2” (pág. 12 a 18).
- (3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.
- (4) Gire STANDBY hasta STANDBY.
- (5) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador “REC”. La lámpara indicadora de su videocámara se encenderá. Para parar la videofilmmación, vuelva a presionar START/STOP.

# Gravação de uma imagem

Esta videocámara efectua a focagem automaticamente para o utente.

- (1) Remova a tampa da objectiva através do pressionamento de ambos os botões nas laterais e encaixe a tampa da objectiva na correa da pega.
- (2) Instale a fonte de alimentação e insira um cassete. Consulte «Passo 1» e «Passo 2» quanto a maiores informações (págs. de 12 a 18).
- (3) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA enquanto pressiona a pequena tecla verde.
- (4) Gire STANDBY até STANDBY.
- (5) Carregue em START/STOP. A sua videocámara inicia a gravação. O indicador «REC» aparece. A lâmpada de gravação da cámara, localizada na parte frontal da sua videocámara, acende-se. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.



## Videofilmación de imágenes

---

### Nota

Apriete firmemente la correa de la empuñadura. No toque el micrófono incorporado durante la videofilmación.

### Para permitir una transición uniforme

Usted podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente sea uniforme mientras no extraiga el videocasete. Antes de cambiar la batería en el modo de grabación, ponga STANDBY en LOCK.

### Si deja si videocámara en el modo de espera durante 3 minutos con el videocasete insertado

La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera, gire STANDBY hacia abajo y después otra vez hacia arriba. Para reanudar la videofilmación, vuelva a presionar START/STOP.

## Después de la videofilmación

- (1) Gire STANDBY hacia abajo hasta LOCK.
- (2) Extraiga el videocasete.
- (3) Ponga el selector POWER en OFF.

## Gravação de uma imagem

---

### Nota

Aperte firmemente a correia da pega. Não toque no microfone incorporado durante gravações.

### Para possibilitar transições suaves e uniformes

Pode-se efectuar a transição entre a última cena gravada e a próxima a ser tomada de uma maneira uniforme e natural, desde que a cassete não seja ejectada. Quando for trocar a bateria recarregável no modo de gravação, ajuste STANDBY a LOCK.

### Caso deixe a videocâmara no modo de espera por 3 minutos com a cassete inserida

A sua videocâmara desligar-se-á automaticamente, com o intuito de salvaguardar a carga da bateria e evitar o desgaste desnecessário da bateria e da cassete. Para retomar o modo de espera, gire STANDBY uma vez para baixo e então de volta para cima. Para iniciar a gravação, carregue em START/STOP.

## Após gravações

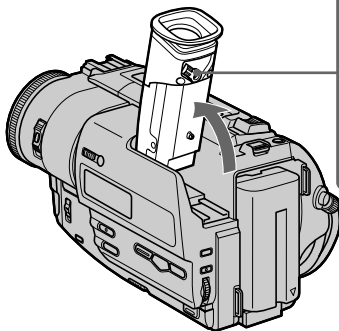
- (1) Gire STANDBY para baixo até LOCK.
- (2) Ejecte a cassete.
- (3) Ajuste o interruptor POWER a OFF.

## Videofilmação de imágenes

### Para videofilmar imágenes con el visor – Ajuste del visor

Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.

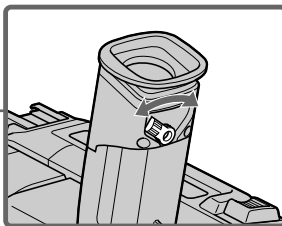


## Gravação de uma imagem

### Para gravar imagens com o visor electrónico – ajuste do visor electrónico

Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista, de maneira que os indicadores no écran do visor electrónico fiquem nitidamente focados.

Levante o visor electrónico e desloque a alavanca de ajuste da lente do visor electrónico.



## Videofilmación de imágenes

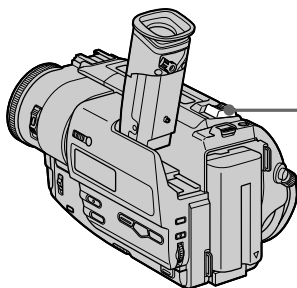
### Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom lento. Muévela más para realizar un zoom más rápido.

La utilización moderada del zoom hará que sus videofilmmaciones tengan mejor aspecto.

Lado “T”: para telefoto (el motivo aparece más cercano)

Lado “W”: para gran angular (el motivo aparece más lejano)



El zoom de más de 20 aumentos se realizará digitalmente.

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital. O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.

### Cuando videofilme cerca del motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado “W” hasta enfocar bien. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

### Notas sobre el zoom digital

- El zoom digital comenzará a funcionar cuando el zoom sobrepase 20 aumentos.
- La calidad de la imagen se deteriorará al pasar hacia el lado “T”. Ajuste D ZOOM a OFF en los ajustes de MENU. De lo contrario, el zoom digital se activará sin aviso (pág. 69).

## Gravação de uma imagem

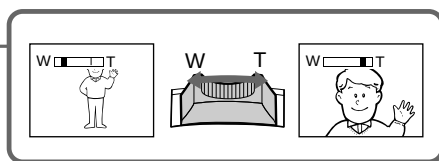
### Utilização da função zoom

Desloque a alavanca do zoom motorizado um pouco para obter um zoom mais lento. Desloque-a mais além para obter um zoom mais veloz.

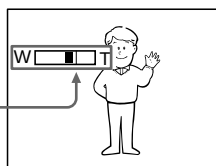
O uso moderado da função zoom resulta em gravações de melhor nível.

Lado «T»: para telefotos (motivo aparece mais próximo)

Lado «W»: para grandes angulares (motivo aparece mais distante)



O zoom maior que 20× é digitalmente executado.



### Quando se filma de perto um objecto

Caso não seja possível obter um foco nítido, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W» até focar nitidamente. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

### Notas acerca do zoom digital

- O zoom passa a funcionar digitalmente quando excede 20×.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se desloca para o lado «T». Ajuste D ZOOM a OFF nos parâmetros MENU. Doutro modo, o zoom digital activar-se-á sem aviso (pág. 69).

## Videofilmação de imágenes

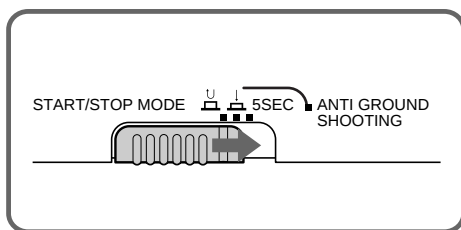
### Ajuste del modo de inicio/parada (START/STOP MODE)

: La grabación se iniciará cuando presione START/STOP, y se parará cuando vuelva a presionarla (ajuste de fábrica).

ANTI GROUND SHOOTING :

La videocámara solamente grabará mientras mantenga presionada START/STOP. Utilice este modo para evitar la grabación de escenas innecesarias.

5SEC: Cuando presione START/STOP, la videocámara grabará durante 5 segundos y después se parará automáticamente.



#### Notas

- Usted no podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento en los modos 5SEC ni .
- En el modo 5SEC no aparecerá el código de tiempo.

#### Para prolongar el tiempo de grabación en el modo 5SEC

Aparecerán cinco puntos (●●●●●), y después desaparecerán uno tras otro cada segundo. Para prolongar el tiempo de grabación, vuelva a presionar START/STOP antes de que hayan desaparecido todos los puntos. La grabación continuará durante unos 5 segundos desde el momento en el que presionó START/STOP.

## Gravação de uma imagem

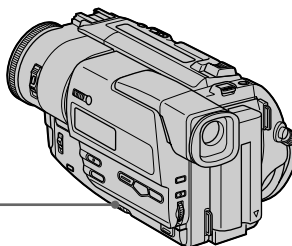
### Parâmetro START/STOP MODE

: A gravação inicia-se quando se pressiona START/STOP, e cessa quando se a pressiona novamente (pré-ajuste de fábrica).

ANTI GROUND SHOOTING :

A videocâmara grava somente durante o pressionamento de START/STOP. Utilize este modo para evitar a gravação de cenas desnecessárias.

5SEC: Quando START/STOP for pressionada neste modo, a sua videocâmara gravará por 5 segundos e então parará automaticamente.



#### Notas

- Não é possível utilizar a função de fusão no modo 5SEC ou .
- O código de tempo não aparece no modo 5SEC.

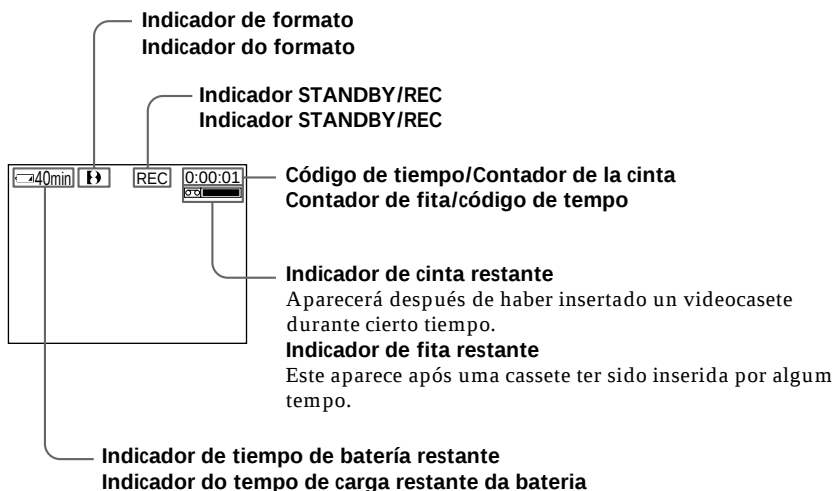
#### Para estender o tempo de gravação no modo 5SEC

Cinco pontos (●●●●●) aparecem e então desaparecem a uma velocidade de um por segundo. Para estender o tempo de gravação, carregue em START/STOP novamente antes que todos os pontos desapareçam. A gravação prossegue por mais cerca de 5 segundos a partir do momento em que se pressionou START/STOP.

## Videofilmación de imágenes

### Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.



### Código de tiempo (para cintas grabadas en el sistema Digital8 solamente)

El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, «0:00:00» (horas:minutos:segundos) en el modo CAMERA y «0:00:00:00» (horas:minutos:segundos:fotogramas) en el modo PLAYER. Usted no podrá reescribir solamente el código de tiempo. Cuando reproduzca cintas grabadas en el sistema Hi8/8 estándar, aparecerá el contador de la cinta.

## Gravação de uma imagem

### Indicadores exibidos no modo de gravação

Os indicadores não são gravados na fita.

### Código de tempo (somente para fitas gravadas pelo sistema Digital8 )

O código de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, «0:00:00» (horas:minutos:segundos) no modo CAMERA e «0:00:00:00» (horas: minutos:segundos:quadros) no modo PLAYER. Não é possível reinscrever somente o código de tempo. O contador de fita aparece quando cassetes gravadas pelo sistema Hi8/ padrão 8 são reproduzidas.

## Videofilmación de imágenes

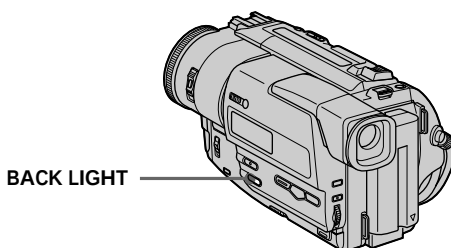
### Videofilmación de motivos a contraluz (BACK LIGHT)

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

Presione BACK LIGHT en el modo de grabación o en el de espera.

En el visor aparecerá el indicador .

Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.



#### Si presiona EXPOSURE cuando videofilme motivos a contraluz

La función de videofilmación a contraluz se cancelará.

## Gravação de uma imagem

### Filmagem de objectos em contraluz (BACK LIGHT)

Quando da filmagem de um motivo com a fonte de iluminação localizada por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

Carregue em BACK LIGHT no modo de gravação ou espera.

O indicador  aparece no écran do visor electrónico.

Para cancelá-la, carregue em BACK LIGHT novamente.

#### Caso pressione EXPOSURE quando da filmagem de objectos em contraluz

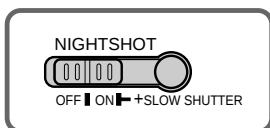
A função de contraluz será cancelada.

## Videofilmación de imágenes

### Videofilmación en la oscuridad (videofilmación nocturna)

La función de videofilmación nocturna le permitirá videofilmar un motivo en un lugar oscuro. Por ejemplo, utilizando esta función podrá videofilmar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observación.

- (1) Con la videocámara en el modo de espera, deslice NIGHTSHOT hasta ON.
- (2) Para iniciar la videofilmación, presione START/STOP. En el visor parpadearán los indicadores  y "NIGHTSHOT". Para cancelar la función de videofilmación nocturna, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.



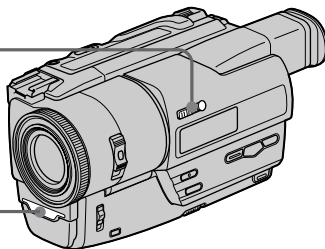
Emisor de luz ara  
videofilmación nocturna  
Emissor da luz de filmagem  
nocturna

## Gravação de uma imagem

### Filmagem no escuro (Filmagem Nocturna)

A função de filmagem nocturna possibilita-lhe registar um objecto num local escuro. Por exemplo, pode-se gravar satisfatoriamente o ambiente de animais nocturnos em observação quando se utiliza esta função.

- (1) Com a videocâmara no modo de espera, deslize NIGHTSHOT a ON.
- (2) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. Os indicadores  e «NIGHTSHOT» piscam no écran do visor electrónico. Para cancelar a função de filmagem nocturna, deslize NIGHTSHOT até OFF.



### Utilización de más obturación lenta (+SLOW SHUTTER)

El modo de videofilmación nocturna +Obturación lenta permite que los motivos captados resulten cuatro veces más brillantes que los grabados en el modo de videofilmación nocturna.

- (1) Deslice NIGHTSHOT hasta ON en el modo de espera. Aparecerá el indicador .
- (2) Presione +SLOW SHUTTER hasta que parpadee el indicador NIGHTSHOT deseado. El indicador cambiará de la forma siguiente:  (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT). Para cancelar el modo de videofilmación nocturna +Obturación lenta, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

### Utilización de la luz NightShot

Las imágenes resultarán más claras con la lámpara para videofilmación nocturna encendida. Para encender la lámpara para videofilmación nocturna, ajuste N.S.LIGHT a ON en los ajustes de MENU (p. 69).

### Utilização de +SLOW SHUTTER

O modo Filmagem Nocturna +Obturação Lenta ilumina os objectos quatro vezes mais que quando filmados no escuro com o modo de filmagem nocturna.

- (1) Deslize NIGHTSHOT a ON no modo de espera. O indicador  aparece.
- (2) Carregue em +SLOW SHUTTER até que o indicador NIGHTSHOT desejado passe a piscar. O indicador altera-se como segue:  (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT). Para cancelar o modo Filmagem Nocturna +Obturação Lenta, deslize NIGHTSHOT até OFF.

### Utilização da Luz de Filmagem Nocturna

A imagem ficará mais clara com a luz de filmagem nocturna acesa. Para habilitar a luz de filmagem nocturna, ajuste N.S.LIGHT a ON nos parâmetros MENU (pág. 69).

## Videofilmmación de imágenes

### Notas

- No utilice la función de videofilmmación nocturna en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la videofilmmación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función de videofilmmación nocturna, enfoque manualmente.

### Cuando utilice la función de videofilmmación nocturna, no podrá usar las funciones siguientes:

- Exposición
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Aumento gradual / desvanecimiento\*
- Efecto digital\*

\* Usted no podrá utilizar estas funciones solamente en el modo de videofilmmación nocturna +Obturmación lenta.

### Velocidad en el modo de videofilmmación nocturna +Obturmación lenta

| Indicador       | Velocidad de obturmación |
|-----------------|--------------------------|
| ☑1 (NIGHTSHOT1) | 1 / 12                   |
| ☑2 (NIGHTSHOT2) | 1 / 3                    |

### La tecla +SLOW SHUTTER no trabajará:

- mientras la función de aumento gradual / desvanecimiento esté ajustada o utilizándose
- mientras esté utilizando la función de efecto digital
- cuando NIGHTSHOT esté en OFF

### Lámpara para videofilmmación nocturna

Los rayos de la lámpara para videofilmmación nocturna son infrarrojos y por lo tanto son invisibles. El alcance máximo de videofilmmación utilizando la lámpara para videofilmmación nocturna es de unos 3 m. El alcance de videofilmmación será el doble o más en el modo de videofilmmación nocturna +Obturmación lenta.

## Gravación de una imagen

### Notas

- Não utilize a função de filmagem nocturna em locais claros (ex.: em exteriores durante o dia). Do contrário, poderá causar algum mau funcionamento na sua videocámara.
- Caso mantenha NIGHTSHOT ajustado em ON durante gravações normais, a imagem poderá ser gravada em cores incorrectas ou artificiais.
- Caso a focagem esteja dificultada com o modo de focagem automática quando da utilização da função de filmagem nocturna, efectue a focagem manualmente.

### Durante a utilização da função de filmagem nocturna, não é possível utilizar as seguintes funções:

- Exposição
- PROGRAM AE
- Fusão\*
- Efeito digital\*

\* Não é possível utilizar tais funções somente durante o modo Filmagem Nocturna +Obturmación Lenta.

### Velocidade de obturmación no modo Filmagem Nocturna +Obturmación Lenta

| Indicador       | Velocidade de obturmación |
|-----------------|---------------------------|
| ☑1 (NIGHTSHOT1) | 1 / 12                    |
| ☑2 (NIGHTSHOT2) | 1 / 3                     |

### A tecla +SLOW SHUTTER não funcionará:

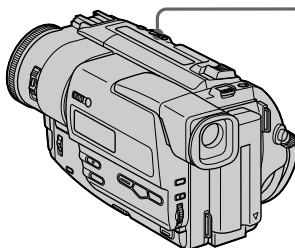
- quando a função de fusão estiver ajustada ou em uso;
- quando a função de efeito digital estiver em uso;
- quando NIGHTSHOT estiver ajustada em OFF.

### Luz de Filmagem Nocturna

Os raios da luz de filmagem nocturna são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem usando-se a luz de filmagem nocturna é de aproximadamente 3 m. Tal distância de filmagem será duas ou mais vezes maior no modo Filmagem Nocturna +Obturmación Lenta.

## Comprobación de la videofilmación – Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/Revisión de la grabación

Usted podrá utilizar estas teclas para comprobar las imágenes grabadas o para videofilmar de forma que la transición de las imágenes entre la última escena grabada y la siguiente no sea brusca.



### Búsqueda para edición (EDITSEARCH)

Usted podrá buscar el punto de comienzo de la siguiente grabación.

Mantenga presionado el lado +/– (⏮) de EDITSEARCH en el modo de espera. La sección grabada se reproducirá.

- + : para avanzar
- : para retroceder

Para parar la reproducción, suelte EDITSEARCH. Si presiona START/STOP, se iniciará la regrabación desde el punto en el que haya soltado EDITSEARCH. Usted no podrá escuchar el sonido.

### Revisión de la grabación

Usted podrá comprobar la última sección grabada.

Presione momentáneamente el lado – (⏮) de EDITSEARCH en el modo de espera.

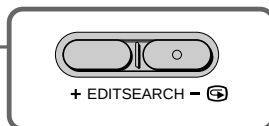
Se reproducirán los últimos segundos de la sección grabada. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.

#### Nota

EDITSEARCH y la revisión de la grabación solamente trabajarán con cintas grabadas en el sistema Digital8

## Verificação da gravação – EDITSEARCH/Revisão de Grav.

Estas teclas podem ser usadas para a verificação da imagem gravada ou para a filmagem com transição suave e uniforme entre a última cena gravada e a próxima cena a ser tomada.



### EDITSEARCH

Pode-se buscar o próximo ponto de início de gravação.

Mantenha pressionado o lado +/– (⏮) de EDITSEARCH no modo de espera. O trecho gravado é reproduzido.

- + : para avançar
- : para retroceder

Libere EDITSEARCH para cessar a reprodução.

Caso pressione START/STOP, a regravação inicia-se a partir do ponto em que EDITSEARCH foi liberada. Não é possível monitorizar o som.

### Revisão de grav.

Pode-se verificar o último trecho que foi gravado.

Carregue no lado – (⏮) de EDITSEARCH momentaneamente durante o modo de espera.

Os últimos segundos do trecho gravado são reproduzidos. Pode-se monitorizar o som a partir dos auscultadores.

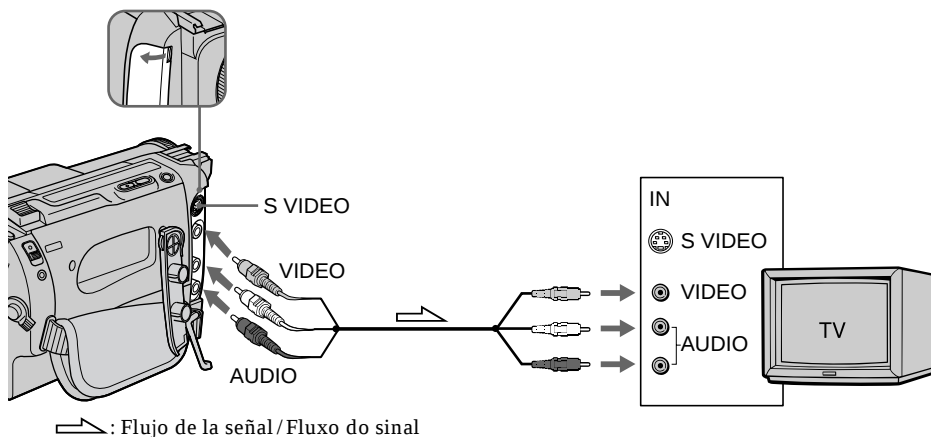
#### Nota

EDITSEARCH e Revisão de Grav. funcionam somente para fitas gravadas pelo sistema Digital8 .

## Conexiones para reproducción

Conecte su videocámara a su televisor o videograbadora con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de su televisor, le recomendamos que alimente su videocámara de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA (pág. 17). Consulte el manual de instrucciones de su televisor o videograbadora.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio/vídeo. Después ponga el selector TV/VCR del televisor en TV o VCR.



### Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

## Ligações para reprodução

Ligue a sua videocâmara ao seu televisor ou videogravador através do cabo de ligação A/V fornecido junto com a sua videocâmara, para assistir às imagens de reprodução no écran do televisor. Na monitorização das imagens de reprodução no écran do televisor, recomendamos alimentar a sua videocâmara com a tensão da rede eléctrica, utilizando o adaptador CA (pág. 17). Consulte o manual de instruções do seu televisor ou videogravador.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor através do cabo de ligação A/V. A seguir, ajuste o selector TV/VCR do televisor a VCR.

### Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue a sua videocâmara à entrada LINE IN no videogravador mediante a utilização do cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara. Ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE.

## Conexiones para reproducción

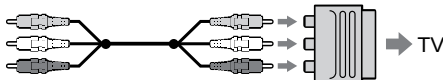
### Si su televisor o videogradora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla para vídeo y la blanca para audio tanto de su videocámara como del televisor o de la videogradora (no conecte la clavija roja).

Con esta conexión, el sonido será monoaural incluso con modelos estéreo.

### Si su televisor/videogradora posee un conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)

Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado con su videocámara.



### Para la conexión a un televisor o una videogradora sin tomas de entrada de audio/vídeo

Utilice un adaptador de RF de sistema PAL (no suministrado).

Consulte las instrucciones de su televisor o videogradora y del adaptador de RF. Con un adaptador de RF, el sonido será monoaural.

### Si su televisor o videogradora dispone de toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado) a fin de obtener imágenes de gran calidad. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.

Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S tanto de la videocámara como del televisor o de la videogradora.

## Ligações para reprodução

### Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela para vídeo e a ficha branca para áudio tanto na sua videocâmara quanto no televisor ou videogravador (não ligue a ficha vermelha).

Com esta ligação, o som será monofónico, mesmo nos modelos estéreo.

### Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido com a sua videocâmara.

### Para ligar a um televisor ou videogravador sem tomadas de entrada de vídeo/áudio

Utilize um adaptador RFU do sistema PAL (venda avulsa).

Consulte o manual de instruções do seu televisor ou videogravador e do adaptador RFU. Com um adaptador RFU, o som é monofónico.

### Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

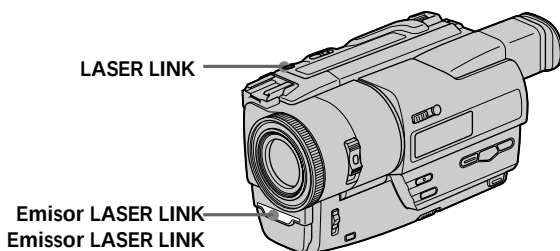
Ligue-a utilizando um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.

Ligue o cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S tanto na sua videocâmara quanto no televisor ou videogravador.

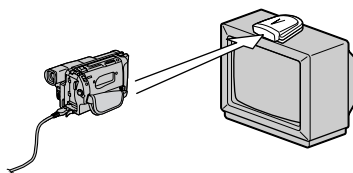
## Conexiones para reproducción

### Utilización de un receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo

Después de haber conectado un receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo (no suministrado) a su televisor o videogradora, podrá contemplar fácilmente imágenes en su televisor. Con respecto a los detalles, consulte al manual de instrucciones de su receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo.



- (1) Después de haber conectado su televisor y el receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo, ponga el interruptor POWER de dicho receptor en ON.
- (2) Conecte la alimentación del televisor y ponga el selector TV/VCR del mismo en TV o VCR.
- (3) Presione LASER LINK. La lámpara de la tecla LASER LINK se encenderá.
- (4) Para iniciar la reproducción, presione ► de su videocámara.
- (5) Apunte el emisor LASER LINK hacia el receptor de rayos infrarrojos inalámbrico de audio/vídeo. Ajuste la posición de su videocámara y del receptor de rayos infrarrojos inalámbrico de audio/vídeo hasta obtener imágenes de reproducción claras.



### Para cancelar la función de enlace láser

Presione LASER LINK. La lámpara de la tecla LASER LINK se apagará.

## Ligações para reprodução

### Utilização do receptor de infravermelhos sem fio AV

Uma vez ligado o receptor de infravermelhos sem fio AV (venda avulsa) ao seu televisor ou videogravador, o utente poderá facilmente assistir às imagens no seu televisor. Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções do receptor de infravermelhos sem fio AV.

- (1) Após ligar o seu televisor e o receptor de infravermelhos sem fio AV, ajuste o interruptor POWER do receptor de infravermelhos sem fio AV a ON.
- (2) Ligue a alimentação do televisor e ajuste o selector TV/VCR no televisor a VCR.
- (3) Carregue em LASER LINK. A lâmpada de LASER LINK acende-se.
- (4) Carregue em ► na sua videocâmara para iniciar a reprodução.
- (5) Aponte o emissor LASER LINK ao receptor de infravermelhos sem fio AV. Ajuste a posição da sua videocâmara e do receptor de infravermelhos sem fio AV para obter imagens de reprodução nítidas.

### Para cancelar a função de enlace a laser

Carregue em LASER LINK. A lâmpada na tecla LASER LINK apaga-se.

## **Conexiones para reproducción**

---

### **Si desconecta la alimentación**

La función de enlace láser se desactivará automáticamente.

### **Nota**

Cuando la función de enlace láser esté activada (tecla LASER LINK encendida), su videocámara consumirá energía. Cuando no necesite el enlace láser, desactive la función de enlace láser.

## **Ligações para reprodução**

---

### **Caso desligue a alimentação**

O enlace a laser desliga-se automaticamente.

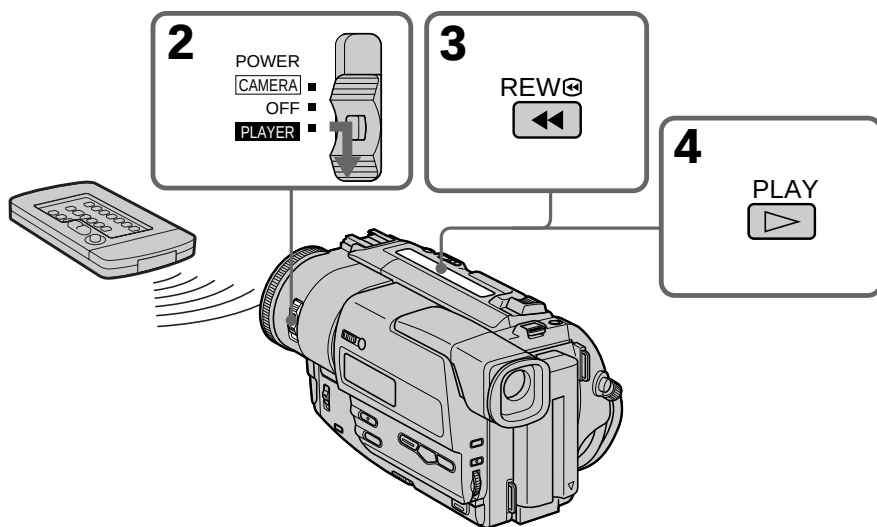
### **Nota**

Enquanto a função de enlace a laser estiver activada (a tecla LASER LINK está acesa), a sua videocâmara consumirá energia. Carregue em LASER LINK para desligar a função de enlace a laser quando não necessária.

# Reproducción de una cinta

Usted podrá contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de un televisor después de haber conectado su videocámara a un televisor o una videogradora. También podrá contemplar las imágenes en el visor. Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara.

- (1) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
- (2) Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo presionado el pequeño botón verde. Las teclas de control de vídeo se encenderán.
- (3) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
- (4) Para iniciar la reproducción, presione ▶▶.



## Para parar la reproducción

Presione ■.

## Para escuchar el sonido a través de auriculares

Conecte unos auriculares (no suministrados) a la toma ◯.

# Reprodução de uma cassete

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran de um televisor após a ligação da videocâmara a um televisor ou videogravador. Pode-se também monitorizar a imagem no écran do visor electrónico. É possível controlar a reprodução através do telecomando fornecido com a sua videocâmara.

- (1) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete gravada.
- (2) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER enquanto pressiona a pequena tecla verde. As teclas de controlo de vídeo acendem-se.
- (3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
- (4) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.

## Para cessar a reprodução

Carregue em ■.

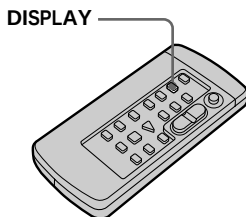
## Para monitorizar o soó através dos auscultadores

Ligue auscultadores (venda avulsa) à tomada ◯.

## Reproducción de una cinta

### Para hacer que se visualicen los indicadores del visor en el televisor – Función de visualización

Presione DISPLAY del mando a distancia suministrado con la videocámara. Los indicadores aparecerán en la pantalla del televisor. Para hacer que los indicadores desaparezcan, vuelva a presionar DISPLAY.

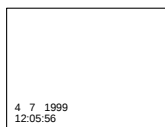


### Utilización de la función de código de datos

Su videocámara podrá grabar en la cinta no sólo imágenes, sino también los datos de grabación (fecha/hora o varios ajustes) – **Función de código de datos.**

Presione DATA CODE de su videocámara o del controlador remoto en el modo de reproducción.

La visualización cambiará de la forma siguiente:  
Fecha/hora → varios ajustes (videofilmación nocturna, exposición automática/manual, equilibrio del blanco, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → sin indicador



### Para hacer que no se visualicen los datos de grabación

Ajuste DATA CODE a DATE en los ajustes de MENU (pág. 69).

La visualización cambiará de la forma siguiente:  
Fecha/hora → sin indicador

## Reprodução de uma cassette

### Para exhibir os indicadores do écran – Função de indicação

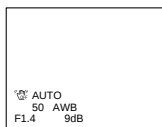
Carregue em DISPLAY na sua videocâmara ou no telecomando fornecido com a sua videocâmara. Os indicadores aparecem no écran LCD. Para fazer os indicadores desaparecerem, carregue em DISPLAY novamente.

### Utilização da função código de dados

A sua videocâmara grava automaticamente na fita, não somente imagens, como também dados da gravação (a data/hora ou vários parâmetros da gravação) – **Função código de dados.**

Carregue em DATA CODE na sua videocâmara ou no telecomando durante o modo de reprodução.

A indicação altera-se como segue:  
data/hora → vários parâmetros (estabilidade da imagem, exposição AUTO/MANUAL, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, valor de abertura do diafragma) → nenhum indicador



### Para não exhibir os dados da gravação

Ajuste DATA CODE a DATE nos parâmetros MENU (pág. 69).

A indicação altera-se como segue:  
data/hora → nenhum indicador

## Reproducción de una cinta

---

### Nota sobre la función de código de datos

La función de código de datos solamente trabajará con cintas grabadas en el sistema Digital8 .

### Datos de grabación

Los datos de grabación es la información de su videocámara cuando grabó. En el modo de grabación, los datos de la grabación no se visualizarán.

### Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:

- Se está reproduciendo una sección en blanco de la cinta.
- La cinta no puede leerse debido a que está dañada o contiene ruido.
- La cinta fue grabada en una videocámara sin función de introducción de la fecha y la hora.

## Reprodução de uma cassette

---

### Nota acerca da função código de dados

A função código de dados actua somente em fitas gravadas pelo sistema Digital8 .

### Dados de gravação

Dados de gravação são informações da sua videocâmara de quando a gravação foi efectuada. No modo de gravação, os dados de gravação não serão indicados.

### Quando se utiliza a função código de dados, barras (-- -- --) aparecem, caso:

- um trecho em branco da fita esteja em reprodução;
- a fita seja ilegível devido a avarias ou ruídos na mesma;
- a fita tenha sido gravada por uma videocâmara sem a data e a hora acertadas.

## Reproducción de una cinta

### Diversos modos de reproducción

Para accionar la teclas de control, ponga el selector POWER en PLAYER.

#### Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)

Presione **II** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, presione **II** o **►**.

#### Para hacer que la cinta avance

Presione **►►** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione **►**.

#### Para rebobinar la cinta

Presione **◄◄** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione **►**.

#### Para cambiar el sentido de reproducción

Para invertir el sentido de reproducción, presione **<** del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione **►**.

#### Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga presionada **◄◄** o **►►** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

#### Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga presionada **◄◄** durante el rebobinado o **►►** durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte la tecla.

#### Para contemplar las imágenes reproducidas a baja velocidad (reproducción a cámara lenta)

Presione **II** del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a cámara lenta en sentido regresivo, presione **<** y después **II** del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione **►**.

## Reprodução de uma cassete

### Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo, ajuste o interruptor POWER a PLAYER.

#### Para assistir a uma imagem estática (pausa de reprodução)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em **II** ou **►**.

#### Para avançar a fita

Carregue em **►►** durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

#### Para rebobinar a fita

Carregue em **◄◄** durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

#### Para alterar o sentido de reprodução

Carregue em **<** no telecomando durante a reprodução para inverter o sentido de reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

#### Para localizar uma cena enquanto monitoriza a imagem (busca de imagem)

Mantenha pressionada **◄◄** ou **►►** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

#### Para monitorizar a imagem a alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (pesquisa por salto)

Mantenha pressionada **◄◄** durante a rebobinagem, ou **►►** durante o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, libere a tecla.

#### Para assistir às imagens a uma velocidade lenta (reprodução em câmara lenta)

Carregue em **II** no telecomando durante a reprodução. Para obter a reprodução em câmara lenta no sentido inverso, carregue em **<** e então em **II** no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

## Reproducción de una cinta

### Para contemplar las imágenes al doble de la velocidad normal

Presione  $\times 2$  del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a doble velocidad en sentido regresivo, presione  $\triangleleft$ , y después  $\times 2$  del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione  $\blacktriangleright$ .

### Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma

Presione  $\text{II} \blacktriangleright$  del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Para la reproducción fotograma tras fotograma en sentido regresivo, presione  $\triangleleft \text{II}$ . Para reanudar la reproducción normal, presione  $\blacktriangleright$ .

### En la reproducción a diversos modos

- Si reproduce cintas grabadas en el sistema Hi8/8 estándar en su videocámara, es posible que aparezca ruido.
- El sonido estará silenciado.
- Cuando reproduzca en el sistema Digital8  $\text{f} \blacktriangleright$  las imágenes de la grabación anterior pueden aparecer con mosaico.

### Cuando el modo de reproducción en pausa dure 3 minutos

- Su videocámara entrará en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione  $\blacktriangleright$ .
- Es posible que aparezca la grabación anterior.

### Reproducción a cámara lenta de una cinta grabada en el sistema Digital8 $\text{f} \blacktriangleright$

La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme en su videocámara, pero esta función no trabajará para una señal de salida procedente de la toma  $\text{f} \blacktriangleright$  DV OUT.

## Reprodução de uma cassette

### Para assistir às imagens ao dobro da velocidade

Carregue em  $\times 2$  no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido inverso, carregue em  $\triangleleft$  e então pressione  $\times 2$  no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em  $\blacktriangleright$ .

### Para assistir à imagem quadro-a-quadro

Carregue em  $\text{II} \blacktriangleright$  no telecomando durante o modo de pausa de reprodução. Para a reprodução quadro-a-quadro no sentido inverso, carregue em  $\triangleleft \text{II}$ . Para retomar a reprodução normal, carregue em  $\blacktriangleright$ .

### Nos vários modos de reprodução

- Ruídos podem aparecer quando a sua videocâmara reproduz cassetes gravadas pelo sistema Hi8/padrão 8.
- O som é silenciado.
- A gravação prévia pode aparecer como uma imagem em mosaico quando da reprodução no sistema Digital8  $\text{f} \blacktriangleright$ .

### Quando o modo de pausa de reprodução dura 3 minutos

- A sua videocâmara entra automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em  $\blacktriangleright$ .
- A gravação prévia pode aparecer.

### Reprodução em câmara lenta para fitas gravadas pelo sistema Digital8 $\text{f} \blacktriangleright$

A reprodução em câmara lenta pode ser realizada suavemente na sua videocâmara; entretanto, esta função não actua em um sinal de saída da tomada  $\text{f} \blacktriangleright$  DV OUT.

## Grabación de fotografías

Usted podrá grabar una imagen fija al igual que una fotografía. Este modo será muy útil cuando desee grabar una imagen como una fotografía, o para imprimir una imagen utilizando una videoimpresora (no suministrada).

**(1)** Ponga el selector POWER en CAMERA.

**(2)** En el modo de espera, mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.

Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionada PHOTO.

**(3)** Presione a fondo PHOTO.

La imagen fija del visor se grabará durante unos siete segundos. El sonido durante estos siete segundos también se grabará. Durante la grabación, la imagen que esté videofilmando aparecerá en el visor.

## Fotofilagem

Pode-se gravar uma imagem estática como se fosse uma fotografia.

Este modo é útil quando se quer gravar uma imagem tal como uma fotografia ou quando se imprime uma imagem através de uma impressora de vídeo (venda avulsa).

**(1)** Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.

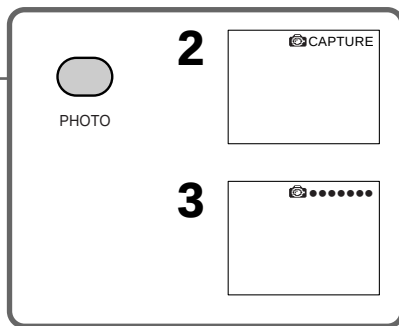
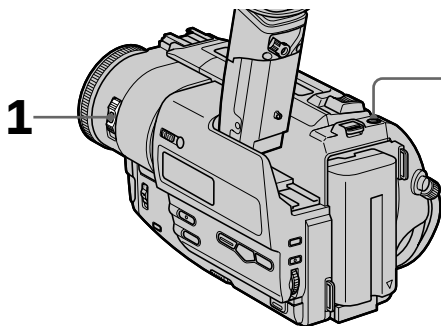
**(2)** Com a sua videocâmara no modo de espera, mantenha pressionada levemente PHOTO até que uma imagem estática apareça. O indicador CAPTURE é exibido. A gravação ainda não se inicia.

Para alterar a imagem estática, libere PHOTO, selecione uma imagem estática novamente e então mantenha levemente pressionada PHOTO.

**(3)** Carregue em PHOTO mais fundo.

A imagem estática no écran do visor electrónico é gravada por cerca de sete segundos. O som durante esses sete segundos é também gravado.

Durante a gravação, a imagem que se está a filmar aparece no écran do visor electrónico.



## Grabación de fotografías

### Notas

- Durante la grabación de fotografías, usted no podrá cambiar el modo ni realizar ajustes.
- Durante la grabación de fotografías, usted no podrá desconectar la alimentación de la videocámara ni presionar la tecla PHOTO.
- La tecla PHOTO no trabajará:
  - mientras la función de efecto digital esté ajustada o utilizándose.
  - Mientras esté utilizándose la función de aumento gradual/ desvanecimiento.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. La imagen podría fluctuar.

### Para utilizar la función de grabación de fotografías utilizando el mando a distancia

Presione PHOTO del mando a distancia. Su videocámara grabará inmediatamente la imagen del visor.

### Para utilizar la función de grabación de fotografías durante la videofilmación normal (CAMERA)

Presione a fondo PHOTO. La imagen fija se grabará durante unos siete segundos y su videocámara volverá al modo de espera. Usted no podrá seleccionar otra imagen fija.

## Fotofilmagem

### Notas

- Durante a fotofilmagem, não é possível alterar o modo ou o ajuste.
- Durante a fotofilmagem, não se pode desligar a alimentação da videocâmara nem pressionar a tecla PHOTO.
- A tecla PHOTO não funcionará:
  - enquanto a função de efeito digital estiver ajustada ou em uso;
  - enquanto a função de fusão estiver em uso.
- Na gravação de uma imagem estática, não tremule a sua videocâmara. A imagem pode flutuar.

### Para utilizar a função de fotofilmagem através do telecomando

Carregue em PHOTO no telecomando. A sua videocâmara gravará uma imagem no ecrã do visor electrónico imediatamente.

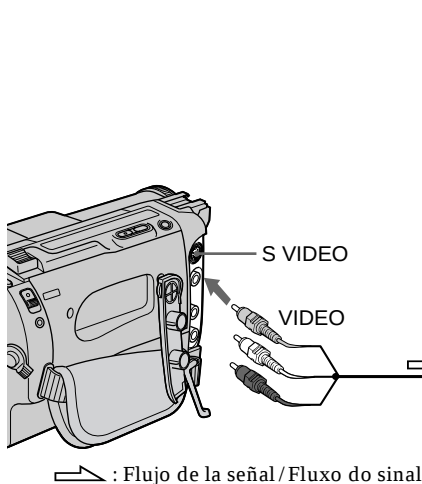
### Para utilizar a função de fotofilmagem durante a gravação CAMERA normal

Carregue em PHOTO mais fundo. A imagem estática é, então, gravada por cerca de sete segundos, e a sua videocâmara retorna ao modo de espera. Não é possível seleccionar uma outra imagem estática.

## Grabación de fotografías

### Impresión de imágenes fijas

Usted podrá imprimir imágenes fijas utilizando una videoimpresora (no suministrada). Conecte la videoimpresora utilizando el cable de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Conecte la clavija amarilla del cable a la toma VIDEO y a la entrada de vídeo de la videoimpresora. Consulte también el manual de instrucciones de la videoimpresora.



#### Si la videoimpresora dispone de entrada de vídeo S

Utilice un cable conector de vídeo S (no suministrado). Conéctelo a la toma S VIDEO y a la entrada de vídeo S de la videoimpresora.

## Fotofilagem

### Impressão de imagens estáticas

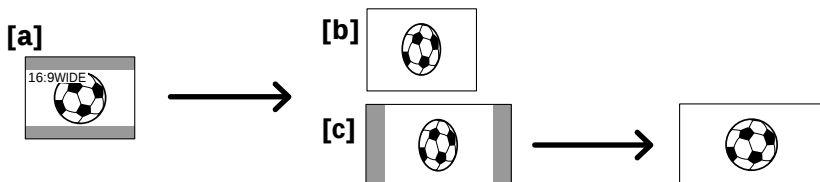
Pode-se imprimir uma imagem estática por meio de uma impressora de vídeo (venda avulsa). Ligue a impressora de vídeo através do cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara. Ligue a ficha amarela do cabo à tomada VIDEO e à entrada de vídeo da impressora de vídeo. Consulte também o manual de instruções da impressora de vídeo.

#### Caso a impressora de vídeo esteja equipada com entrada de vídeo S

Utilize o cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa). Ligue-o à tomada S VIDEO e à entrada de vídeo S da impressora de vídeo.

# Utilización del modo panorámico

Usted podrá grabar imágenes panorámicas de 16:9 para contemplarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE). La imagen con franjas negras en la parte superior e inferior del visor [a] es normal. La imagen de un televisor normal [b] se comprimirá horizontalmente. Usted podrá contemplar imágenes normales en un televisor de pantalla panorámica [c].

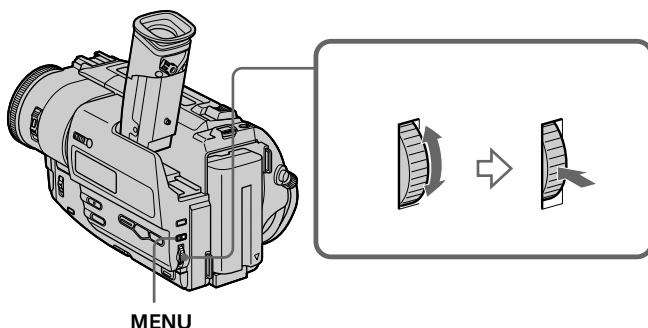


En el modo de espera, ajuste 16:9WIDE a ON en los ajustes de MENU (pág. 69).

# Utilização do modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem panorâmica 16:9 para ser assistida num televisor de ecrã panorâmico 16:9 (16:9WIDE). A imagem com faixas pretas no topo e na base do ecrã do visor electrónico [a] é normal. A imagem num televisor normal [b] é horizontalmente comprimida. Pode-se assistir à imagem de cenas normais num televisor de ecrã panorâmico [c].

Durante o modo de espera, ajuste 16:9WIDE a ON nos parâmetros MENU (pág. 69).



## Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes de MENU.

## En el modo panorámico

Usted no podrá seleccionar la función de película antigua con DIGITAL EFFECT, ni la función de rebote con FADER.

## Durante la videofilación

Usted no podrá cambiar ni cancelar el modo panorámico.

## Para cancelar o modo panorâmico

Ajuste 16:9WIDE a OFF nos parâmetros MENU.

## No modo panorâmico

Não é possível seleccionar a função de filme antigo com DIGITAL EFFECT, e a função de salto vertical da imagem com FADER.

## Durante gravações

Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico.

# Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

# Utilização da função de fusão

Pode-se efectuar a fusão de abertura ou de encerramento para proporcionar às gravações um toque profissional.

[a] STBY REC

FADER



M.FADER (mosaico)/  
(mosaico)



BOUNCE\*  
(Aumento gradual  
solamente)/(Somente na  
fusão de abertura)



OVERLAP  
(Aumento gradual  
solamente)/(Somente na  
fusão de abertura)



[b] STBY REC

**MONOTONE**

Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.

Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

\* Usted no podrá utilizar esta función cuando D ZOOM esté ajustado a ON en los ajustes de MENU.

**MONOTONE**

Na fusão de abertura, a imagem altera-se gradualmente de preto e branco para colorido. Na fusão de encerramento, a imagem altera-se gradualmente de colorido para preto e branco.

\* Não é possível utilizar esta função quando D ZOOM está ajustado em ON nos parâmetros MENU.

## Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

### (1) Para realizar el aumento gradual [a]

En el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.

### Para realizar el desvanecimiento [b]

En el modo de grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.

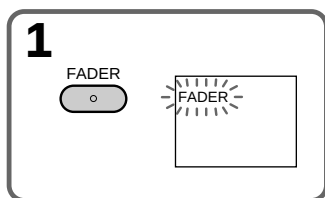
El indicador cambiará de la forma siguiente:

FADER → M.FADER → BOUNCE →

MONOTONE → OVERLAP → sin indicador

El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

### (2) Presione START/STOP. El indicador de aumento gradual o desvanecimiento dejará de parpadear.



## Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Después de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento:

Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Antes de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento:

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador.

## Utilização da função de fusão

### (1) Na fusão de abertura [a]

Durante o modo de espera, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a piscar.

### Na fusão de encerramento [b]

Durante o modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a piscar.

O indicador altera-se como segue:

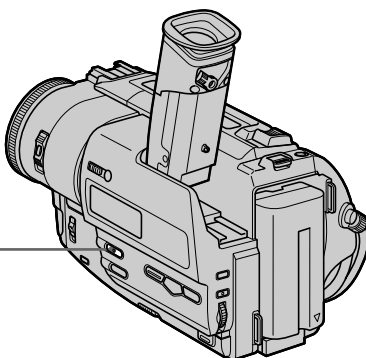
FADER → M.FADER → BOUNCE →

MONOTONE → OVERLAP → nenhum

indicador

O último modo de fusão seleccionado é indicado em primeiro lugar.

### (2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de piscar.



## Para cancelar a função de fusão

Após a fusão de abertura / encerramento ser executada:

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.

Antes de se executar a fusão de abertura / encerramento:

Antes de pressionar START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

## Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

---

### Notas

- La función de superposición solamente trabajará con cintas grabadas en el sistema Digital8 .
- Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/ desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/ desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes.
  - Efecto digital
  - Modo de baja iluminación de PROGRAM AE (función de superposición solamente)
  - Videofilmación nocturna +Obturbación lenta
  - Grabación de fotografías

### Si aparece el indicador OVERLAP

La videocámara memoriza automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras la imagen se memoriza, el indicador OVERLAP parpadea de prisa, y aparece la imagen de reproducción. En este punto, la imagen puede no grabarse con nitidez, dependiendo del estado de la cinta.

### Cuando haya ajustado START/STOP MODE a o 5SEC

No podrá utilizar la función de aumento gradual/ desvanecimiento.

### Cuando esté utilizando la función de rebote, no podrá usar las funciones siguientes:

- Exposición
- Enfoque
- Zoom
- Efecto de imagen

### Nota sobre la función de rebote

El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o funciones siguientes:

- D ZOOM ajustado a ON en los ajustes de MENU
- Modo panorámico
- Efecto de imagen
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)

## Utilização da função de fusão

---

### Notas

- A função de sobreposição actua somente em fitas gravadas pelo sistema Digital8 .
- Não é possível utilizar as funções a seguir durante a utilização da função de fusão. Além disso, não se pode utilizar a função de fusão durante a utilização das mesmas seguintes funções.
  - Efeito digital
  - Modo baixo lux de PROGRAM AE (Somente função de sobreposição)
  - Filmagem Nocturna +Obturação Lenta
  - Fotofilmagem

### Se o indicador OVERLAP aparecer

A videocâmara memoriza automaticamente a imagem gravada na cassete. Durante a memorização da imagem, o indicador OVERLAP pisca rapidamente e a imagem de reprodução é exibida. Neste ponto, a imagem pode não ficar nitidamente gravada, dependendo das condições da cassete.

### Cuando START/STOP MODE é ajustado a ou 5SEC:

Não é possível utilizar a função de fusão.

### Durante a utilização da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as funções a seguir:

- Exposição
- Focagem
- Zoom
- Efeito de imagem

### Nota acerca da função de salto vertical da imagem

O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:

- D ZOOM ajustado em ON nos parâmetros MENU
- Modo panorâmico
- Efeito de imagem
- PROGRAM AE

# Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

- NEG. ART [a] :** El color y el brillo de la imagen se invierten.
- SEPIA :** La imagen es de color sepia.
- B&W :** La imagen es monocroma (blanco y negro).
- SOLARIZE [b] :** La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.
- SLIM [c] :** La imagen se estira verticalmente.
- STRETCH [d] :** La imagen se ensancha horizontalmente.
- PASTEL [e] :** El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como las de dibujos animados.
- MOSAIC [f] :** La imagen aparece como un mosaico.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



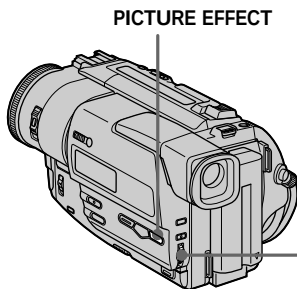
# Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

As imagens podem ser digitalmente processadas para a obtenção de efeitos especiais tais como aqueles de filmes ou televisão.

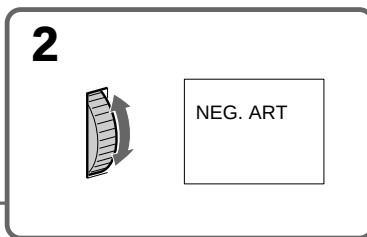
- NEG. ART [a] :** A cor e o brilho da imagem são invertidos.
- SEPIA :** A imagem é sépia.
- B&W :** A imagem é monocromática (em preto e branco).
- SOLARIZE [b] :** A intensidade de luz é mais clara e a imagem parece uma ilustração.
- SLIM [c] :** A imagem expande-se verticalmente.
- STRETCH [d] :** A imagem expande-se horizontalmente.
- PASTEL [e] :** O contraste da imagem é enfatizado, e a imagem parece desenho animado.
- MOSAIC [f] :** A imagem aparece em mosaico.

## Utilización de efectos especiales - Efecto de imagen

- (1) Presione PICTURE EFFECT en el modo de espera o en el de grabación.  
Aparecerá el indicador de efecto de imagen.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado.  
El indicador cambiará de la forma siguiente:  
NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔  
SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔  
PASTEL ↔ MOSAIC



PICTURE EFFECT



### Para desactivar la función de efecto de imagen

Presione PICTURE EFFECT.

### Cuando esté utilizando la función de efecto de imagen

No podrá seleccionar el modo de película antigua con DIGITAL EFFECT.

### Cuando desconecte la alimentación

Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

## Utilização de efeitos especiais - Efeito de imagem

- (1) Carregue em PICTURE EFFECT no modo de espera ou de gravação.  
O indicador do efeito de imagem aparece.
- (2) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito de imagem desejado.  
O indicador altera-se como segue:  
NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔  
SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔  
PASTEL ↔ MOSAIC

### Para desligar a função do efeito de imagem

Carregue em PICTURE EFFECT.

### Durante a utilização da função de efeito de imagem

Não é possível seleccionar o modo filme antigo com DIGITAL EFFECT.

### Quando se desliga a alimentação

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.

# Utilización de efectos especiales – Efecto digital

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando varias funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

## STILL

Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes móviles.

## FLASH (FLASH MOTION)

Usted podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

## LUMI. (LUMINANCEKEY)

Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

## TRAIL

Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

## SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar una imagen oscura con más brillo. Sin embargo, la imagen será menos clara.

## OLD MOVIE

Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a ON, el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

# Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Efeitos especiais podem ser adicionados às cenas gravadas mediante a utilização de várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

## STILL

Pode-se gravar uma imagem estática de maneira que se sobreponha a uma imagem em movimento.

## FLASH (FLASH MOTION)

Imagens estáticas podem ser gravadas sucessivamente a intervalos constantes.

## LUMI. (LUMINANCEKEY)

Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática com uma imagem em movimento.

## TRAIL

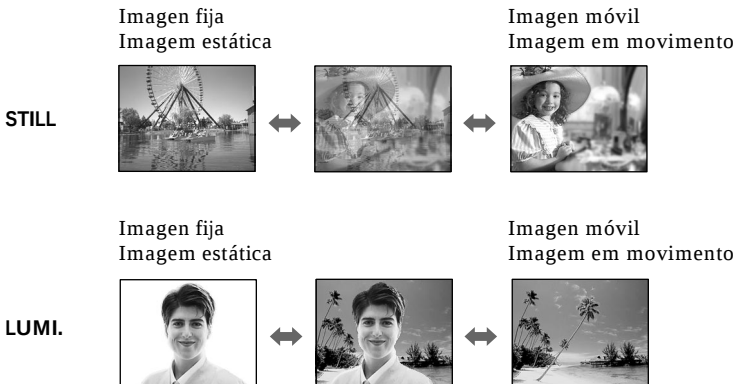
Pode-se gravar a imagem de maneira que uma imagem incidental seja deixada como um rastro.

## SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Pode-se reduzir a velocidade de obtenção. O modo de obtenção lenta é bom para gravar imagens escuras com maior claridade. Entretanto, a imagem pode aparecer menos nítida.

## OLD MOVIE

Pode-se adicionar uma atmosfera do tipo filme antigo às imagens. A sua videocâmara ajusta automaticamente o modo panorâmico a ON, o efeito de imagem a SEPIA e a velocidade de obtenção apropriada.



## Utilización de efectos especiales - Efecto digital

- (1) Con su videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT. Aparecerá el indicador de efecto digital.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto digital deseado.  
El indicador cambiará de la forma siguiente:  
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Presione el dial SEL / PUSH EXEC. El indicador se encenderá y aparecerán barras. En los modos STILL y LUMI., se almacenará una imagen fija en la memoria.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto.

### Ítemes de ajuste

|           |                                                                                                      |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| STILL     | Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre las imágenes móviles               |
| FLASH     | Intervalo del movimiento por destellos                                                               |
| LUMI.     | Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por imágenes móviles                |
| TRAIL     | Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual                                                      |
| SLOW SHTR | Velocidad de obturación. Cuando mayor sea el número ajustado, menor será la velocidad de obturación. |
| OLD MOVIE | No es necesario ajuste alguno.                                                                       |

Cuantas más barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto digital. Las barras aparecerán en los modos siguientes: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

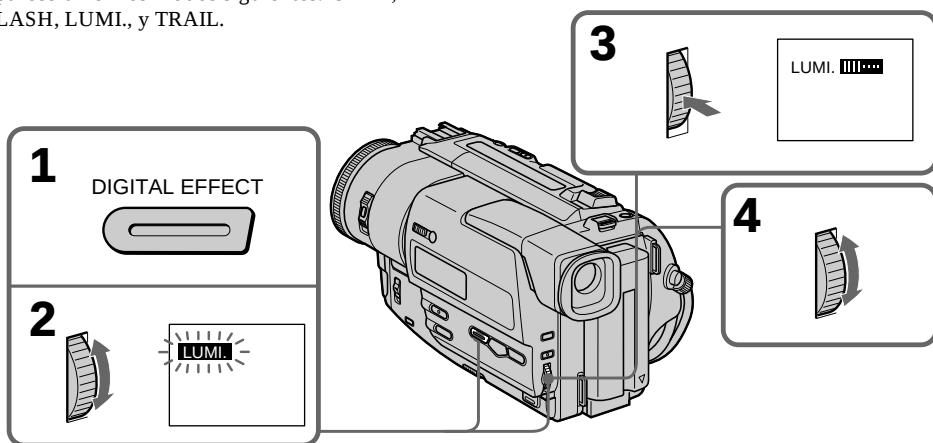
## Utilização de efeitos especiais - Efeito digital

- (1) Com a sua videocâmara no modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT. O indicador de efeito digital aparece.
- (2) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo do efeito digital desejado.  
O indicador altera-se como segue:  
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Pressione o anel SEL / PUSH EXEC. O indicador acende-se e as barras aparecem. Nos modos STILL e LUMI., a imagem estática é armazenada na memória.
- (4) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar o efeito.

### Ítems a ajustar

|           |                                                                                                                   |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| STILL     | O índice de imagem estática que se deseja sobrepor na imagem em movimento                                         |
| FLASH     | O intervalo do movimento de lampejo                                                                               |
| LUMI.     | O esquema colorido da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem em movimento                         |
| TRAIL     | O tempo de desvanecimento da imagem incidental                                                                    |
| SLOW SHTR | Velocidade de obtenção. Quanto maior o número da velocidade de obtenção, mais lenta é tal velocidade de obtenção. |
| OLD MOVIE | Nenhum ajustamento necessário                                                                                     |

Quanto mais barras houver no écran, mais intenso é o efeito digital. As barras aparecem nos seguintes modos: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.



Utilización de efectos especiales  
– Efecto digital

Para cancelar el efecto digital

Presione DIGITAL EFFECT. El indicador del efecto digital desaparecerá.

Notas

- Durante el efecto digital no trabajarán las funciones siguientes:
  - Aumento gradual / desvanecimiento
  - Modo de baja iluminación de exposición automática programada (PROGRAM AE)
  - Grabación de fotografías
  - Videofilmación nocturna + Obturación lenta
- Las funciones siguientes no trabajarán en el modo de obturación lenta:
  - Exposición
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Las funciones siguientes no trabajarán en el modo de película antigua:
  - Exposición
  - Modo panorámico
  - Efecto de imagen
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando desconecte la alimentación

El efecto digital se cancelará automáticamente.

Cuando videofilme en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

| Número de velocidad de obturación | Velocidad de obturación |
|-----------------------------------|-------------------------|
| SLOW SHTR 1                       | 1 / 25                  |
| SLOW SHTR 2                       | 1 / 12                  |
| SLOW SHTR 3                       | 1 / 6                   |
| SLOW SHTR 4                       | 1 / 3                   |

Utilização de efeitos especiais  
– Efeito digital

Para cancelar o efeito digital

Carregue em DIGITAL EFFECT. O indicador do efeito digital desaparece.

Notas

- Durante o efeito digital, não actuam as funções a seguir:
  - Fusão
  - Modo baixo lux de PROGRAM AE
  - Fotofilmagem
  - Filmagem Nocturna + Obturação Lenta
- Durante o modo de obturação lenta, não funcionam as seguintes funções:
  - Exposição
  - PROGRAM AE
- Durante o modo filme antigo, não actuam as seguintes funções:
  - Exposição
  - Modo panorâmico
  - Efeito de imagem
  - PROGRAM AE

Quando se desliga a alimentação

O efeito digital é automaticamente cancelado.

Durante gravações no modo do obturação lenta

A focagem automática pode não ser efectiva. Efectue a focagem manualmente, utilizando um tripé.

Velocidade de obturação

| Número da velocidade de obturação | Velocidade de obturação |
|-----------------------------------|-------------------------|
| SLOW SHTR 1                       | 1 / 25                  |
| SLOW SHTR 2                       | 1 / 12                  |
| SLOW SHTR 3                       | 1 / 6                   |
| SLOW SHTR 4                       | 1 / 3                   |

# Utilización de la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de videofilmación.

## **Modo de proyector**

Este modo que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos muy iluminados, como en ceremonias de boda o en teatros.

## **Modo de retrato suave**

Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores, y reproduce fielmente el color de la piel.

## **Modo de aprendizaje de deportes**

Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose como en un partido de tenis o en juegos de golf.

## **Modo de playa y esquí**

Este modo evita que las caras de personas aparezcan oscuras cuando estén muy iluminadas, directamente o con luz reflejada, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

## **Modo de crepúsculo e iluminación lunar**

Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

## **Modo de paisaje**

Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.

## **Modo de baja iluminación**

Este modo hará que los motivos resulten más brillantes con iluminación insuficiente.

# Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) que se adequa aos requerimentos específicos de filmagem.

## **Modo holofote**

Este modo evita que a face das pessoas, por exemplo, apareça excessivamente branca quando da filmagem de motivos iluminados por luz forte em casamentos ou teatros.

## **Modo retrato suave**

Este modo ressalta o motivo enquanto cria um fundo suave para objectos tais como pessoas ou flores, e reproduz fielmente a cor da pele.

## **Modo lição de esporte**

Este modo minimiza tremulações de objectos em movimento rápido, tal como em partidas de ténis ou golfe.

## **Modo praia & esquí**

Este modo evita que a face das pessoas apareça escura em iluminações intensas ou luz reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa rampa de esquí.

## **Modo pôr-do-sol & luar**

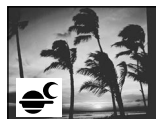
Este modo permite-lhe manter a atmosfera em gravações de pôr-do-sol, vistas nocturnas gerais, exhibições de fogos de artifício e sinais de néon.

## **Modo paisagem**

Este modo destina-se a gravações de objectos distantes, tais como montanhas, e evita que a sua videocâmara focalize vidros ou telas metálicas em janelas quando se está a gravar um motivo por trás do vidro ou tela.

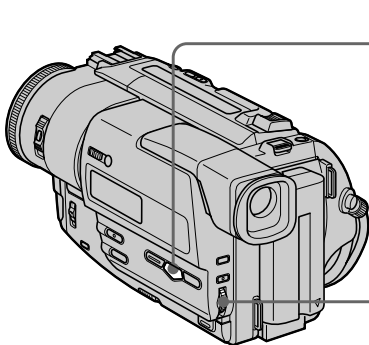
## **Modo baixo lux**

Este modo torna os objectos mais claros quando sob iluminação insuficiente.



## Utilização da função PROGRAM AE

- [illegible]



- 1 PROGRAM AE 
  - 2  

### Para desligar a função PROGRAM AE

Carregue em PROGRAM AE.

## Utilización de la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

---

### Notas

- En los modos de proyector, aprendizaje de deportes, y playa y esquí, usted no podrá tomar primeros planos. Esto se debe a que su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados en el centro a gran distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar, y de paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes.
- En el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajarán las funciones siguientes:
  - Obturación lenta
  - Película antigua
  - Rebote
- En el modo de baja iluminación no trabajarán las funciones siguientes:
  - Efecto digital
  - Superposición
  - Exposición
- Si presiona PROGRAM AE cuando esté utilizando la función de videofilación nocturna, parpadeará el indicador PROGRAM AE y la función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará.

### Si está videofilando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio

En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función de exposición automática programada (PROGRAM AE).

- Modo de retrato suave
- Modo de aprendizaje de deportes

## Utilização da função PROGRAM AE

---

### Notas

- Nos modos holofote, lição de esporte e praia & esquí, não é possível realizar tomadas de cena em macro. Isto porque a sua videocâmara está ajustada para focar somente objectos a média para longa distância.
- Nos modos pôr-do-sol & luar e paisagem, a sua videocâmara é ajustada para focalizar somente objectos distantes.
- Durante o modo PROGRAM AE, não actuem as funções a seguir:
  - Obturação lenta
  - Filme antigo
  - Salto vertical da imagem
- Durante o modo baixo lux, não actuem as seguintes funções:
  - Efeito digital
  - Sobreposição
  - Exposição
- Caso pressione PROGRAM AE quando da utilização da função de filmagem nocturna, o indicador PROGRAM AE passa a piscar e a função PROGRAM AE não actua.

### Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga, tal como lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio

Tremulações ou mudanças de cor podem ocorrer nos modos a seguir. Em tais casos, desligue a função PROGRAM AE.

- Modo retrato suave
- Modo lição de esporte

# Ajuste manual de la exposición

Usted podrá ajustar y establecer manualmente la exposición.

Cuando conecte la alimentación de su videocámara, se establecerá automáticamente en el modo de exposición automática. Este modo trabajará para grabar motivos de forma que resulten ligeramente más brillantes de lo que realmente sean.

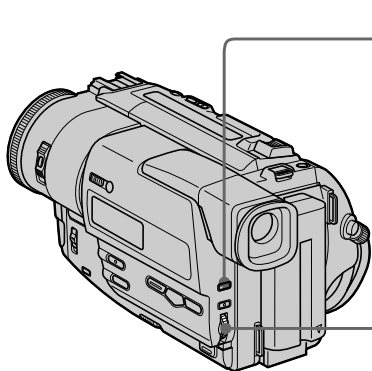
Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:

- El motivo está iluminado a contraluz
- Motivo brillante y fondo oscuro
- Para grabar fielmente imágenes oscuras (p. ej., escenas nocturnas).

**(1)** Presione EXPOSURE en el modo de espera o en el de grabación.

Aparecerá el indicador de exposición.

**(2)** Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el brillo.



## Para volver al modo de exposición automática

Vuelva a presionar EXPOSURE.

### Nota

Cuando ajuste manualmente la exposición, la función y los modos siguientes no trabajarán:

- Contraluz
- Obturación lenta
- Película antigua

## Si cambia el modo de PROGRAM AE o si desliza NIGHTSHOT hasta ON

Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática.

# Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir a exposição manualmente.

Quando a alimentação da videocâmara for ligada, a mesma estará automaticamente no modo de exposição automática. Este modo funciona para gravar motivos de maneira levemente mais clara do que o real.

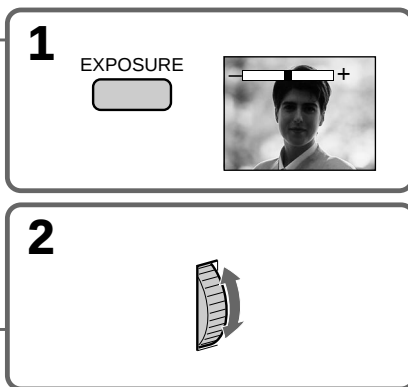
Ajuste a exposição manualmente nos seguintes casos:

- Motivo em contraluz
- Motivo claro e fundo escuro
- Para gravar imagens escuras (ex.: cenários noturnos) com fidelidade

**(1)** Carregue em EXPOSURE durante o modo de espera ou gravação.

Aparece o indicador de exposição.

**(2)** Gire o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar a intensidade do brilho.



## Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE novamente.

### Nota

Quando se ajusta a exposição manualmente, a função e modos a seguir não actuaam:

- Contraluz
- Obturação lenta
- Filme antigo

## Caso altere o modo PROGRAM AE ou deslize NIGHTSHOT até ON

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo de exposição automática.

## Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes:

- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar
  - motivos a través de un vidrio con gotas de agua
  - rayas horizontales
  - motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo
- Videofilmación de un motivo estacionario utilizando un trípode



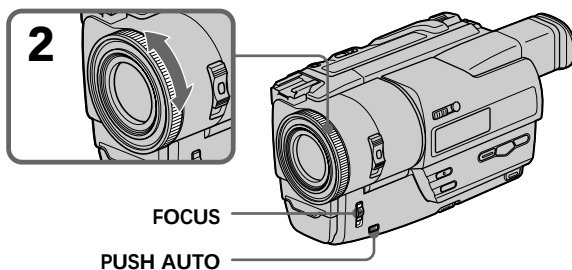
- (1) Ponga FOCUS en MAN en el modo de espera o en el de grabación. Aparecerá el indicador .
- (2) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar con nitidez.

## Focagem manual

Melhores resultados são obtidos mediante o ajuste manual da focagem nos casos a seguir:

- O modo de focagem automática não está efectivo durante a filmagem
  - motivos através de vidros foscos
  - listras horizontais
  - motivos com pouco contraste e fundo tal como parede ou céu
- Quando se quer alterar o foco de um objecto localizado num plano à frente para um objecto no fundo
- Filmagem de um motivo estacionário com utilização de tripé

- (1) Ajuste FOCUS a MAN durante o modo de espera ou de gravação. Aparece o indicador .
- (2) Gire o anel de focagem para tornar nítido o foco.



## Enfoque manual

### Para volver al modo de enfoque automático

Ponga FOCUS en AUTO.

### Para videofilmar motivos distantes

Si presiona FOCUS hasta INFINITY, el objetivo enfocará al infinito y aparecerá el indicador ▲. Cuando suelte FOCUS, su videocámara volverá al modo de enfoque manual. Utilice este modo cuando su videocámara enfoque motivos cercanos al intentar videofilmar un motivo distante.

### Para videofilmar momentáneamente con enfoque automático

Presione PUSH AUTO.

El enfoque automático funcionará mientras mantenga presionada PUSH AUTO.

Utilice esta tecla para enfocar un motivo y después otro con enfoque uniforme.

Cuando suelte PUSH AUTO, se reanudará el enfoque manual.

### Videofilmación en lugares relativamente oscuros o videofilmación de motivos moviéndose rápidamente en lugares relativamente brillantes

Videofilme en la posición “W” (gran angular) después de haber enfocado en la posición “T” (telefoto).

### Para videofilmar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición “W” (gran angular).

### Es posible que aparezcan los indicadores siguientes

- ▲ cuando videofilme un motivo distante.
- cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocararlo.

## Focagem manual

### Para retornar ao modo de focagem automática

Ajuste FOCUS a AUTO.

### Para gravar objectos distantes

Quando se pressiona FOCUS para baixo até INFINITY, a objectiva efectua a focagem e o indicador ▲ aparece. Quando se libera FOCUS, esta videocâmara retorna ao modo de focagem manual. Utilize este modo quando a sua videocâmara focalizar objectos próximos, embora esteja a tentar filmar um objecto distante.

### Para filmar com a focagem automática momentaneamente

Carregue em PUSH AUTO.

A focagem automática funcionará enquanto estiver a pressionar PUSH AUTO.

Utilize esta tecla para focalizar um motivo e então um outro com focagem uniforme.

Quando liberar PUSH AUTO, a focagem manual será retomada.

### Filmagem em locais relativamente escuros ou filmagem de motivos em movimento rápido em locais relativamente claros

Efectue a tomada de cena na posição «W» (grande angular) após focalizar na posição «T» (telefoto).

### Quando se filma perto do motivo

Efectue a focagem na extremidade da posição «W» (grande angular).

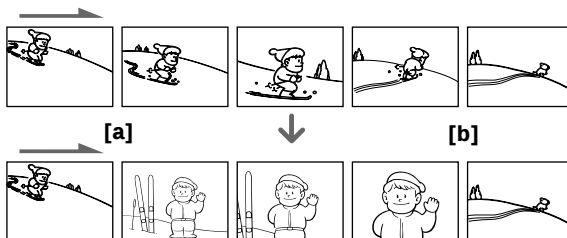
### Os indicadores a seguir podem aparecer

- ▲ durante a gravação de um motivo distante;
- quando o objecto estiver demasiadamente perto para ser focado.

## Inserción de una escena

Usted podrá insertar una escena en medio de una cinta grabada designando los puntos de comienzo y finalización.

Los fotogramas previamente grabados entre estos puntos se borrarán. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

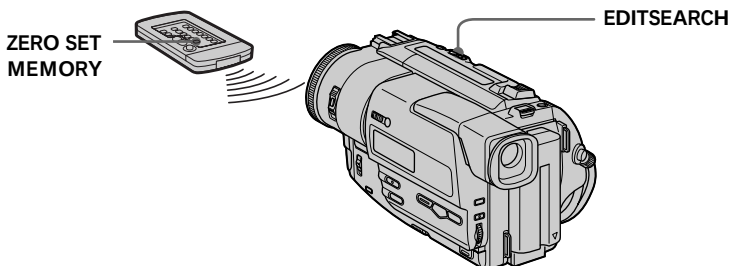


- (1) Con la videocámara en el modo de espera, mantenga presionada la tecla EDITSEARCH, y suéltela en el punto de finalización de la inserción **[b]**.
- (2) Presione ZERO SET MEMORY. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará y el contador de la cinta se repondrá a cero.
- (3) Continúe presionando la parte - [G] de EDITSEARCH, y suéltela en el punto de comienzo de la inserción **[a]**.
- (4) Para iniciar la grabación, presione START/STOP. La escena se insertará. La grabación se parará automáticamente en el punto cero del contador de la cinta. Su videocámara volverá al modo de espera.

## Inserção de uma cena

Pode-se inserir uma cena no meio de uma fita gravada, mediante a definição dos pontos de início e término. Os quadros previamente gravados entre tais pontos de início e término serão apagados. Utilize o telecomando para executar esta operação.

- (1) Com a videocâmara no modo de espera, mantenha pressionada EDITSEARCH e libere a tecla no ponto de término da inserção **[b]**.
- (2) Carregue em ZERO SET MEMORY. O indicador ZERO SET MEMORY passa a piscar e o contador retorna a zero.
- (3) Mantenha pressionada o lado - [G] de EDITSEARCH e libere a tecla no ponto de início da inserção **[a]**.
- (4) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. A cena é inserida. A gravação cessa automaticamente no ponto zero do contador. A sua videocâmara retorna ao modo de espera.



## Inserción de una escena

---

### Notas

- La función de memorización de cero solamente trabajará para cintas grabadas en el sistema Digital8 .
- Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse al final de la sección insertada cuando se reproduzca.

### Si trata de grabar en una sección que contenga partes sin grabar

La función de memorización de cero puede no trabajar correctamente.

### Cuando START/STOP MODE esté ajustado a o 5SEC

Usted no podrá utilizar la función de memorización de cero.

## Inserção de uma cena

---

### Notas

- A função de memória do ponto zero actua somente em fitas gravadas pelo sistema Digital8 .
- A imagem e o som podem ser distorcidos no final do trecho inserido quando da sua reprodução.

### Caso regrave sobre o trecho que contenha uma secção não gravada

A função de memória do ponto zero pode não actuar correctamente.

### Quando START/STOP MODE estiver ajustado em ou 5SEC

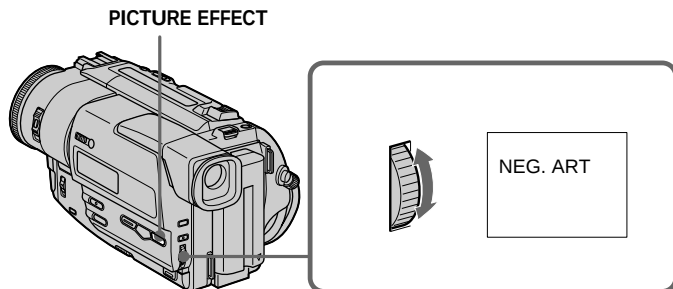
Não será possível utilizar a função de memória do ponto zero.

## Reproducción de una cinta con efectos de imagen

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos de imagen: NEG.ART, SEPIA, B&W, y SOLARIZE.

Durante la reproducción, presione PICTURE EFFECT y gire el dial SEL / PUSH EXEC hasta que parpadee el indicador de efectos de imagen (NEG.ART, SEPIA, B&W, o SOLARIZE).

Con respecto a los detalles sobre cada función de efecto de imagen, consulte la página 45.



### Para cancelar la función de efectos de imagen

Presione PICTURE EFFECT.

#### Notas

- La función de memorización de cero solamente trabajará para cintas grabadas en el sistema Digital8
- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando la función de efectos de imagen.
- Para grabar las imágenes procesadas utilizando la función de efectos de imagen, hágalo en una videograbadora.

### Imágenes procesadas con la función de efectos de imagen

Las imágenes procesadas con la función de efectos no saldrán a través de la toma DV OUT.

### Cuando ponga el selector POWER en OFF o pare la reproducción

La función de efectos de imagen se cancelará automáticamente.

## Reprodução de uma cassette com efeitos de imagem

Durante reproduções, pode-se processar uma cena através das funções de efeito digitais: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

Durante reproduções, carregue em PICTURE EFFECT e gire o anel SEL / PUSH EXEC até que o indicador do efeito digital desejado (NEG.ART, SEPIA, B&W ou SOLARIZE) passe a piscar.

Quanto aos pormenores da função de cada efeito de imagem, consulte a página 45.

### Para cancelar a função de efeito de imagem

Carregue em PICTURE EFFECT.

#### Notas

- A função de efeito de imagem actua somente em fitas gravadas pelo sistema Digital8
- Não é possível processar cenas externamente introduzidas usando-se a função de efeito de imagem.
- Para gravar imagens que foram processadas através da função de efeito de imagem, grave-as no videogravador.

### Imagens processadas pela função de efeito de imagem

As imagens processadas pela função de efeito de imagem não são exteriorizadas através da tomada DV OUT.

### Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF ou cessa a reprodução

A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

# Reproducción de una cinta con efectos digitales

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos digitales: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

- (1) Durante la reproducción, presione **DIGITAL EFFECT** y gire el dial **SEL / PUSH EXEC** hasta que parpadee el indicador de efecto digital deseado (STILL, FLASH, LUMI., o TRAIL).
- (2) Presione el dial **SEL / PUSH EXEC**.  
El indicador de efecto digital se encenderá y aparecerán barras. En el modo **STILL** o **LUMI.**, la imagen del punto en el que presionó el dial **SEL / PUSH EXEC** se almacenará en la memoria como imagen fija.
- (3) Gire el dial **SEL / PUSH EXEC** para ajustar el efecto.

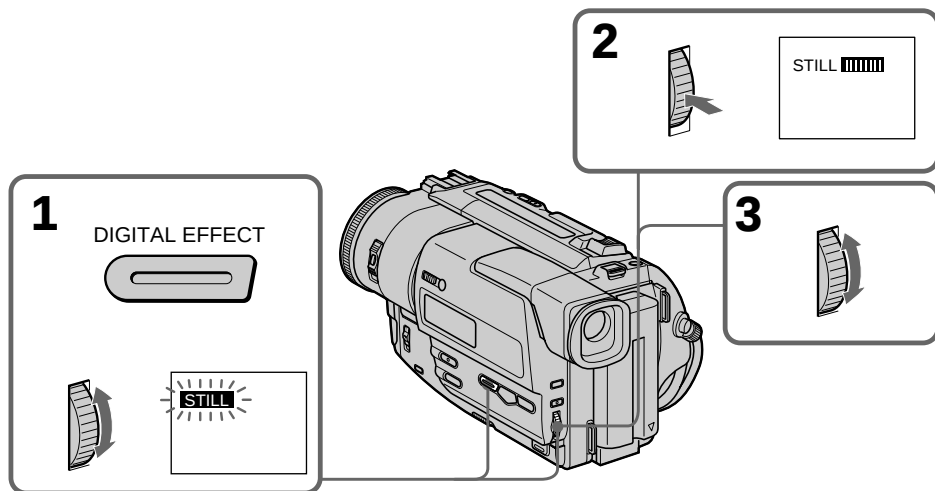
Con respecto a los detalles sobre cada función de efecto digital, consulte la página 47.

# Reprodução de uma cassete com efeitos digitais

Durante reproduções, pode-se processar uma cena através das funções de efeito digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

- (1) Durante reproduções, carregue em **DIGITAL EFFECT** e gire o anel **SEL / PUSH EXEC** até que o indicador do efeito digital desejado (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) passe a piscar.
- (2) Carregue no anel **SEL / PUSH EXEC**.  
Acende-se o indicador do efeito digital e aparecem barras. No modo **STILL** ou **LUMI.**, a imagem onde se pressionou o anel **SEL / PUSH EXEC** é armazenada na memória como uma imagem estática.
- (3) Gire o anel **SEL / PUSH EXEC** para ajustar o efeito.

Quanto aos pormenores da função de cada efeito digital, consulte a página 47.



## Para cancelar la función de efecto digital

Presione **DIGITAL EFFECT**.

## Para cancelar a função de efeito digital

Carregue em **DIGITAL EFFECT**.

## Reproducción de una cinta con efectos digitales

---

### Notas

- La función de efecto digital solamente trabajará para cintas grabadas en el sistema Digital8 .
- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando la función de efectos digitales.
- Para grabar las imágenes procesadas utilizando la función de efectos digitales, hágalo en aplicado efectos, grabe dichas imágenes en una videogradora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

### Imágenes procesadas con la función de efectos digitales

Las imágenes procesadas con la función de efectos digitales no saldrán a través de la toma  DV OUT.

### Cuando ponga el selector POWER en OFF o pare la reproducción

La función de efectos digitales se cancelará automáticamente.

## Reprodução de uma cassete com efeitos digitais

---

### Notas

- A função de efeito digital actua somente em fitas gravadas pelo sistema Digital8 .
- Não é possível processar cenas externamente introduzidas usando-se a função de efeito digital.
- Para gravar imagens que foram processadas através da função de efeito de imagem, grave-as no videogravador.

### Imagens processadas pela função de efeito de imagem

As imagens processadas pela função de efeito de imagem não são exteriorizadas através da tomada  DV OUT.

### Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF ou cessa a reprodução

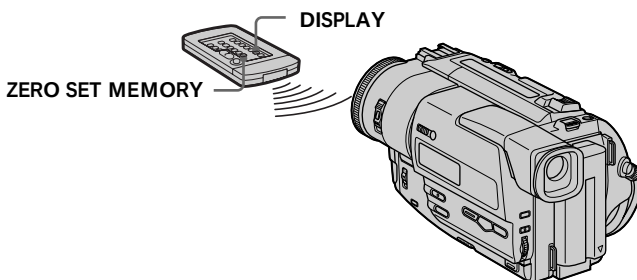
A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

## Localización rápida de una escena utilizando la función de memorización de cero

Su videocámara hará que la cinta avance o retroceda rápidamente para pararse automáticamente en la escena deseada que posea un valor de contador de de la cinta "0:00:00". Usted podrá realizar esto con el mando a distancia.

Utilice esta función, por ejemplo, para ver una escena deseada más tarde durante la reproducción.

- (1) En el modo de reproducción, presione **DISPLAY**.
- (2) Presione **ZERO SET MEMORY** en el punto que desee localizar más tarde. El contador de la cinta mostrará "0:00:00" y el indicador **ZERO SET MEMORY** parpadeará.
- (3) Cuando desee parar la reproducción, presione **■**.
- (4) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, presione **◀◀**. La cinta se parará automáticamente cuando el contador de la cinta alcance aproximadamente cero. El indicador **ZERO SET MEMORY** desaparecerá y aparecerá el código de tiempo.
- (5) Presione **▶▶**. La reproducción se iniciará desde el punto cero del contador de la cinta.



### Notas

- La función de efecto digital solamente trabajará para cintas grabadas en el sistema Digital8 **8**.
- Si presiona **ZERO SET MEMORY** antes de rebobinar la cinta la función de memorización de cero se cancelará.
- Puede existir una discrepancia de varios segundos desde el código de tiempo.
- La función de memorización de cero puede no trabajar si hay una parte en blanco en una sección no grabada entre las imágenes de la cinta.

## Localização rápida de uma cena através da função de memória do ponto zero

A sua videocâmara avança ou retrocede a fita para cessar automaticamente numa cena desejada que apresente o valor «0:00:00» no contador de fita. Utilize o telecomando para executar esta operação.

Utilize esta função, por exemplo, para assistir a uma determinada cena mais tarde durante a reprodução.

- (1) Durante o modo de reprodução, carregue em **DISPLAY**.
- (2) Carregue em **ZERO SET MEMORY** no ponto que deseje localizar posteriormente. O contador de fita mostra «0:00:00» e o indicador **ZERO SET MEMORY** passa a piscar.
- (3) Carregue em **■** quando quiser parar a reprodução.
- (4) Carregue em **◀◀** para rebobinar a fita até o ponto zero do contador de fita. A fita pára automaticamente quando o contador de fita atingir aproximadamente zero. O indicador **ZERO SET MEMORY** desaparece e o código de tempo aparece.
- (5) Carregue em **▶▶**. A reprodução inicia-se a partir do ponto zero do contador de fita.

### Notas

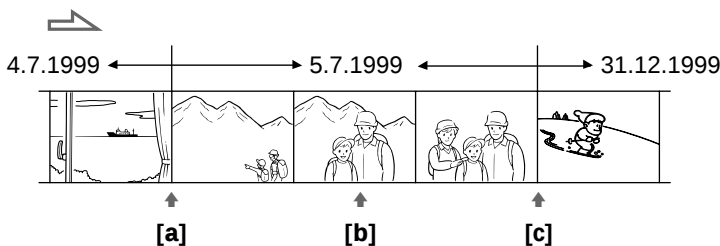
- A função de memória do ponto zero actua somente em fitas gravadas pelo sistema Digital8 **8**.
- Quando se pressiona **ZERO SET MEMORY** antes de rebobinar a fita, a função de memória do ponto zero é cancelada.
- Pode haver uma discrepância de alguns segundos do código de tempo.
- A função de memória do ponto zero pode não actuar quando houver um trecho em branco entre imagens numa fita.

## Búsqueda de una grabación mediante la fecha

Usted podrá buscar automáticamente el punto en el que cambie a fecha de grabación e iniciar la reproducción desde tal punto (**Búsqueda mediante la fecha**). Para esta operación, utilice el mando a distancia.

Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas o para editar la cinta en cada fecha de grabación.

Le recomendamos que conecte su videocámara a su televisor o videograbadora para contemplar las imágenes en la pantalla del televisor. Si los indicadores del visor no aparecen en la pantalla del televisor durante la operación, presione DISPLAY del mando a distancia.



- (1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda mediante la fecha. El indicador cambiará de la forma siguiente: DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador.
- (3) Cuando la posición actual sea [b], presione ◀◀ para buscar hacia [a] o ▶▶ para buscar hacia [c]. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de la fecha. Cada vez que presione ◀◀ o ▶▶, la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

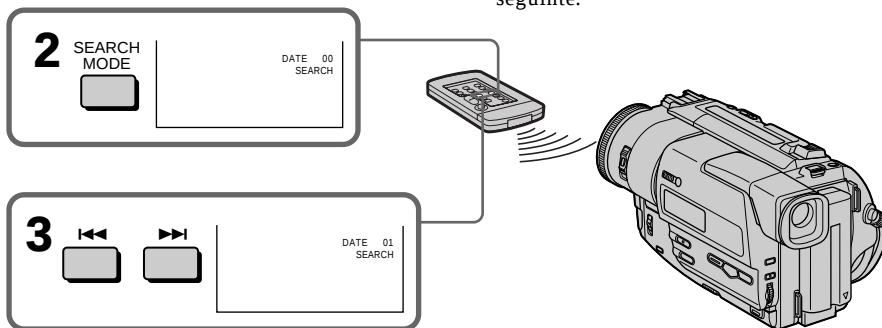
## Busca de uma gravação pela data

Pode-se buscar automaticamente o ponto onde a data de gravação se altera, e iniciar a reprodução a partir de tal ponto (**Busca por data**). Utilize o telecomando para tal operação.

Utilize esta função para verificar onde as datas de gravação se alteram ou para editar a fita em cada data de gravação.

Recomendamos ligar a sua videocâmara ao televisor ou videogravador para monitorizar a imagem no écran do televisor. Caso os indicadores do écran do visor electrónico não apareçam no écran do televisor durante a operação, carregue em DISPLAY no telecomando.

- (1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador da busca por data apareça. O indicador altera-se como segue: DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nenhum indicador
- (3) Quando a posição corrente é [b], carregue em ◀◀ para efectuar a busca em direcção a [a], ou carregue em ▶▶ para efectuar a busca em direcção a [c]. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução no ponto onde a data se altera. Cada vez que pressionar ◀◀ ou ▶▶, a videocâmara buscará a data prévia ou a seguinte.



## Búsqueda de una grabación mediante la fecha

---

### Para parar la búsqueda

Presione ■.

### Notas sobre el modo de búsqueda

- La búsqueda mediante la fecha solamente trabajará para cintas grabadas en el sistema Digital8 .
- Si la grabación de un día es inferior a un minuto, es posible que su videocámara no encuentre con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

### Si una cinta posee una parte en blanco en las secciones grabadas

La función de búsqueda mediante la fecha no trabajará correctamente.

## Busca de uma gravação pela data

---

### Para cessar a busca

Carregue em ■.

### Notas acerca do modo de busca por data

- A busca por data funciona somente em cassetes gravadas pelo sistema Digital8 .
- Caso a gravação de um dia seja inferior a um minuto, a sua videocâmara poderá não localizar com precisão o ponto onde a data de gravação se altera.

### Caso uma fita possua um trecho em branco em segmentos gravados

A função de busca por data não actuará correctamente.

# Búsqueda de fotos

## – Búsqueda de fotos/

## Exploración de fotos

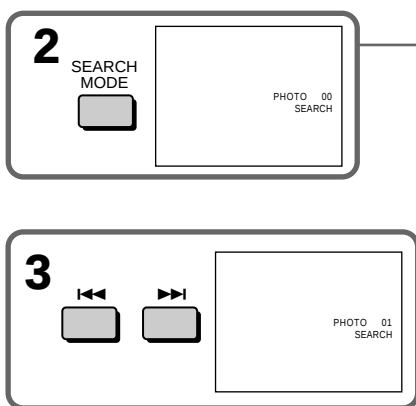
Usted podrá buscar la imagen fija grabada deseada (**búsqueda de fotos**).

Usted también podrá buscar imágenes fijas una tras otra y hacer que cada una se visualice automáticamente durante cinco segundos (**exploración de fotos**). Para estas operaciones, utilice el mando a distancia.

Le recomendamos que conecte su videocámara a su televisor o videograbadora para contemplar las imágenes en la pantalla del televisor. Si los indicadores del visor no aparecen en la pantalla del televisor durante la operación, presione DISPLAY del mando a distancia.

### Búsqueda de una foto

- (1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotos.  
El indicador cambiará de la forma siguiente:  
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador.
- (3) Presione ◀◀ o ▶▶ para seleccionar la foto que desee reproducir. Cada vez que presione ◀◀ o ▶▶, la videocámara buscará la escena anterior o la siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción desde la foto.



### Para parar la búsqueda

Presione ■.

# Busca por fotografias

## – Busca de foto/

## Pesquisa de fotos

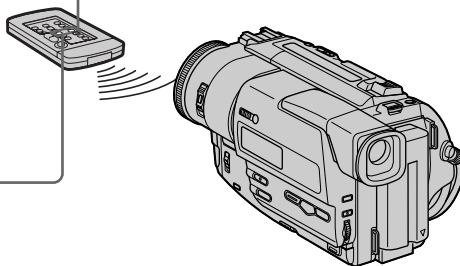
Pode-se buscar uma imagem estática gravada (**busca de foto**).

Pode-se ainda explorar imagens estáticas uma após outra e exibir cada imagem por cinco segundos automaticamente (**pesquisa de fotos**).

Utilize o telecomando para tais operações. Recomendamos ligar a sua videocâmara ao televisor ou videogravador para monitorizar a imagem no écran do televisor. Caso os indicadores do écran do visor electrónico não apareçam no écran do televisor durante a operação, carregue em DISPLAY no telecomando.

### Busca de uma foto

- (1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de busca de foto apareça.  
O indicador altera-se como segue:  
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nenhum indicador
- (3) Pressione ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar a foto para reprodução. Cada vez que se pressionar ◀◀ ou ▶▶, a videocâmara buscará a prévia ou a próxima cena. A sua videocâmara iniciará a reprodução automaticamente a partir da foto.



### Para cessar a busca

Carregue em ■.

## Búsqueda de fotos

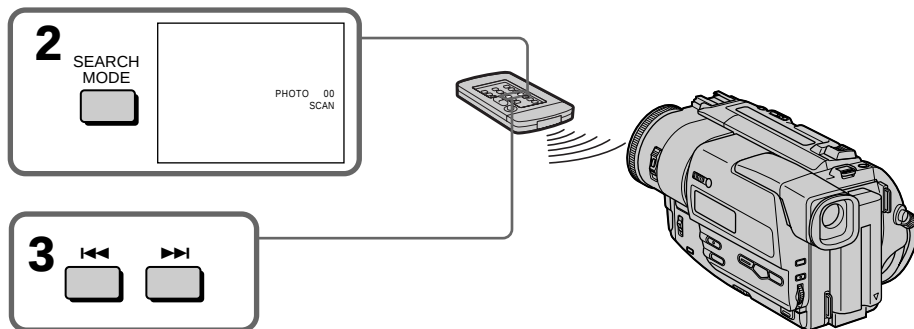
### – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos

Si una cinta posee una parte en blanco en las secciones grabadas

La función de búsqueda de fotos puede no trabajar correctamente.

#### Exploración de fotos

- (1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
  - (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de exploración de fotos.  
El indicador cambiará de la forma siguiente:  
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador.
  - (3) Presione ◀◀ o ▶▶.
- Cada foto se reproducirá automáticamente durante unos 5 segundos.



#### Para parar la exploración

Presione ■.

#### Nota

La búsqueda de fotos y la exploración de fotos solamente trabajarán para cintas grabadas en el sistema Digital8 D.

## Busca por fotografías – Busca de foto/Pesquisa de fotos

Caso uma fita possua um trecho em branco em segmentos gravados

A função busca de foto poderá não funcionar correctamente.

#### Pesquisa de fotos

- (1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
  - (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de pesquisa de fotos apareça.  
O indicador altera-se como segue:  
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nenhum indicador
  - (3) Carregue em ◀◀ ou ▶▶.
- Cada foto será reproduzida por cerca de 5 segundos automaticamente.

#### Para cessar a pesquisa

Carregue em ■.

#### Nota

A busca de foto e a pesquisa de fotos funcionam somente para fitas gravadas pelo sistema Digital8 D.

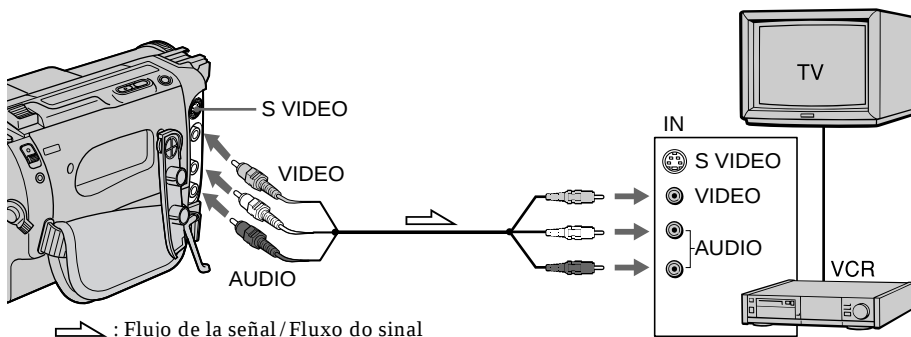
## Duplicación de una cinta

### Utilizando el cable conector de audio/vídeo o un cable conector de vídeo S (no suministrado)

Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara.

Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE, si está disponible.

- (1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Ponga el selector POWER en PLAYER.
- (3) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
- (4) Inicie la grabación en la videograbadora.



### Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

## Duplicação de uma cassette

### Utilização do cabo de ligação A/V ou cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa)

Ligue a sua videocâmara ao videogravador através do cabo de ligação A/V fornecido com esta videocâmara.

Ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE, se disponível.

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette em que deseja sobregravar) no videogravador e insira a cassette gravada dentro da sua videocâmara.
- (2) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
- (3) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
- (4) Inicie a gravação no videogravador.

### Quando tiver concluído a duplicação de uma cassette

Carregue em ■ tanto na videocâmara quanto no videogravador.

## Duplicación de una cinta

### Si ha hecho que se visualicen los indicadores del visor en el televisor

Haga que los indicadores desaparezcan presionando SEARCH MODE o DISPLAY del mando a distancia, o DATA CODE a fin de que no se superpongan en la cinta editada.

### Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes

 8 mm, **Hi8** Hi8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C,  S-VHS-C,  Betamax, <sup>Mini</sup> mini DV,  DV, o  Digital8

### Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla para vídeo y la clavija blanca para audio en su videocámara y en la videograbadora. Usted no necesitará conectar la clavija roja. Con esta conexión, el sonido será monoaural.

### Para obtener imágenes de gran calidad, realice la conexión con un cable de vídeo S (no suministrado)

Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.

Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S de su videocámara y de la videograbadora.

### Para realizar una edición más precisa

Conecte un cable LANC (no suministrado) a su videocámara y a otro equipo de vídeo que posea la función de edición sincronizada precisa.

## Duplicação de uma cassette

### Caso estejam exibidos os indicadores do écran do visor electrónico no televisor

Faça-os desaparecerem mediante o pressionamento de SEARCH MODE ou DISPLAY no telecomando, ou DATA CODE, de maneira que não sejam sobrepostos na fita editada.

### Pode-se editar em videogravadores que suportem os sistemas a seguir

 8 mm, **Hi8** Hi8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C,  S-VHS-C,  Betamax, <sup>Mini</sup> mini DV,  DV ou  Digital8

### Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela para vídeo e a ficha branca para áudio tanto na sua videocâmara quanto no videogravador. Não é necessário ligar a ficha vermelha. Com esta ligação, o som será monofónico.

### Efectue a ligação através do cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade

Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.

Ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do videogravador.

### Para executar edições com maior precisão

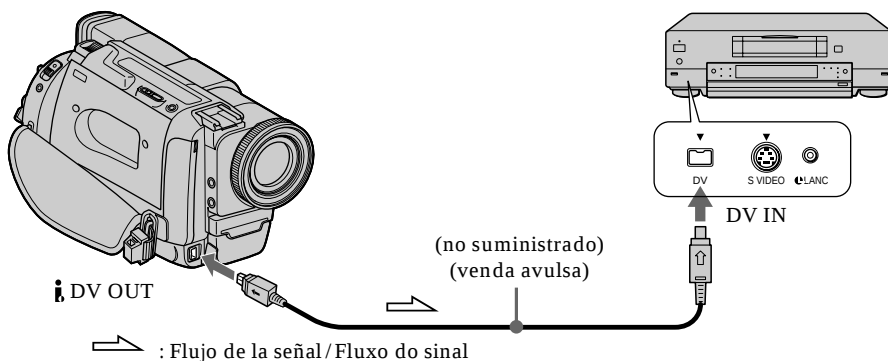
Ligue um cabo LANC (venda avulsa) à sua videocâmara e outro equipamento de vídeo que possua a função de edição sincronizada fina.

## Duplicación de una cinta

### Utilización de un cable i.LINK

Simplemente conecte un cable i.LINK VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (no suministrado) a DV OUT y DV IN de productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad. Usted no podrá duplicar los indicadores del visor.

- (1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videogradora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Ponga el selector POWER en PLAYER.
- (3) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
- (4) Inicie la grabación en la videogradora.



### Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videogradora.

### Nota sobre una cinta que no haya sido grabada en el sistema Digital8

La imagen puede fluctuar. Esto no significa mal funcionamiento.

### Durante la reproducción de cintas grabadas en el sistema Hi8/8 estándar

Las señales digitales saldrán como señales de imagen a través de la toma de salida DV OUT.

**Usted podrá conectar una videogradora solamente utilizando un cable i.LINK**

### Durante la edición digital

Usted no podrá utilizar las funciones de la tecla DIGITAL EFFECT.

## Duplicação de uma cassette

### Utilização do cabo i.LINK

Simplemente ligue o cabo i.LINK VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (venda avulsa) a DV OUT e DV IN de produtos DV. Com ligações digital-a-digital, sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade. Não é possível duplicar os indicadores do ecrã do visor electrónico.

- (1) Insira uma cassette de vídeo em branco (ou uma cassette em que deseje sobregravar) dentro do videogravador e insira a cassette gravada (matriz) dentro da sua videocâmara.
- (2) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
- (3) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
- (4) Inicie a gravação no videogravador.

### Ao terminar a duplicação de uma fita

Carregue em ■ tanto na videocâmara quanto no videogravador.

### Nota acerca de cassetes não gravadas pelo sistema Digital8

A imagem pode flutuar. Isto não significa mau funcionamento.

### Durante a reprodução de cassetes gravadas pelo sistema Hi8/padrão 8

Sinais digitais são exteriorizados como os sinais de imagem provenientes da tomada DV OUT.

**Não é possível ligar um videogravador somente através do cabo i.LINK.**

### Durante edições digitais

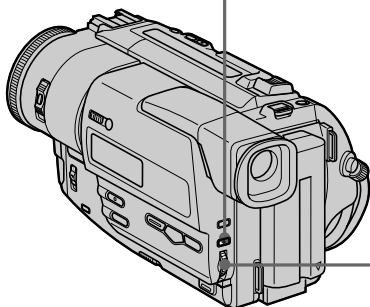
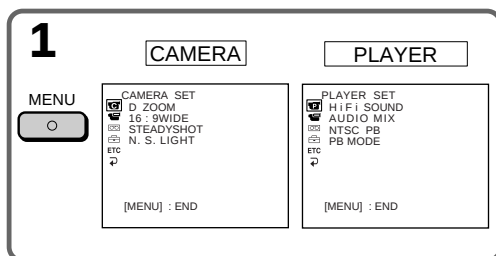
Não é possível utilizar as funções da tecla DIGITAL EFFECT.

## Cambio de los ajustes del menú (MENU)

Para cambiar los ajustes de modo de MENU, seleccione los ítemes del menú con el dial SEL / PUSH EXEC. Los ajustes de fábrica podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el ítem de menú, y por último el modo.

- (1) En el modo de espera o en PLAYER, presione MENU.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después presione el dial para determinarlo.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el ítem deseado, y después presione el dial para determinarlo.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presione el dial para determinarlo.
- (5) Si desea cambiar otros ítemes, seleccione ↶ RETURN y presione el dial, después repita los pasos 2 a 4.

Con respecto a los detalles, consulte “Selección del modo de ajuste de cada ítem” (pág. 70).

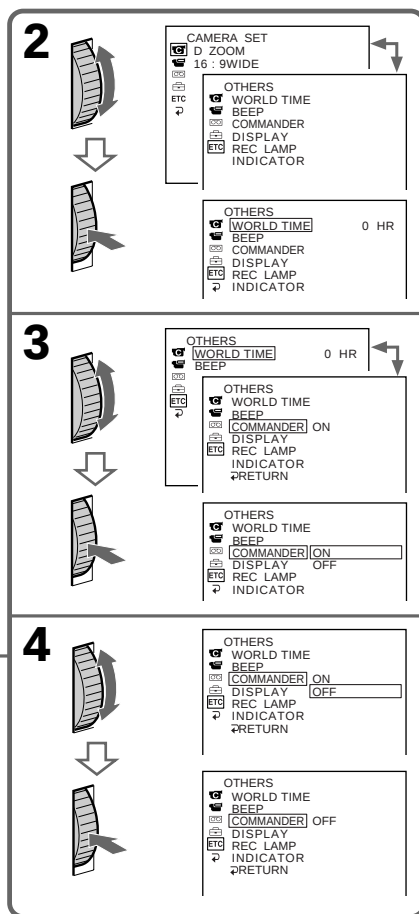


## Alteração dos parâmetros MENU

Para alterar os ajustes de modo nos parâmetros MENU, seleccione os itens do menu com o anel SEL / PUSH EXEC. Os pré-ajustes de fábrica podem ser parcialmente alterados. Primeiro, seleccione o ícone, a seguir o item do menu, e então o modo.

- (1) Durante o modo de espera ou PLAYER, carregue em MENU.
- (2) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e então carregue no anel para definir.
- (3) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o item desejado, e então pressione o anel para definir.
- (4) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado e então pressione o anel para definir.
- (5) Caso queira alterar outros itens, seleccione ↶ RETURN e pressione o anel. A seguir, repita os passos de 2 a 4.

Quanto aos pormenores, consulte «Selecção dos ajustes de modo de cada ítem» (pág. 74).



# Cambio de los ajustes del menú (MENU)

## Para hacer que desaparezca MENU

Presione MENU.

Los ítemes del menú se visualizarán como los seis iconos siguientes:

-  CAMERA SET (Ajuste de la cámara)
-  PLAYER SET (Ajuste del reproductor)
-  VF SET (Ajuste del visor)
-  TAPE SET (Ajuste del videocasete)
-  SETUP MENU (Menú de configuración)
-  OTHERS (Otros)

# Alteração dos parâmetros MENU

## Para fazer a indicação MENU desaparecer

Carregue em MENU.

Os itens do menu são indicados conforme os seguintes seis ícones:

-  CAMERA SET (AJUSTE DA CÂMARA)
-  PLAYER SET (AJUSTE DO REPRODUTOR)
-  VF SET (AJUSTE DO VISOR ELECTRÓNICO)
-  TAPE SET (AJUSTE DA CASSETE)
-  SETUP MENU (MENU DE CONFIGURAÇÃO)
-  OTHERS (OUTROS)

## Español

### Selección del modo de ajuste de cada ítem ● es el ajuste de fábrica.

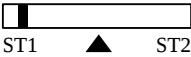
Los ítemes del menú diferirán con la posición, PLAYER o CAMERA, del selector POWER.

| Icono/ítem                                                                              | Modo  | Significado                                                                                                                                     | Selector POWER |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|  D ZOOM | ● ON  | Para activar el zoom digital. El zoom de más de 20 a 80 aumentos se realizará digitalmente. (pág. 22)                                           | CAMERA         |
|                                                                                         | OFF   | Para evitar el deterioro de la calidad de las imágenes                                                                                          |                |
| 16:9WIDE                                                                                | ● OFF | —                                                                                                                                               | CAMERA         |
|                                                                                         | ON    | Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 41)                                                                                              |                |
| STEADYSHOT                                                                              | ● ON  | Para compensar las sacudidas de su videocámara                                                                                                  | CAMERA         |
|                                                                                         | OFF   | Para cancelar la función de videofilmación estable. Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales. |                |
| N.S. LIGHT                                                                              | ● ON  | Para utilizar la función de lámpara para videofilmación nocturna (pág. 26)                                                                      | CAMERA         |
|                                                                                         | OFF   | Para cancelar la función de lámpara para videofilmación nocturna                                                                                |                |

### Notas sobre la función de videofilmación estable

- La función de videofilmación estable videofilmación estable no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (no suministrado) puede influir en la función de videofilmación estable.

Cambio de los ajustes del menú (MENU)

| Icono/ítem                                                                                        | Modo           | Significado                                                                                                                                         | Selector POWER |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|  <b>HiFi SOUND</b> | ● STEREO       | Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario                                           | PLAYER         |
|                                                                                                   | 1              | Para reproducir una cinta con pista de sonido doble con sonido principal                                                                            |                |
|                                                                                                   | 2              | Para reproducir una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario                                                                           |                |
| <b>AUDIO MIX</b>                                                                                  |                | Para ajustar equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2<br><div></div> | PLAYER         |
| <b>NTSC PB</b>                                                                                    | ● ON PAL TV    | Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de sistema PAL.                                                       | PLAYER         |
|                                                                                                   | NTSC 4.43      | Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de modo NTSC 4.43                                                     |                |
| <b>PB MODE</b>                                                                                    | ● AUTO         | Para seleccionar automáticamente el sistema en el que fue grabada la cinta (Hi8/8 estándar, o Digital8), y reproducirla                             | PLAYER         |
|                                                                                                   | <b>Hi8 / 8</b> | Para reproducir una cinta grabada en el sistema Hi8/8 estándar cuando su videgrabadora no distinga automáticamente el sistema de grabación          |                |
|  <b>VF B. L.</b>   | ● BRT NORMAL   | Para ajustar el brillo del visor a normal                                                                                                           | PLAYER         |
|                                                                                                   | BRIGHT         | Para aumentar el brillo del visor                                                                                                                   | CAMERA         |

Notas sobre AUDIO MIX

- Usted no podrá ajustar el equilibrio solamente para cintas grabadas en el sistema Digital8 .
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio.

Nota sobre NTSC PB

Usted podrá reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo NTSC si la cinta está grabada en el sistema Digital8 .

Cuando reproduzca una cinta en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo observando las imágenes en el televisor.

Nota sobre PB MODE

El modo volverá al ajuste de fábrica cuando:

- extraiga la batería o desconecte la fuente de alimentación.
- accione el selector POWER.

Notas sobre VF B.L.

- Cuando haya seleccionado “BRIGHT”, la duración de la batería se reducirá aproximadamente un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sea la batería, se seleccionará automáticamente “BRIGHT”.

## Cambio de los ajustes del menú (MENU)

| Icono/ítem                                                                                         | Modo             | Significado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Selector POWER    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|  <b>AUDIO MODE</b> | ● 12BIT          | Para grabar o reproducir en el modo de 12 bits (dos sonidos estéreo)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | PLAYER*<br>CAMERA |
|                                                                                                    | 16BIT            | Para grabar o reproducir en el modo de 16 bits (un sonido estéreo de gran calidad)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                   |
|  <b>REMAIN</b>    | ● AUTO           | Para hacer que se visualice la barra de cinta restante:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• durante unos 8 segundos de haber conectado la alimentación de su videocámara y calcular la cantidad restante de cinta</li> <li>• durante unos 8 segundos después de haber insertado el videocasete y su videocámara calcule la cantidad de cinta restante</li> <li>• durante unos 8 segundos después de haber presionado ► en el modo PLAYER</li> <li>• durante unos 8 segundos después de haber presionado DISPLAY para hacer que los indicadores se visualicen en la pantalla</li> <li>• durante el período de rebobinado o avance rápido de la cinta, o durante la búsqueda de imágenes en el modo PLAYER</li> </ul> | PLAYER<br>CAMERA  |
|                                                                                                    | ON               | Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                   |
|                                                                                                    | <b>DATA CODE</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                   |
|                                                                                                    | ● DATE / CAM     | Para que se visualicen la fecha, la hora, y los datos de grabación durante la reproducción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | PLAYER            |
|                                                                                                    | DATE             | Para que se visualicen la fecha y la hora durante la reproducción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                   |
|  <b>CLOCK SET</b>  |                  | Para reponer la fecha o la hora (pág. 79)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | CAMERA            |
| <b>LTR SIZE</b>                                                                                    | ● NORMAL         | Para que se visualicen los ítemes del menú seleccionados en tamaño normal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | PLAYER<br>CAMERA  |
|                                                                                                    | 2×               | Para que se visualicen los ítemes del menú seleccionados en el doble del tamaño normal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                   |
| <b>DEMO MODE</b>                                                                                   | ● ON             | Para hacer que aparezca la demostración                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | CAMERA            |
|                                                                                                    | OFF              | Para cancelar el modo de demostración                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                   |

### Nota sobre AUDIO MODE

Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

### Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en su videocámara.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) en la fábrica, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado. Tenga en cuenta que usted no podrá seleccionar STBY de DEMO MODE en los ajustes de MENU.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en el visor aparecerá el indicador NIGHTSHOT, y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes de MENU.

### \* Para duplicar una cinta en otra videgrabadora

Usted no podrá seleccionar AUDIO MODE para cintas grabadas en el sistema Digital8 . Sin embargo, podrá seleccionar AUDIO MODE cuando duplique cintas grabadas en el sistema Hi8/8 estándar en otra videgrabadora utilizando un cable i.LINK.

Cambio de los ajustes del menú (MENU)

| Icono/ítem                                                                                 | Modo     | Significado                                                                                                                                                                                                                                                          | Selector POWER   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|  WORLD TIME |          | Para ajustar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL/ PUSH EXEC para seleccionar una diferencia de hora. El reloj cambiará la diferencia de hora seleccionada aquí. Si selecciona una diferencia de hora de 0, el reloj volverá a la hora originalmente ajustada. | CAMERA           |
| BEEP                                                                                       | ● MELODY | Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara                                                                                                                                            | PLAYER<br>CAMERA |
|                                                                                            | NORMAL   | Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía                                                                                                                                                                                                                  |                  |
|                                                                                            | OFF      | Para cancelar la melodía y el pitido                                                                                                                                                                                                                                 |                  |
| COMMANDER                                                                                  | ● ON     | Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara                                                                                                                                                                                                    | PLAYER<br>CAMERA |
|                                                                                            | OFF      | Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videogradora                                                                                                                                     |                  |
| REC LAMP                                                                                   | ● ON     | Para hacer que se encienda la lámpara de videofilmación de la parte frontal de su videocámara                                                                                                                                                                        | CAMERA           |
|                                                                                            | OFF      | Para apagar la lámpara de videofilmación de forma que el sujeto no se dé cuenta de que le están videofilmando                                                                                                                                                        |                  |
| INDICATOR                                                                                  | ● BL OFF | Para desactivar la iluminación de fondo del visualizador                                                                                                                                                                                                             | PLAYER<br>CAMERA |
|                                                                                            | BL ON    | Para activar la iluminación de fondo                                                                                                                                                                                                                                 |                  |

Después de más de 5 minutos de haber desconectado la alimentación

Los ítemes “COMMANDER” y “HiFi SOUND” volverán a los ajustes de fábrica.  
Los demás ítemes del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería, mientras esté instalada la pila de litio.

Notas sobre INDICATOR

- Cundo haya seleccionado “BL ON”, la duración de la batería se reducirá aproximadamente un 10 por ciento durante la videofilmación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente “BL ON”.

## Alteração dos parâmetros MENU

### Português

#### Seleção do ajuste de modo de cada item

● é o pré-ajuste de fábrica.

Os itens do menu diferem conforme o ajuste do interruptor POWER em PLAYER ou em CAMERA.

| Ícone/item                                                                                     | Modo  | Significado                                                                                                                             | Interruptor POWER |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|  <b>D ZOOM</b> | ● ON  | Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 20× a 80× é digitalmente executado (pág. 22).                                            | CAMERA            |
|                                                                                                | OFF   | Para evitar deteriorações da qualidade de imagem                                                                                        |                   |
| <b>16:9WIDE</b>                                                                                | ● OFF | —                                                                                                                                       | CAMERA            |
|                                                                                                | ON    | Para gravar uma imagem panorâmica 16:9 (pág. 41)                                                                                        |                   |
| <b>STEADYSHOT</b>                                                                              | ● ON  | Para compensar por tremulações da câmara                                                                                                | CAMERA            |
|                                                                                                | OFF   | Para cancelar a função de estabilidade da imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filmam objectos estacionários com um tripé. |                   |
| <b>N.S. LIGHT</b>                                                                              | ● ON  | Para utilizar a função Luz de Filmagem Nocturna (pág. 26)                                                                               | CAMERA            |
|                                                                                                | OFF   | Para cancelar a função Luz de Filmagem Nocturna                                                                                         |                   |

#### Notas acerca da função de estabilidade da imagem

- A função de estabilidade da imagem não corrigirá tremulações excessivas da videocâmara.
- A acoplagem de uma objectiva de conversão (venda avulsa) pode influenciar a função de estabilidade da imagem.

# Alteração dos parâmetros MENU

| Ícone/item                                                                                        | Modo           | Significado                                                                                                                                       | Interruptor POWER |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|  <b>HiFi SOUND</b> | ● STEREO       | Para reproduzir uma fita estéreo ou fita de pista dupla de áudio com sons principal e secundário                                                  | PLAYER            |
|                                                                                                   | 1              | Para reproduzir uma fita de dupla pista de áudio com som principal                                                                                |                   |
|                                                                                                   | 2              | Para reproduzir uma fita de dupla pista de áudio com som secundário                                                                               |                   |
| <b>AUDIO MIX</b>                                                                                  |                | Para ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2<br><div><div></div></div> <div>ST1   ▲   ST2</div>                                             | PLAYER            |
| <b>NTSC PB</b>                                                                                    | ● ON PAL TV    | Para reproduzir uma cassette gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor do sistema PAL                                                      | PLAYER            |
|                                                                                                   | NTSC 4.43      | Para reproduzir uma cassette gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor com o modo NTSC 4,43                                                |                   |
| <b>PB MODE</b>                                                                                    | ● AUTO         | Para seleccionar automaticamente o sistema (Hi8 / padrão 8 ou Digital 8) que foi utilizado para a gravação na cassette, e reproduzir a fita       | PLAYER            |
|                                                                                                   | <b>Hi8 / 8</b> | Para reproduzir uma fita que foi gravada pelo sistema Hi8 / padrão 8 quando a sua videocâmara não distingue automaticamente o sistema de gravação |                   |
|  <b>VF B. L.</b>   | ● BRT NORMAL   | Para definir a intensidade de brilho do écran do visor electrónico normal                                                                         | PLAYER<br>CAMERA  |
|                                                                                                   | BRIGHT         | Para clarear o écran do visor electrónico                                                                                                         |                   |

## Notas acerca de AUDIO MIX

- Não é possível ajustar o balanço somente para fitas gravadas pelo sistema Digital8 .
- Na reprodução de uma fita gravada no modo de 16 bits, não se pode ajustar o balanço.

## Nota acerca de NTSC PB

Cassetes de vídeo gravadas pelo sistema de vídeo NTSC podem ser reproduzidas, caso tenham sido gravadas pelo sistema Digital8 .

Na reprodução de uma cassette num televisor multissistêmico, seleccione o melhor modo enquanto assiste às imagens no televisor.

## Nota acerca de PB MODE

- O modo retornará ao seu pré-ajuste de fábrica quando:
- a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação for removida;
  - o interruptor POWER for girado.

## Notas acerca de VF B.L.

- Quando se selecciona «BRIGHT», a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante gravações.
- Quando se utilizam outras fontes de alimentação que não a bateria recarregável, «BRIGHT» é automaticamente seleccionada.

## Alteração dos parâmetros MENU

| Ícone/item                                                                                         | Modo         | Significado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Interruptor POWER |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|  <b>AUDIO MODE</b> | ● 12BIT      | Para gravar ou reproduzir no modo de 12 bits (dois sons estéreo)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | PLAYER*<br>CAMERA |
|                                                                                                    | 16BIT        | Para gravar ou reproduzir no modo de 16 bits (um som estéreo com alta qualidade)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                   |
|  <b>REMAIN</b>    | ● AUTO       | Para indicar a barra de fita restante: <ul style="list-style-type: none"> <li>• por cerca de 8 segundos após a sua videocâmara ser ligada e calcular a quantidade restante de fita</li> <li>• por cerca de 8 segundos após a cassette ser inserida e a sua videocâmara calcular a quantidade restante de fita</li> <li>• por cerca de 8 segundos após ► ser pressionada no modo PLAYER</li> <li>• por cerca de 8 segundos após DISPLAY do telecomando ser pressionado para exibir os indicadores do visor electrónico</li> <li>• pelo período de rebobinagem, avanço rápido ou busca de imagem no modo PLAYER</li> </ul> | PLAYER<br>CAMERA  |
|                                                                                                    | ON           | Para exibir constantemente o indicador de fita restante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                   |
| <b>DATA CODE</b>                                                                                   | ● DATE / CAM | Para exibir a data, a hora e os dados de gravação durante a reprodução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | PLAYER            |
|                                                                                                    | DATE         | Para exibir a data e a hora durante a reprodução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                   |
|  <b>CLOCK SET</b>  |              | Para reacerar a data e a hora (pág. 79)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | CAMERA            |
| <b>LTR SIZE</b>                                                                                    | ● NORMAL     | Para exibir os itens do menu seleccionado em tamanho normal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | PLAYER<br>CAMERA  |
|                                                                                                    | 2×           | Para exibir os itens do menu seleccionado em tamanho duas vezes maior que o normal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                   |
| <b>DEMO MODE</b>                                                                                   | ● ON         | Para fazer a demonstração aparecer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | CAMERA            |
|                                                                                                    | OFF          | Para cancelar o modo demonstração                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                   |

### Nota acerca de AUDIO MODE

Na reprodução de uma cassette gravada no modo de 16 bits, não se pode ajustar o balanço em AUDIO MIX.

### Notas acerca de DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando uma cassette está inserida na sua videocâmara.
- DEMO MODE vem pré-ajustada em STBY (espera) da fábrica e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos após se ter ajustado o interruptor POWER a CAMERA sem uma cassette inserida. Note que não se pode seleccionar STBY de DEMO MODE nos parâmetros MENU.
- Quando NIGHTSHOT estiver ajustado em ON, o indicador NIGHTSHOT aparecerá no écran do visor electrónico, e não se poderá seleccionar DEMO MODE nos parâmetros MENU.

### \* Para duplicar uma fita em um outro videogravador

Não é possível seleccionar AUDIO MODE para fitas gravadas pelo sistema Digital8 . Entretanto, pode-se seleccionar AUDIO MODE quando se duplicam fitas gravadas pelo sistema Hi8/ padrão 8 em um outro videogravador através do cabo i.LINK.

# Alteração dos parâmetros MENU

| Ícone/item                                                                                 | Modo     | Significado                                                                                                                                                                                                                                                  | Interruptor POWER |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|  WORLD TIME |          | Para acertar o relógio ao horário local. Gire o anel SEL / PUSH EXEC para definir um fuso horário. O relógio altera-se para o fuso horário definido aqui. Caso ajuste a diferença de fuso horário para 0, o relógio retornará à hora originalmente ajustada. | CAMERA            |
| BEEP                                                                                       | ● MELODY | Para emanar a melodia quando se inicia / pára a gravação ou quando uma condição incomum ocorre na sua videocâmara                                                                                                                                            | PLAYER<br>CAMERA  |
|                                                                                            | NORMAL   | Para emitir o sinal sonoro no lugar da melodia                                                                                                                                                                                                               |                   |
|                                                                                            | OFF      | Para cancelar a melodia e o sinal sonoro                                                                                                                                                                                                                     |                   |
| COMMANDER                                                                                  | ● ON     | Para activar o telecomando fornecido com esta videocâmara                                                                                                                                                                                                    | PLAYER<br>CAMERA  |
|                                                                                            | OFF      | Para desactivar o telecomando e assim evitar erros operacionais de comando à distância causados pelo telecomando de outro videogravador                                                                                                                      |                   |
| REC LAMP                                                                                   | ● ON     | Para acender a lâmpada de gravação da câmara na parte frontal da sua videocâmara                                                                                                                                                                             | CAMERA            |
|                                                                                            | OFF      | Para desligar a lâmpada de gravação da câmara de maneira que o motivo não se dê conta da gravação                                                                                                                                                            |                   |
| INDICATOR                                                                                  | ● BL OFF | Para desligar a luz de fundo do mostrador                                                                                                                                                                                                                    | PLAYER<br>CAMERA  |
|                                                                                            | BL ON    | Para ligar a luz de fundo                                                                                                                                                                                                                                    |                   |

## Com mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação

Os itens «COMMANDER» e «HiFi SOUND» são retornados aos pré-ajustes de fábrica. Os outros itens do menu são mantidos na memória, mesmo que a bateria seja removida, desde que a pilha de lítio esteja instalada.

## Notas acerca de INDICATOR

- Quando se selecciona «BL ON», a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante a gravação.
- Quando se utilizam fontes de alimentação outras que não a bateria recarregável, «BL ON» é automaticamente seleccionado.

# Reajuste de la fecha y la hora

El reloj ha sido ajustado en fábrica a la hora de Londres para el Reino Unido y a la de París para otros países europeos.

La fecha y la hora se conservarán en la memoria mediante la pila de litio. Si reemplaza la pila de litio con la batería u otra fuente de alimentación conectada, no necesitará reajustar la fecha ni la hora.

Usted tendrá que reajustar la fecha y la hora cuando se agote la pila de litio sin fuente de alimentación instalada.

En primer lugar, ajuste el año, y después el mes, el día, la hora, y los minutos.

- (1) Con su videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes de MENU.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presione el dial.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, y después presione el dial.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el año deseado, y después presione el dial.
- (5) Ajuste el mes, el día, y la hora girando el dial SEL / PUSH EXEC, y después presione el dial.
- (6) Ajuste los minutos girando el dial SEL / PUSH EXEC, y después presione el dial al escuchar una señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.
- (7) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes de MENU.

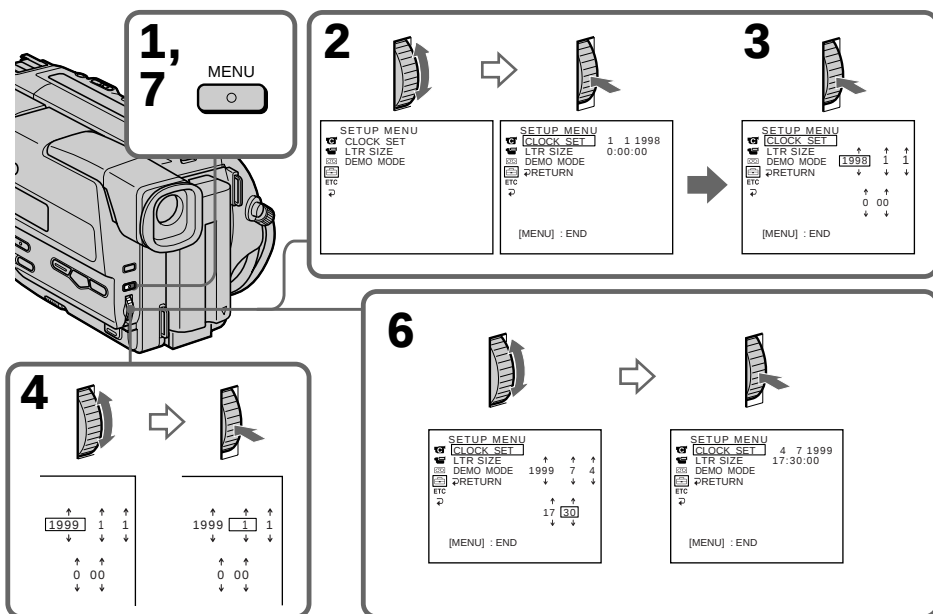
# Reacerto da data e da hora

O relógio vem pré-acertado da fábrica segundo o horário de Londres para o Reino Unido, e segundo o horário de Paris para os outros países europeus.

A data e a hora são mantidas na memória pela pilha de lítio. Caso substitua a pilha de lítio com a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação ligada, não será necessário reacertar a data e a hora. A data e a hora devem ser reacertadas quando a pilha de lítio se exaure sem nenhuma fonte de alimentação instalada.

Primeiro, ajuste o ano, e em seguida o mês, o dia, a hora e os minutos.

- (1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em MENU para exibir os parâmetros MENU.
- (2) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então pressione o anel.
- (3) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, e então pressione o anel.
- (4) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar o ano desejado, e então pressione o anel.
- (5) Ajuste o mês, o dia e a hora girando o anel SEL / PUSH EXEC e então pressionando o anel.
- (6) Ajuste os minutos girando o anel SEL / PUSH EXEC e então pressionando o anel junto com um sinal informativo de hora. O relógio passa a funcionar.
- (7) Carregue em MENU para fazer os parâmetros MENU desaparecerem.



**1, 7** MENU

**2**

SETUP MENU  
CLOCK SET  
LTR SIZE  
DEMO MODE  
RETURN  
ETC

1 1 1998  
0:00:00

[MENU] : END

**3**

SETUP MENU  
CLOCK SET  
LTR SIZE  
DEMO MODE  
RETURN  
ETC

1998  
1 1  
0 00

[MENU] : END

**4**

1999 1 1  
0 00

**6**

SETUP MENU  
CLOCK SET  
LTR SIZE  
DEMO MODE  
RETURN  
ETC

1999 7 4  
17 30

[MENU] : END

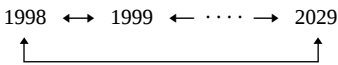
SETUP MENU  
CLOCK SET  
LTR SIZE  
DEMO MODE  
RETURN  
ETC

4 7 1999  
17:30:00

[MENU] : END

## Reajuste de la fecha y la hora

El año cambiará de la forma siguiente:

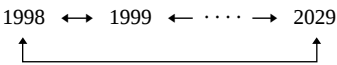


### Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

## Reacerto da data e da hora

Os dígitos do ano alteram-se como segue:



### Nota acerca do indicador de hora

O relógio interno da sua videocâmara funciona em ciclos de 24 horas.

# Sistema Digital8 , grabación y reproducción

## ¿Qué es el “Sistema Digital8 ”?

Este sistema de vídeo fue desarrollado para permitir la grabación digital en videocassetes Hi8 .

## Videocassetes utilizables

Recomendamos la utilización de videocassetes Hi8 .

El tiempo de grabación cuando utilice su videocámara Digital8  con un videocasete Hi8 /8 esrándar  será 2/3 del conseguido con una videocámara del sistema Hi8 /8 esrándar 8 esrándar  convencional. (90 minutos de grabación pasarán a ser 60 minutos.) Si utiliza un videocasete 8 esrándar , reproduzcalo en esta videocámara. Si reprodujese este videocasete 8 esrándar  en otras videograbadoras, podría aparecer ruido de patrón de mosaico.

### Nota

Las cintas grabadas en el sistema Digital8  no podrán reproducirse en una máquina del sistema Hi8 /8 esrándar  (analógica).

## Sistema de reproducción

Antes de que se reproduzca la cinta, se detectará automáticamente el sistema Digital8  o el Hi8 /8 esrándar .

\* Durante la reproducción de cintas grabadas en el sistema Hi8 /8 esrándar , las señales digitales saldrán como señales de imagen a través de la toma de salida .

## Visualización durante la detección automática del sistema

El sistema Digital8  o el Hi8 /8 esrándar  se detectará automáticamente, y se cambiará automáticamente a tal sistema de reproducción. Durante el cambio de sistema, la pantalla se volverá azul, y aparecerán las visualizaciones siguientes. A veces también puede oírse siseo.

 → /8: Durante el cambio de Digital8  a Hi8 /8 esrándar .

/8 → : Durante el cambio de Hi8 /8 esrándar  a Digital8 .

# Sistema Digital8 , gravação e reprodução

## O que é o «sistema Digital8 »?

Este sistema de vídeo foi desenvolvido para possibilitar gravações digitais em cassetes de vídeo Hi8 .

## Cassetes de vídeo utilizáveis

Recomendamos a utilização de cassetes de vídeo Hi8 . O tempo de gravação quando se utiliza esta videocâmara do sistema Digital8  com cassetes Hi8 /padrão 8  é 2/3 do tempo de gravação quando se utiliza a videocâmara do sistema Hi8 /padrão 8  convencional (90 minutos de tempo de gravação se tornam 60 minutos).

Caso utilize cassetes padrão 8 , certifique-se de reproduzi-las nesta videocâmara. Caso reproduza tais cassetes padrão 8  em outros videogravadores, ruídos em padrão mosaico poderão aparecer.

### Nota

Cassetes gravadas pelo sistema Digital8  não podem ser reproduzidas em máquinas do sistema Hi8 /padrão 8  (analógico).

## Sistema de reprodução

O sistema Digital8  ou o sistema Hi8 /padrão 8  é automaticamente detectado antes que a fita seja reproduzida.\*

\* Durante a reprodução de cassetes gravadas pelo sistema Hi8 /padrão 8 , sinais digitais são emanados como sinais de imagem a partir da tomada .

## Indicação durante a detecção automática do sistema

O sistema Digital8  ou o sistema Hi8 /padrão 8  é automaticamente detectado e o sistema de reprodução é automaticamente comutado. Durante a comutação de sistemas, o écran torna-se azul e as indicações a seguir aparecem. Às vezes, também um ruído sibilante pode se ouvido.

 → /8: Durante a comutação de Digital8  a Hi8 /padrão 8 .

/8 → : Durante a comutação de Hi8 /padrão 8  a Digital8 .

### Cuando reproduzca

#### Cuando reproduzca una cinta grabada en NTSC

Usted podrá reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo NTSC si la cinta está grabada en el sistema Digital8 . Si la cinta está grabada en el sistema HiFi de AFM, se reproducirá el sonido de HiFi de AFM. Sin embargo, tenga en cuenta que durante la reproducción de una cinta grabada en NTSC ocurrirá lo siguiente.

- Cuando reproduzca la cinta en un televisor, es posible que no obtenga los colores originales dependiendo del televisor. Cuando reproduzca en un televisor multisistema, ajuste NTSC PB al modo deseado de los ajustes de MENU.
- Durante la reproducción, aparecerá una franja negra en la parte inferior del visor.
- Si la cinta tiene partes grabadas en los sistemas de vídeo PAL y NTSC, la indicación del contador de la cinta no será correcta. Esta discrepancia se debe a la diferencia entre el ciclo de cómputo de los dos sistemas de vídeo.
- Usted no podrá editar cintas grabadas en NTSC en otra videogradora.

### Em reproduções

#### Reprodução de cassetes gravadas por NTSC

Cassetes de vídeo gravadas pelo sistema de vídeo NTSC podem ser reproduzidas, caso tenham sido gravadas pelo sistema Digital8 . Se a fita foi gravada pelo sistema AFM HiFi, o som AFM HiFi é reproduzido. Entretanto, note que, durante a reprodução de uma cassete gravada por NTSC, ocorrerá o seguinte:

- Na reprodução de uma fita de vídeo num televisor, a coloração original pode não ser obtida, dependendo do televisor. Ao reproduzir num televisor multissistêmico, ajuste NTSC PB ao modo desejado no parâmetro do menu.
- Durante reproduções, uma faixa preta aparece na parte inferior do écran do visor electrónico.
- Caso uma fita de vídeo contenha segmentos gravados nos sistemas de vídeo PAL e NTSC, a leitura do contador de fita não será correcta. Tal discrepância se deve à diferença no ciclo de contagem dos dois sistemas de vídeo.
- Não é possível editar fitas gravadas por NTSC num outro videogravador.

## Sistema Digital8 8, grabación y reproducción

### Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble

#### Cuando utilice cintas grabadas en el sistema Digital8 8

Cuando reproduzca una cinta del sistema Digital8 8 duplicada de una cinta con pista de sonido doble grabada en el sistema DV, ajuste «HiFi SOUND» al modo deseado en los ajustes de MENU (pág. 69).

##### Sonido de los altavoces

| Modo de sonido de HiFi | Reproducción de una cinta estéreo | Reproducción de una cinta con pista de sonido doble |
|------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| STEREO                 | Estéreo                           | Sonido principal y sonido secundario                |
| 1                      | Canal izquierdo                   | Sonido principal                                    |
| 2                      | Canal derecho                     | Sonido secundario                                   |

#### Cuando utilice cintas grabadas en el sistema Hi8/8 estándar

Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble grabada en el sistema estéreo de HiFi de AFM, ajuste «HiFi SOUND» al modo deseado en los ajustes de MENU (pág. 69).

##### Sonido de los altavoces

| Modo de sonido de HiFi | Reproducción de una cinta estéreo | Reproducción de una cinta con pista de sonido doble |
|------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| STEREO                 | Estéreo                           | Sonido principal y sonido secundario                |
| 1                      | Monoaural                         | Sonido principal                                    |
| 2                      | Sonido innatural                  | Sonido secundario                                   |

Usted no podrá grabar programas de sonido doble con su videocámara.

## Sistema Digital8 8, gravação e reprodução

### Na reprodução de uma fita com dupla pista de áudio

#### Quando se utilizam fitas gravadas pelo sistema Digital8 8

Quando for reproduzir uma fita do sistema Digital8 8 que foi duplicada a partir de uma fita com dupla pista de áudio gravada pelo sistema DV, ajuste «HiFi SOUND» ao modo desejado nos parâmetros MENU (pág. 69).

##### Som do altifalante

| Modo de som HiFi | Reprodução de uma fita estéreo | Reprodução de uma fita com dupla pista de áudio |
|------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------|
| STEREO           | Estéreo                        | Áudio principal e áudio secundário              |
| 1                | Canal esq.                     | Áudio principal                                 |
| 2                | Canal dir.                     | Áudio secundário                                |

#### Quando se usam fitas gravadas pelo sistema Hi8/padrão 8

Quando for reproduzir uma fita com dupla pista de áudio gravada pelo sistema estéreo AFM HiFi, ajuste «HiFi SOUND» ao modo desejado nos parâmetros MENU (pág. 69).

##### Som do altifalante

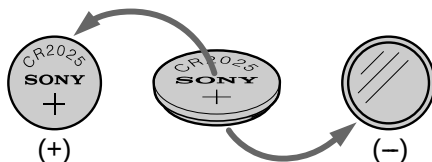
| Modo de som HiFi | Reprodução de uma fita estéreo | Reprodução de uma fita com dupla pista de áudio |
|------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------|
| STEREO           | Estéreo                        | Áudio principal e áudio secundário              |
| 1                | Monofónico                     | Áudio principal                                 |
| 2                | Som artificial                 | Áudio secundário                                |

Não é possível gravar programas de duplo áudio na sua videocâmara.

# Cambio de la pila de litio de su videocámara

Antes de reemplazar la pila de litio, deje la batería u otra fuente de alimentación instalada. De lo contrario, tendría que reajustar la fecha y la hora, y demás ítemes de los ajustes de MENU conservados en la memoria mediante dicha pila.

Inserte la pila con la cara positiva (+) hacia afuera. Cuando la pila se debilita o agote, en el visor parpadeará el indicador  durante unos 5 segundos al poner el selector POWER en CAMERA. En este caso, **reemplace la pila por otra de litio CR2025 Sony. La utilización de cualquier otra pila podría suponer el riesgo de incendio o explosión.** Deshágase de las pilas usadas de acuerdo con las instrucciones del fabricante.



## ADVERTENCIA

La pila de litio puede explotar si se trata mal. No recargue, desarme, ni tire la pila de litio al fuego.

### Pila de litio

- Mantenga la pila de litio fuera del alcance de los niños.
- Si alguien traga la pila, consulte inmediatamente a un médico.
- Limpie la pila de litio con un paño suave para asegurar su buen contacto.

### Pila de litio instalada en la fábrica

Esta pila puede no durar 1 año.

# Substituição da pilha de lítio na sua videocâmara

Na substituição da pilha de lítio, mantenha a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação acoplada. Doutro modo, será necessário reacertar a data, a hora e outros itens nos parâmetros MENU mantidos na memória pela pilha de lítio.

Insira a pilha com o lado positivo (+) voltado para fora. Quando a pilha se enfraquecer ou exaurir, o indicador  piscará no écran do visor electrónico por cerca de 5 segundos ao se ajustaro interruptor POWER a CAMERA. Neste caso, **substitua a pilha de lítio por uma nova pilha de lítio Sony CR2025. O uso de qualquer outra pilha poderá representar riscos de incêndio ou explosão.** Livre-se de pilhas esgotadas de acordo com as instruções do fabricante.

## ADVERTÊNCIA

A pilha pode explodir, se manuseada incorrectamente. Não a recarregue, desmonte, nem a jogue ao lume.

### Pilha de lítio

- Mantenha a pilha de lítio fora do alcance de crianças.
- Se a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.
- Limpe a pilha com um pano seco para assegurar bom contacto.

### Pilha de lítio instalada na fábrica

Esta pilha pode não durar 1 ano.

## Cambio de la pila de litio de su videocámara

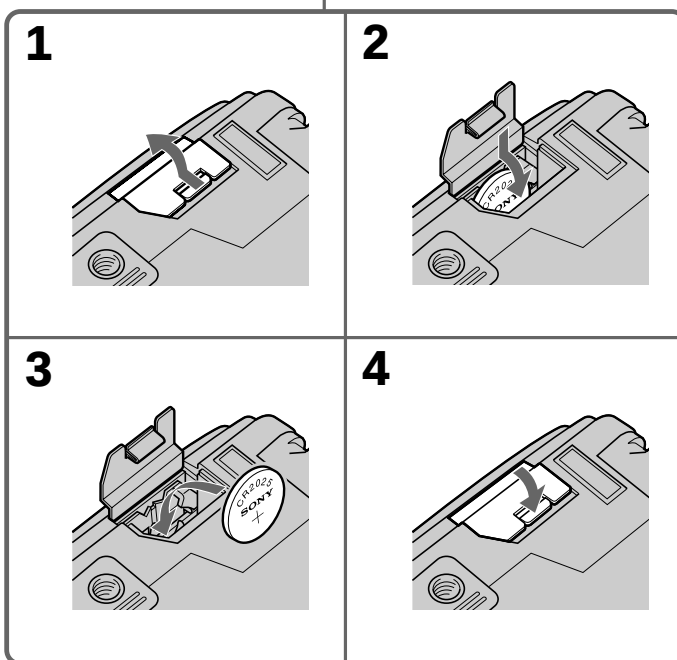
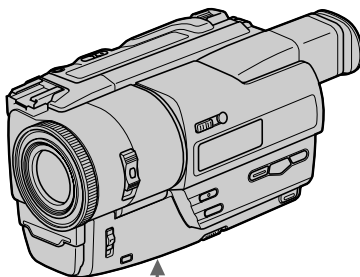
### Cambio de la pila de litio

- (1) Abra la tapa del compartimiento de la pila de litio.
- (2) Empuje una vez la pila de litio hacia abajo y sáquela del portapila.
- (3) Instale una pila de litio CR2025 Sony con la cara positiva (+) hacia afuera.
- (4) Cierre la tapa.

## Substituição da pilha de lítio na sua videocâmara

### Substituição da pilha de lítio

- (1) Abra a tampa do compartimento de pilha de lítio.
- (2) Pressione a pilha de lítio para baixo uma vez e extraia-a do compartimento.
- (3) Instale uma pilha de lítio Sony CR2025 com o lado positivo (+) voltado para fora.
- (4) Feche a tampa.



# Solución de problemas

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en el visor aparece “C:□□:□□”, se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 89.

## En el modo de grabación

| Síntoma                                                                                                                            | Causa y/o solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| START / STOP no funciona.                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"><li>• El selector POWER está en PLAYER.<br/>→ Póngalo en CAMERA. (pág. 19)</li><li>• STANDBY está ajustado a LOCK.<br/>→ Gire STANDBY hasta STANDBY. (pág. 19)</li><li>• La cinta ha finalizado.<br/>→ Rebobínela o inserte un nuevo videocasete. (pág. 18, 33)</li><li>• La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja.<br/>→ Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta. (pág. 18)</li><li>• La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad).<br/>→ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 99)</li></ul> |
| La grabación se para después de algunos segundos.                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• START/STOP MODE está ajustado a 5SEC o <br/>→ Póngalo en . (pág. 23)</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| La alimentación se desconecta.                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Al utilizar su videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de espera durante más de 3 minutos.<br/>→ Gire STANDBY hacia abajo y otra vez hacia arriba. (pág. 19)</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| La alimentación de su videocámara se conecta / desconecta al utilizar un accesorio fijado a la zapata para accesorios inteligente. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Su videocámara está trabajando con el adaptador de alimentación de CA.<br/>→ Utilice la batería.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| La imagen del visor no es clara.                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• La lente del visor no está ajustada.<br/>→ Ajústela. (pág. 21)</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| La función SteadyShot no trabaja.                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes de MENU.<br/>→ Ajústelo a ON. (pág. 69)</li><li>• La función de videofilmación estable no trabajará cuando el modo panorámico esté activado.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| La función de enfoque automático no trabaja.                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>• FOCUS está ajustado a MAN.<br/>→ Ajústelo a AUTO. (pág. 54)</li><li>• Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático.<br/>→ Ajuste FOCUS a MAN para enfocar manualmente. (pág. 54)</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| La función de aumento gradual / desvanecimiento no trabaja.                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• START/STOP MODE está ajustado a 5SEC o <br/>→ Ajústelo a . (pág. 23)</li><li>• La función de efecto digital está trabajando.<br/>→ Cancelela. (pág. 49)</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| El indicador  parpadea en el visor.             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias.<br/>→ Limpielas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 99)</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

(Continúa en la página siguiente.)

Información adicional  
Informações adicionais

## Solución de problemas

| Síntoma                                                                                                        | Causa y/o solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparece una franja vertical. | <ul style="list-style-type: none"> <li>El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Su videocámara no está funcionando mal.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                        |
| Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Su videocámara no está funcionando mal.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| En el visor aparecen algunos puntos blancos finos.                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>No está activado el modo de obturación lenta, baja iluminación, ni videofilmación nocturna +Obturación lenta. Su videocámara no está funcionando mal.</li> </ul>                                                                                                                                                                                     |
| En el visor aparece una imagen desconocida.                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes de MENU sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración.<br/>→ Inserte un videocasete, y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE. (pág. 69)</li> </ul> |
| Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>NIGHTSHOT está ajustado a ON.<br/>→ Ajústelo a OFF. (pág. 26)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en el visor.                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante.<br/>→ En un lugar oscuro, ajústelo a OFF, o utilice la función de videofilmación nocturna. (pág. 26)</li> </ul>                                                                                                                                                                                  |

## En el modo de reproducción

| Síntoma                                                                                                                                            | Causa y/o solución                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>El selector POWER está en CAMERA u OFF.<br/>→ Póngalo en PLAYER. (pág. 33)</li> <li>La cinta ha finalizado.<br/>→ Rebobínela. (pág. 33)</li> </ul>                                                                                                                    |
| Las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>El canal para vídeo del televisor no está correctamente ajustado.<br/>→ Ajústelo. (pág. 36)</li> </ul>                                                                                                                                                                |
| Hay cuatro líneas horizontales en la imagen, o las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Las cabezas de vídeo pueden estar sucias.<br/>→ Límpielas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 99)</li> </ul>                                                                                                                        |
| No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Una cinta estéreo está reproduciéndose con HiFi SOUND ajustado a 2 en los ajustes de MENU.<br/>→ Ajústelo a STEREO. (pág. 69)</li> <li>AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes de MENU.<br/>→ Ajústelo a AUDIO MIX. (pág. 69)</li> </ul>                         |
| La búsqueda mediante la fecha no trabaja correctamente.                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>La cinta tiene una parte en blanco en la sección grabada. (pág. 63)</li> </ul>                                                                                                                                                                                        |
| Las imágenes grabadas en el sistema Digital8  no se reproducen. | <ul style="list-style-type: none"> <li>PB MODE está ajustado a  /  en los ajustes de MENU.<br/>→ Ajústelo a AUTO. (pág. 69)</li> </ul> |
| Las imágenes grabadas en el sistema Hi8/8 estándar no se reproducen correctamente.                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ajuste PB MODE a  /  en los ajustes de MENU. (pág. 69)</li> </ul>                               |

En los modos de grabación y reproducción

| Síntoma                                                                                                                                                                                                                                                                | Causa y/o solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La alimentación no se conecta.                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse.<br/>→ Instale una batería cargada. (pág. 12, 13)</li><li>• El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red.<br/>→ Conéctelo. (pág. 17)</li></ul>                                            |
| La batería se descarga rápidamente.                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja.</li><li>• La batería no está completamente cargada.<br/>→ Cárguela. (pág. 13)</li><li>• La batería está completamente agotada, y no puede cargarse.<br/>→ Reemplácela por otra nueva. (pág. 12)</li></ul>                                     |
| El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ha utilizado la batería en un entorno extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo.</li><li>• La batería está completamente agotada, y no puede cargarse.<br/>→ Reemplácela por otra nueva. (pág. 12)</li><li>• La batería está agotada.<br/>→ Utilice otra cargada. (pág. 12, 13)</li></ul> |
| El videocasete no puede extraerse del portacasete.                                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• La fuente de alimentación está desconectada.<br/>→ Conéctela firmemente. (p. 12, 17)</li><li>• La batería está agotada.<br/>→ Utilice otra batería cargada o el adaptador de alimentación de CA. (pág. 12, 13)</li></ul>                                                                          |
| Los indicadores  y  parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Se ha producido condensación de humedad.<br/>→ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 99)</li></ul>                                                                                                                                |

(Continúa en la página siguiente.)

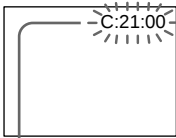
### Otros

| Síntoma                                                                                       | Causa y/o solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El mando a distancia suministrado con su videocámara no trabaja.                              | <ul style="list-style-type: none"><li>• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes de MENU.<br/>→ Ajústelo a ON. (pág. 69)</li><li>• Algo está bloqueando los rayos infrarrojos.<br/>→ Elimine el obstáculo.</li><li>• Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y – incorrectamente alineados con las marcas + y –.<br/>→ Inserte las pilas con la polaridad correcta. (pág. 111)</li><li>• Las pilas están agotadas.<br/>→ Inserte otras nuevas. (pág. 111)</li></ul> |
| La melodía o el pitido suena durante 5 segundos.                                              | <ul style="list-style-type: none"><li>• Se ha producido condensación de humedad.<br/>→ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 99)</li><li>• En su videocámara se ha producido algún problema.<br/>→ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara.</li></ul>                                                                                                                               |
| Al cargar la batería, no aparece ningún indicador o el indicador parpadea en el visualizador. | <ul style="list-style-type: none"><li>• El adaptador de alimentación de CA está desconectado.<br/>→ Conéctelo firmemente. (pág. 17)</li><li>• La batería está averiada.<br/>→ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.</li></ul>                                                                                                                                                                                                      |

# Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una visualización de autodiagnóstico. Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en el visor o en el visualizador. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. La visualización de cinco dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Visor



**Visualización de autodiagnóstico**

- C:□□:□□  
Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:□□:□□  
Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

| Visualización de cinco dígitos | Causa y/o solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C:04:□□                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Está utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”.<br/>→ Utilice una batería “InfoLITHIUM”. (pág. 16)</li></ul>                                                                                                                                                                                                                      |
| C:21:□□                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Se ha producido condensación de humedad.<br/>→ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 99)</li></ul>                                                                                                                                                                     |
| C:22:□□                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Las cabezas de vídeo estén sucias.<br/>→ Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 99)</li></ul>                                                                                                                                                                                      |
| C:31:□□                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar.<br/>→ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara.<br/>→ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.</li></ul> |
| C:32:□□                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| E:61:□□                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar.<br/>→ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquelo el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)</li></ul>                                                                                        |
| E:62:□□                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

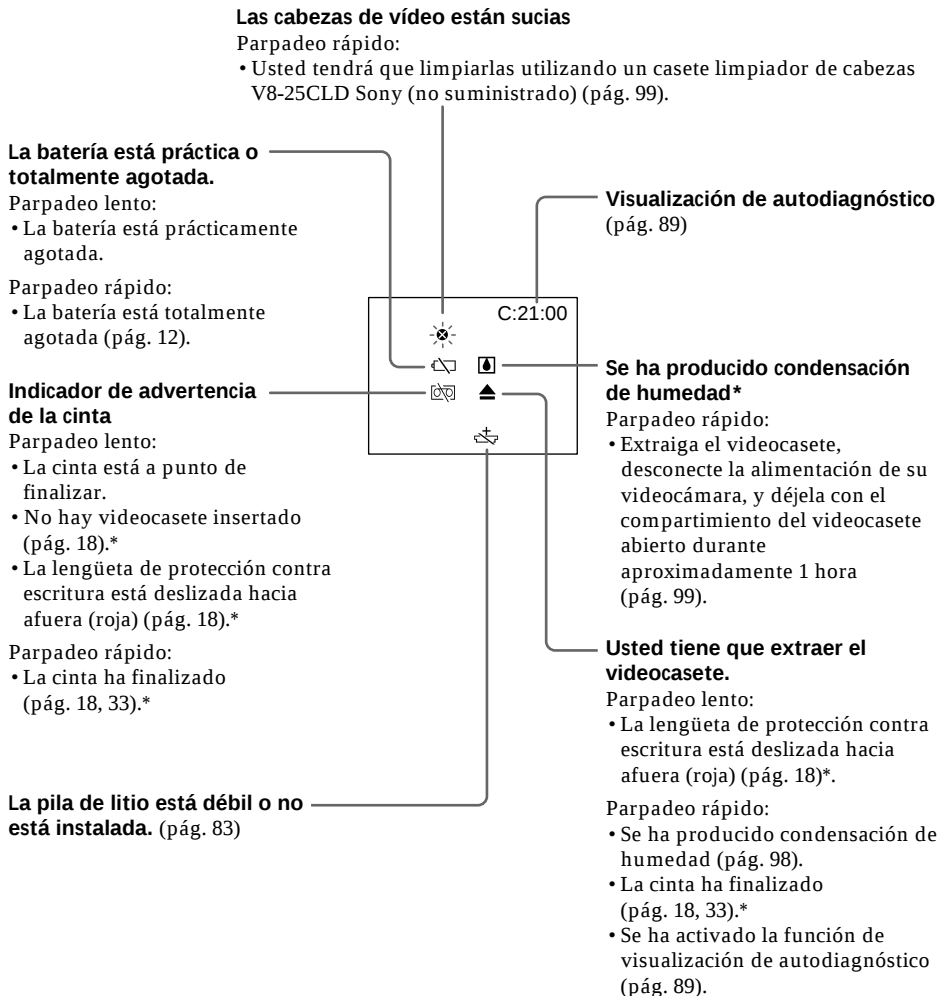
# Indicadores y mensajes de advertencia

Si en el visor o en el visualizador aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:

Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “( )”.

• Los indicadores y mensajes se visualizarán en amarillo.

## Indicadores de advertencia



## Mensajes de advertencia



CLEANING Las cabezas de vídeo están sucias.  
CASSETTE

\* Usted oír una melodía o un pitido.

# Verificação de problemas

Caso surja algum problema concernente ao funcionamento desta videocâmara, utilize a tabela abaixo para solucionar o problema. Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local. Se «C:□□:□□» aparecer no écran do visor electrónico, a função de indicações de auto-diagnóstico activou-se. Consulte a página 95.

## No modo de gravação

| Sintoma                                                                                                                              | Causa e/ou acções correctivas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| START / STOP não funciona.                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"><li>• O interruptor POWER está ajustado em PLAYER.<br/>→ Ajuste-o a CAMERA (pág. 19).</li><li>• STANDBY está ajustado em LOCK.<br/>→ Gire STANDBY até STANDBY (pág. 19).</li><li>• Atingiu-se o final da fita.<br/>→ Rebobine a fita ou insira uma nova (pág. 18, 33).</li><li>• A lingueta protectora de inscrições está ajustada de modo a expor a marca vermelha.<br/>→ Utilize uma nova fita ou deslize a lingueta (pág. 18).</li><li>• A fita aderiu-se ao cilindro (condensação de humidade).<br/>→ Remova a cassete e deixe a videocâmara em repouso por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 99).</li></ul> |
| A gravação cessa em poucos segundos.                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>• START/STOP MODE está ajustado em 5SEC ou <u>1</u>.<br/>→ Ajuste-o a <u>U</u> (pág. 23).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| A alimentação desliga-se.                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Durante o funcionamento no modo CAMERA, esta videocâmara permaneceu no modo de espera por mais de 3 minutos.<br/>→ Gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima (pág. 19).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| A sua videocâmara liga-se / desliga-se quando se utiliza o acessório que está acoplado ao calço de acessórios inteligente.           | <ul style="list-style-type: none"><li>• A sua videocâmara está a funcionar com o adaptador CA.<br/>→ Utilize a bateria recarregável.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>• A lente do visor electrónico não está ajustada.<br/>→ Ajuste a lente do visor electrónico (pág. 21).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| A função de estabilidade da imagem não funciona.                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• STEADYSHOT está ajustado em OFF nos parâmetros MENU.<br/>→ Ajuste-o a ON (pág. 69).</li><li>• A função de estabilidade da imagem não actua quando o modo panorâmico está ajustado em ON.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| A função de focagem automática não actua.                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• FOCUS está ajustado em MAN.<br/>→ Ajuste-o a AUTO (pág. 54).</li><li>• As condições de filmagem não são adequadas à focagem automática.<br/>→ Ajuste FOCUS a MAN para focar manualmente (pág. 54).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| A função de fusão não actua.                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• START/STOP MODE está ajustado em 5SEC ou <u>1</u>.<br/>→ Ajuste-o a <u>U</u> (pág. 23).</li><li>• A função de efeito digital está funcionante.<br/>→ Cancele-a (pág. 49).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| O indicador  pisca no écran do visor electrónico. | <ul style="list-style-type: none"><li>• As cabeças de vídeo podem estar contaminadas.<br/>→ Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa) (pág. 99).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

(Continua na próxima página)

Información adicional  
Informações adicionais

## Verificação de problemas

| Sintoma                                                                                                     | Causa e/ou acções correctivas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uma faixa vertical aparece quando se filma um objecto tal como luz ou chama de vela contra um fundo escuro. | <ul style="list-style-type: none"> <li>O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. A sua videocâmara não está mal funcionante.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Uma faixa vertical aparece quando se filma um objecto muito brilhante.                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>A sua videocâmara não está mal funcionante.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Alguns minúsculos pontos brancos aparecem no ecrã do visor electrónico.                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Está activado o modo de obturação lenta, baixo lux ou Filmagem Nocturna +Obturação Lenta. Isto não representa mau funcionamento.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Uma imagem desconhecida é exibida no ecrã do visor electrónico.                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Caso 10 minutos decorram após o ajuste do interruptor POWER a CAMERA, ou DEMO MODE seja ajustado a ON nos parâmetros MENU sem uma cassete inserida, a sua videocâmara inicia automaticamente a demonstração.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Insira uma cassete e a demonstração cessará.</li> <li>Pode-se também cancelar DEMO MODE (pág. 69).</li> </ul> </li> </ul> |
| A imagem é gravada em cores incorrectas ou artificiais.                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>NIGHTSHOT está ajustado em ON.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste-o a OFF (pág. 26).</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                        |
| A imagem aparece demasiadamente brilhante e o motivo não aparece no ecrã do visor electrónico.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>NIGHTSHOT está ajustado em ON num local claro.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste-o a OFF, ou utilize a função de filmagem nocturna num lugar escuro (pág. 26).</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                             |

## No modo de reprodução

| Sintoma                                                                                                                                               | Causa e/ou acções correctivas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A fita não se move quando uma tecla de controlo de vídeo é pressionada.                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>O interruptor POWER está ajustado em CAMERA ou OFF.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste-o a PLAYER (pág. 33).</li> </ul> </li> <li>A fita chegou ao fim.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Rebobine a fita (pág. 33).</li> </ul> </li> </ul>                                                                   |
| A imagem de reprodução não está nítida ou não aparece.                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>O canal de vídeo da televisão não está correctamente ajustado.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste-o correctamente (pág. 36).</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                |
| Há quatro linhas horizontais na imagem, ou a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>A cabeça de vídeo pode estar contaminada.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa) (pág. 99).</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                     |
| Nenhum som ou somente um baixo som é escutado durante a reprodução de uma cassete.                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>A cassete estéreo é reproduzida com HiFi SOUND ajustado em 2 nos parâmetros MENU.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste-o a STEREO (pág. 69).</li> </ul> </li> <li>AUDIO MIX está ajustado no lado ST2 nos parâmetros MENU.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste AUDIO MIX (pág. 69).</li> </ul> </li> </ul> |
| A busca por data não funciona correctamente.                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>A fita possui um trecho em branco no segmento gravado (pág. 63).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| A imagem que foi gravada pelo sistema Digital8  não é reproduzida. | <ul style="list-style-type: none"> <li>PB MODE está ajustado em <b>Hi8</b> /  nos parâmetros MENU.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste-o a AUTO (pág. 69).</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                       |
| A fita que foi gravada pelo sistema Hi8 / padrão 8 não é reproduzida correctamente.                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ajuste PB MODE a <b>Hi8</b> /  nos parâmetros MENU (pág. 69).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                   |

Verificação de problemas

Nos modos de gravação e reprodução

| Sintoma                                                                                                                                                                                                                                                 | Causa e/ou acções correctivas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A alimentação não se activa.                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• A bateria recarregável não está instalada, ou está exaurida ou quase.<br/>→ Instale uma bateria recarregável com carga (pág. 12, 13).</li><li>• O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede.<br/>→ Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede (pág. 17).</li></ul>                                                                                                                |
| A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.                                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>• A temperatura de funcionamento está demasiadamente baixa.</li><li>• A bateria recarregável não está totalmente carregada.<br/>→ Recarregue a bateria (pág. 13).</li><li>• A bateria recarregável está com a vida útil completamente exaurida, e não pode ser recarregada.<br/>→ Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 12).</li></ul>                                       |
| O indicador de carga restante da bateria não exhibe o tempo correcto.                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Utilizou-se a bateria recarregável em um ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo.</li><li>• A bateria recarregável está com a vida útil completamente exaurida, e não pode ser recarregada.<br/>→ Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 12).</li><li>• A bateria está sem carga.<br/>→ Utilize uma bateria recarregável carregada (pág. 12, 13).</li></ul> |
| A cassete não pode ser removida do compartimento.                                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>• A fonte de alimentação está desligada.<br/>→ Ligue-a firmemente (pág. 12, 17).</li><li>• A bateria está sem carga.<br/>→ Utilize uma bateria recarregável carregada ou o adaptador CA (pág. 12, 13).</li></ul>                                                                                                                                                                           |
| Os indicadores  e  piscam e nenhuma função, excepto a de ejeção de cassete, funciona. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu condensação de humidade.<br/>→ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara em repouso por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 99).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                 |

(Continua na próxima página)

Información adicional  
Informações adicionais

## Verificação de problemas

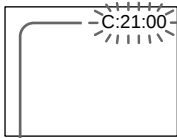
### Outros

| Sintoma                                                                                                 | Causa e/ou ações correctivas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O telecomando fornecido com esta videocâmara não funciona.                                              | <ul style="list-style-type: none"><li>• COMMANDER está ajustado a OFF nos parâmetros MENU.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ajuste-o a ON (pág. 69).</li></ul></li><li>• Alguma coisa está a bloquear os raios infravermelhos.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Remova tal obstáculo.</li></ul></li><li>• As pilhas foram inseridas no compartimento de pilhas com as polaridades + – incorrectamente posicionadas com relação às marcas + –.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos (pág. 111).</li></ul></li><li>• As pilhas estão esgotadas.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Insira outras novas (pág. 111).</li></ul></li></ul> |
| A melodia ou o sinal sonoro soa por 5 segundos.                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu condensação de humidade.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Remova a cassette e deixe a sua videocâmara em repouso por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 99).</li></ul></li><li>• Algum problema ocorreu na sua videocâmara.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Remova a cassette e insira-a novamente, para então operar a sua videocâmara.</li></ul></li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Durante a recarga da bateria recarregável, nenhum indicador aparece, ou o indicador pisca no mostrador. | <ul style="list-style-type: none"><li>• O adaptador CA está desligado.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ligue-o firmemente (pág. 17).</li></ul></li><li>• Alguma coisa está errada com a bateria recarregável.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico Sony autorizado Sony local.</li></ul></li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

# Indicações de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui a função de indicações de auto-diagnóstico. Esta função indica as condições actuais da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra com números) no visor electrónico ou no mostrador. Caso um código de 5 dígitos seja indicado, verifique o quadro de códigos a seguir. Os últimos dois dígitos (indicados por □□) diferirão conforme o estado da sua videocâmara.

## Visor electrónico (ou painel LCD)



### Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□  
O utente pode consertar a sua videocâmara por si mesmo(a).
- E:□□:□□  
Contacte o seu agente Sony ou serviço autorizado Sony local.

| Indicação de cinco dígitos | Causa e/ou acções correctivas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C:04:□□                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não uma bateria «InfoLITHIUM».</li><li>→ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 16).</li></ul>                                                                                                                                                                                                        |
| C:21:□□                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu condensação de humidade.</li><li>→ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara em repouso por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 99).</li></ul>                                                                                                                                                                                                        |
| C:22:□□                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• As cabeças de vídeo estão contaminadas.</li><li>→ Limpe-as com a cassete de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa) (pág. 99).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                               |
| C:31:□□<br>C:32:□□         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu um mau funcionamento outro que não os acima mencionados e que o utente pode consertar por si mesmo(a).</li><li>→ Remova a cassete, volte a inseri-la e então opere a sua videocâmara.</li><li>→ Desligue o cabo de alimentação CA do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.</li></ul> |
| E:61:□□<br>E:62:□□         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu um mau funcionamento que o utente não pode consertar.</li><li>→ Contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico Sony autorizado local e informe-os do código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).</li></ul>                                                                                                                                                     |

Caso não seja possível rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico autorizado Sony local.

# Mensagens e indicadores de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no ecrã do visor electrónico ou no mostrador, verifique o seguinte:

Consulte as páginas entre parênteses « ( ) » quanto a maiores informações.

• Os indicadores e mensagens são indicados em amarelo.

## Indicadores de advertência

### As cabeças de vídeo estão contaminadas.

Piscar rápido:

- É necessário limpar as cabeças com a cassette de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa) (pág. 99).

### A bateria está esaurida ou quase esaurida.

Piscar lento:

- A bateria está quase esaurida.

Piscar rápido:

- A bateria está esaurida (pág. 12).

### Indicador de advertência quanto à cassette

Piscar lento:

- A fita está próxima do final.
- Nenhuma cassette foi inserida (pág. 18).\*
- A lingueta protectora de inscrições na cassette está exteriorizada (em vermelho) (pág. 18).\*

Piscar rápido:

- A fita chegou ao seu término (pág. 18, 33).\*

### A pilha de lítio está fraca ou não foi instalada (pág. 83)

### Indicação de auto-diagnóstico (pág. 95)

### Ocorreu condensação de humidade\*

Piscar rápido:

- Ejecte a cassette, desligue a sua videocâmara e deixe-a em repouso por cerca de 1 hora com o compartimento de cassette aberto (pág. 99).

### É necessário ejectar a cassette

Piscar lento:

- A lingueta protectora de inscrições na cassette está exteriorizada (em vermelho) (pág. 18).\*

Piscar rápido:

- Ocorreu condensação de humidade (pág. 98).
- A fita chegou ao seu término (pág. 18, 33).\*
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 95).

## Mensagens de advertência



CLEANING As cabeças de vídeo estão contaminadas.  
CASSETTE

\* Pode-se escutar a melodia ou o sinal sonoro.

# Utilización de su videocámara en el extranjero

## Utilización de su videocámara en el extranjero

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer tomas de entrada de audio/vídeo.

A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

### Sistema PAL

Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

### Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

### Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

## Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes de MENU. Para más información, consulte la página 69.

# Utilização da videocâmara no exterior

## Utilização da sua videocâmara no exterior

Pode-se utilizar esta videocâmara em qualquer país ou área, por meio do adaptador CA fornecido junto com esta videocâmara, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A sua videocâmara é uma videocâmara baseada no sistema PAL. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser um televisor baseado no sistema PAL com tomada de entrada VIDEO/AUDIO.

A seguir, constam os sistemas de cores de TV utilizados no exterior.

### Sistema PAL

Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República de Eslováquia, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

### Sistema PAL M

Brasil

### Sistema PAL N

Argentina, Paraguai, Uruguai

### Sistema NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

### Sistema SECAM

Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

## Acerto simples do relógio por diferença de fuso horário

Pode-se facilmente acertar o relógio ao horário local, mediante ajuste de uma diferença no fuso horário. Seleccione WORLD TIME nos parâmetros MENU. Consulte a página 69 quanto a maiores informações.

# Información sobre el mantenimiento y precauciones

## Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador , habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

### Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente 1 hora con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador  no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

### Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cuando la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

- Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
- Usted su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

### Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

# Informações sobre manutenção e precauções

## Condensação de humidade

Caso a sua videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. Caso haja condensação de humidade no interior da videocâmara, um sinal sonoro é emitido e o indicador  passa a piscar. Quando o indicador  piscar simultaneamente, significa que uma cassete está inserida na videocâmara. Caso a humidade se condense sobre a objectiva, o indicador não aparecerá.

### Na ocorrência de condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a ejeção de cassete, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe-a em repouso por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto. A sua videocâmara poderá ser utilizada novamente quando o indicador  deixar de aparecer ao se ligar de volta a alimentação.

### Nota acerca da condensação de humidade

A humidade pode condensar-se quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa), ou quando se utiliza a videocâmara em locais quentes em situações como:

- Transporte da videocâmara de uma rampa de esquí para um local aquecido por um aparato de calefação
- Transporte da videocâmara de dentro de um recinto ou automóvel com ar condicionado para um local quente em exteriores
- Utilização da videocâmara após uma rajada de vento ou uma tempestade
- Utilização da videocâmara em locais de alta temperatura e humidade

### Como evitar condensação de humidade

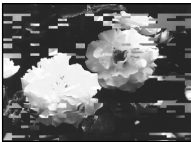
Quando for transportar a videocâmara de um local frio para um quente, coloque a videocâmara dentro de uma bolsa plástica e feche-a hermeticamente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma atingir a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento

Limpeza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

- aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
- las imágenes de reproducción no se muevan.
- las imágenes de reproducción apenas se vean.
- las imágenes de reproducción no aparezcan.
- el indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador  parpadee en el visor.



o / ou



Cuando ocurra el problema **[a]** o **[b]** mencionado, limpie las cabezas de vídeo con un casete limpiador V8-25CLD Sony (no suministrado). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.

Informações sobre manutenção

Limpeza da cabeça de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. A cabeça de vídeo pode estar contaminada quando:

- ruídos de padrão em mosaico aparecem na imagem de reprodução;
- a imagem de reprodução não se move;
- as imagens de reprodução estão com difícil visibilidade;
- as imagens de reprodução não aparecem;
- o indicador  e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecerem um após a outra, ou o indicador  piscar no écran do visor electrónico.

Se o problema acima, **[a]** ou **[b]** acontecer, limpe as cabeças de vídeo com a cassette de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa). Verifique a imagem e, se o problema acima ainda persistir, repita a limpeza.

### Precauciones

#### Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF.
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.

#### Manejo de los videocassetes

No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.

#### Cuidados de su videocámara

- Cuando no vaya a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga el videocasete. Conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara (CAMERA) y reproductor (PLAYER), y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

### Precauções

#### Funcionamento da videocâmara

- Utilize a sua videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não embrulhe a videocâmara com uma toalha, por exemplo, e a utilize desta forma, pois, caso o faça, poderá ocorrer um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a sua videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.

#### Acerca do manuseamento das cassetes

Não insira nada nos pequenos orificios da parte traseira da cassette. Tais orificios servem para detectar o tipo e a espessura da fita, e a exteriorização ou não da lingueta de gravação.

#### Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, remova a cassette. Periodicamente, ligue a alimentação para operar as secções CAMERA e PLAYER, e reproduza uma fita por cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas na lente, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio seco ou um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente pois este pode avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou em um local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser consertado.

## Información sobre el mantenimiento y precauciones

### Conexión a su PC

- Para grabar con un cable i.LINK las imágenes procesadas o editadas con su PC, utilice un nuevo videocasete Hi8 **Hi8** (para modelos que posean toma DV IN solamente)
- Para introducir las imágenes grabadas mediante un sistema Hi8/8 estándar (analógico) en su PC, duplique en primer lugar las imágenes en un videocasete Digital8 **D8** o DV, y después introdúzcalas en su PC.

### Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  - Extremadamente cálidos o fríos
  - Polvorientos o sucios
  - Muy húmedos
  - Suetidos a vibraciones

## Informações sobre manutenção e precauções

### Ligação ao seu computador pessoal

- Para gravar com o cabo i.LINK, a imagem processada ou editada pelo seu computador pessoal, utilize uma nova fita Hi8 **Hi8** (somente para modelos que possuam a tomada DV IN).
- Para introduzir a imagem gravada pelo sistema Hi8/padrão 8 (analógico) dentro do seu computador pessoal, duplique a imagem dentro de uma fita Digital8 **D8** ou DV primeiro, e então introduza-a no seu computador pessoal.

### Adaptador CA

- Desligue o aparelho da alimentação CA quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Do contrário, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo. Receptores AM e equipamentos de vídeo provocam interferências na recepção de AM e no funcionamento de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto não significa mau funcionamento.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  - extremamente quentes ou frios;
  - com poeira ou sujidades;
  - muito húmidos;
  - sujeitos a vibrações.

## Información sobre el mantenimiento y precauciones

---

### Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrolito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

- Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
- No utilice pilas con derrame de su electrolito.

### Si el electrolito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el electrolito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrolito, lávese con agua.
- Si el electrolito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si ocurre cualquier problema, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

## Informações sobre manutenção e precauções

---

### Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de eletrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

- Certifique-se de inserir as pilhas observando a correspondência dos pólos + – com as marcas + –.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não use diferentes tipos de pilha juntos.
- Ocorre fluxo de corrente das pilhas quando não estas não são usadas por longo tempo.
- Não utilize uma pilha com vazamento.

### Caso ocorra fuga de eletrólitos das pilhas

- Limpe o líquido no estojo de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido entre nos olhos, lave os olhos com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma problema, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación

2 cabezas giratorias  
Sistema de exploración helicoidal

Sistema de audiograbación

Cabezas giratorias, sistema de PCM  
Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz,  
estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48  
kHz, estéreo)

Señal de vídeo

Color PAL, normas CCIR

Videocasetes recomendados

Videocasetes Hi8 de formato

Tiempo de grabación/  
reproducción (utilizando un  
videocasete de 90 min.)

1 hora

Tiempo de avance rápido/  
rebobinado (utilizando un  
videocasete de 90 min.)

Aprox. 8 min.

Dispositivo de imagen

Dispositivo de transferencia de  
carga (CCD) de 1/4 pulgadas  
Aprox. 800.000 píxeles  
(Efectivos: aprox. 400.000 píxeles)

Objetivo

Objetivo con zoom motorizado  
combinado  
Diámetro para filtro de 37 mm  
20× (Óptico), 80× (Digital)

Distancia focal

3,6 - 72 mm  
Convertidos a una cámara  
fotográfica de 35 mm  
46 - 920 mm

Temperatura de color

Automática

Iluminación mínima

3 lux (F 1.4)  
0 lux (en el modo NightShot)\*

\* Los motivos que no puedan verse  
debido a la oscuridad podrán  
videofilmarse con iluminación  
infrarroja.

Conectores de entrada y  
salida

Salida de vídeo S

Miniconector DIN de 4 contactos  
Señal de luminancia: 1 Vp-p,  
75 ohmios, desequilibrada

Señal de croma: 0,3 Vp-p,  
75 ohmios, desequilibrada

Salida de vídeo

Toma fono, 1 Vp-p, 75 ohmios,  
desequilibrada

Salida de audio

Tomas fono (2: estéreo, canales  
izquierdo y derecho)  
327 mV (con una impedancia de  
salida de 47 kiloohmios),  
impedancia inferior a 2,2  
kiloohmios

RFU DC OUT

Minitoma especial, 5 V CC

Salida  $\frac{1}{2}$  DV

Conector de 4 contactos

Toma para auriculares

Minitoma estéreo (3,5 mm de diá.)

Toma de control LANC

Microtoma estéreo (2,5 mm de diá.)

Toma MIC

Minitoma, 0,388 mV, baja  
impedancia, con 2,5 a 3,0 V CC,  
impedancia de salida de 6,8  
kiloohmios (3,5 mm de diá.)  
Tipo estéreo

Generales

Alimentación

7,2 V (batería)  
8,4 V (adaptador de alimentación de  
CA)

Consumo medio (utilizando la  
batería)

Durante la videofilmación  
3,2 W

Temperatura de funcionamiento

0 a 40°C

Temperatura de almacenamiento

-20 a 60°C

Dimensiones (Aprox.)

101 × 106 × 195 mm (an / al / prf)

Masa (Aprox.)

790 g excluyendo la batería, la pila  
de litio, un videocasete, y la  
bandolera  
DCR-TR7000E:

930 g incluyendo la batería NP-  
F330, la pila de litio CR2025, un  
videocasete de 90 min., y la  
bandolera  
DCR-TR7100E:

950 g incluyendo la batería NP-  
F550, la pila de litio CR2025, un  
videocasete de 90 min., y la  
bandolera

Accesorios suministrados

Consulte la página 5.

Adaptador de  
alimentación de CA

Alimentación

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

23 W

Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo  
operación

Temperatura de funcionamiento

0 a 40°C

Temperatura de almacenamiento

-20 a 60°C

Dimensiones (Aprox.)

125 × 39 × 62 mm (an / al / prf)  
excluyendo partes y controles  
salientes

Masa (Aprox.)

280 g  
excluyendo el cable de alimentación  
Longitud del cable (Aprox.)  
Cable de alimentación de CA: 2 m  
Cable conector: 1,6 m

El diseño y las especificaciones  
están sujetos a cambio sin previo  
aviso.

Información adicional

Informações adicionais

# Especificações

## Videocâmara

### Sistema

#### Sistema de gravação de vídeo

2 cabeças giratórias

Sistema FM de varredura helicoidal

#### Sistema de gravação de áudio

Sistema PCM com cabeças giratórias

Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)

#### Sinal de vídeo

Norma de cores PAL, padrões CCIR

#### Cassetes recomendadas

Cassetes de vídeo Hi8

#### Tempo de gravação/reprodução (com cassete de 90 min.)

1 hora

#### Tempo de avanço rápido/rebobinagem (com cassete de 90 min.)

Aprox. 8 minutos

#### Sensor de imagem

CCD (dispositivo de carga acoplada) de 1/4 poleg.

Aprox. 800.000 pixels (Efectivo:

Aprox. 400.000 pixels)

#### Objectiva

Lentes com zoom motorizado combinado

Diâmetro do filtro de 37 mm

20× (óptico), 80× (digital)

#### Distância focal

3,6 - 72 mm

Quando convertido a uma câmara estática de 35 mm

46 - 920 mm

#### Temperatura de cor

Automática

#### Iluminação mínima

3 lux (F 1,4)

0 lux (no modo de filmagem nocturna)\*

\* Objectos não visíveis devido à escuridão podem ser filmados com iluminação infravermelha.

### Conectores de entrada e saída

#### Saída de vídeo S

Mini DIN de 4 terminais

Sinal de luminância: 1 Vp-p,

75 ohms, desequilibrado

Sinal de crominância: 0,3 Vp-p,

75 ohms, desequilibrado

#### Saída de vídeo

Tomadas RCA, 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado

#### Saída de áudio

Tomadas RCA (2: estéreo L e R)

327 mV, (à impedância de saída de 47 kohms) impedância menor que

2,2 kohms

#### RFU DC OUT

Minitomada especial, 5 V CC

#### Saída $\frac{1}{2}$ DV

Conector de 4 terminais

#### Tomada para auscultadores

Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)

#### Tomada de controlo LANC

Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)

#### Tomada MIC

Minitomada, 0,388 mV de baixa

impedância com 2,5 a 3,0 V CC,

impedância de saída de 6,8 kohms (ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

### Generalidades

#### Alimentação requerida

7,2 V (bateria recarregável)

8,4 V (adaptador CA)

#### Consumo médio (na utilização da bateria recarregável)

Durante gravações com a câmara

3,2 W

#### Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

#### Temperatura de armazenagem

-20°C a +60°C

#### Dimensões (aprox.)

101 × 106 × 195 mm (l/a/p)

### Peso (aprox.)

790 g, excluindo bateria recarregável, pilha de lítio, cassete e alça tiracolo  
DCR-TR7000E:

930 g, incluindo a bateria recarregável NP-F330, a pilha de lítio CR2025, uma cassete de vídeo de 90 min. e a alça tiracolo  
DCR-TR7100E:

950 g, incluindo a bateria recarregável NP-F550, a pilha de lítio CR2025, uma cassete de vídeo de 90 min. e a alça tiracolo

#### Acessórios fornecidos

Consulte a página 5.

## Adaptador CA

### Alimentação requerida

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

### Consumo

23 W

### Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento

### Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

### Temperatura de armazenagem

-20°C a +60°C

### Dimensões (aprox.)

125 × 39 × 62 mm (l/a/p), excluindo controlos e partes salientes

### Peso (aprox.)

280 g

excluindo o cabo de alimentação CA

### Comprimento do cabo (aprox.)

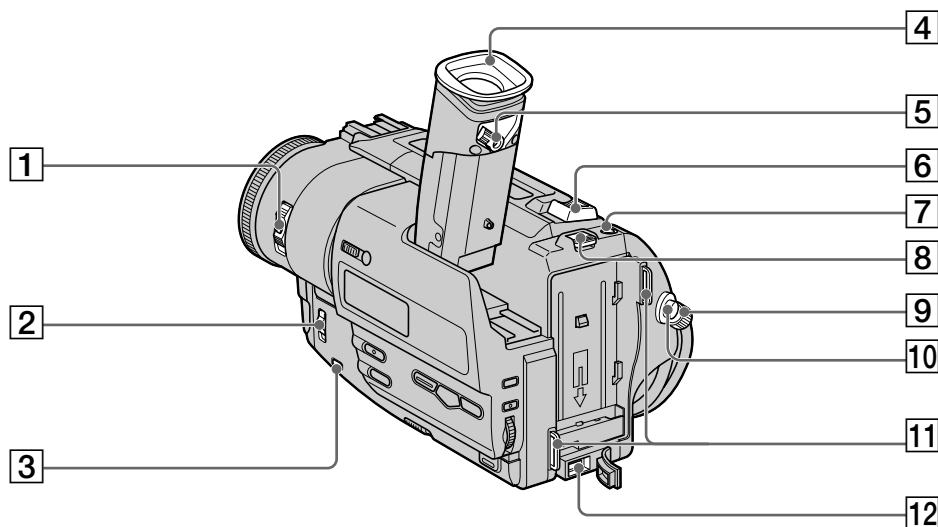
Cabo de alimentação CA: 2 m

Cabo de ligação: 1,6 m

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

# Identificación de partes y controles

## Videocámara



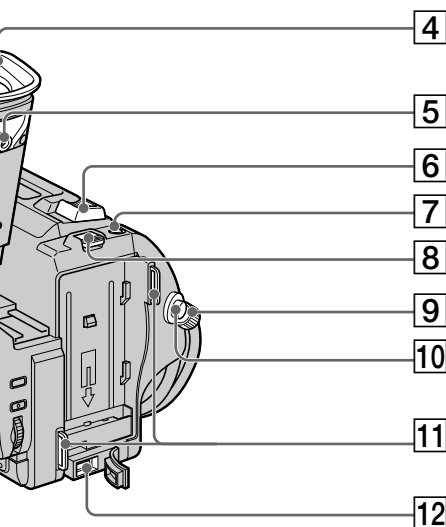
- 1 Selector de alimentación (POWER) (pág. 19)
- 2 Selector de enfoque (FOCUS) (pág. 54)
- 3 Tecla de enfoque automático momentáneo (PUSH AUTO) (pág. 54)
- 4 Ocular
- 5 Palanca de ajuste de la lente del visor (pág. 21)
- 6 Palanca del zoom motorizado (pág. 22)
- 7 Tecla de fotografía (PHOTO) (pág. 38)
- 8 Palanca de liberación de la batería (BATT RELEASE) (pág. 12)
- 9 Interruptor de espera (STANDBY) (pág. 19)
- 10 Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 19)
- 11 Gancho para la bandolera (pág. 107)
- 12 Toma de entrada de CC (DC IN) (pág. 13)



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda adquirir accesorios con esta marca “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

# Identificação das partes e dos controlos

## Videocâmara



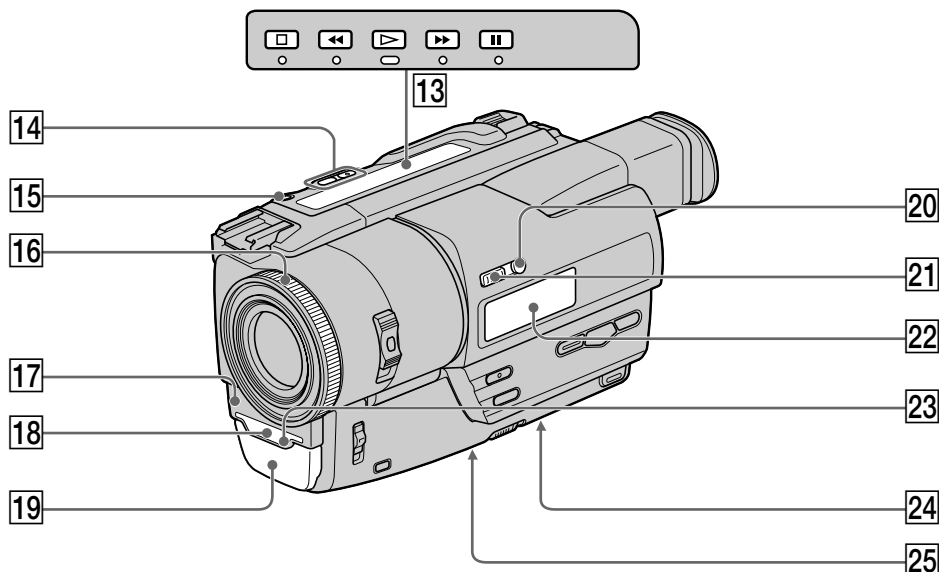
- 1 Interruptor POWER de alimentação (pág. 19)
- 2 Interruptor FOCUS de focagem (pág. 54)
- 3 Tecla PUSH AUTO de focagem automática momentânea (pág. 54)
- 4 Ocular
- 5 Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico (pág. 21)
- 6 Alavanca do zoom motorizado (pág. 22)
- 7 Tecla PHOTO de fotofilmagem (pág. 38)
- 8 Alavanca BATT RELEASE de liberação da bateria (pág. 12)
- 9 Interruptor STANDBY de espera (pág. 19)
- 10 Tecla START/STOP de início/paragem de gravação (pág. 19)
- 11 Prendedor de correia tiracolo (pág. 107)
- 12 Tomada DC IN de entrada de corrente contínua (pág. 13)



Esta marca indica que o produto em questão é um acessório genuino para equipamentos de vídeo Sony. Na compra de equipamentos de vídeo Sony, recomenda-se a aquisição de acessórios que tragam esta marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».

## Identificación de partes y controles

## Identificação das partes e dos controlos



### 13 Teclas de control de vídeo (pág. 33, 36, 37, 62)

- Parada (■ STOP)
- Rebobinado (◀◀ REW)
- Reproducción (▶▶ PLAY)
- Avance rápido (▶▶ FF)
- Pausa (|| PAUSE)

Las teclas de control se encenderán cuando ponga el selector POWER en PLAYER.

### 14 Tecla de búsqueda para edición (EDITSEARCH) (pág. 28)

### 15 Tecla de enlace láser (LASER LINK) (pág. 31, 32)

### 16 Anillo de enfoque (pág. 54)

### 17 Lámpara indicadora de videofilmación (pág. 19)

### 18 Emisor de rayos infrarrojos (pág. 26, 31)

### 19 Micrófono

### 20 Tecla de más obturación lenta (+SLOW SHUTTER) (pág. 26)

### 21 Interruptor de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT) (pág. 26)

### 22 Visualizador (pág. 112)

### 23 Sensor de control remoto (pág. 110)

### 24 Compartimiento de la pila de litio (pág. 84)

### 25 Receptáculo para trípode (base)

Ceróiese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.

### 13 Teclas de controlo de vídeo (pág. 33, 36, 37, 62)

- STOP de paragem
- ◀◀ REW de rebobinagem
- ▶▶ PLAY de reprodução
- ▶▶ FF de avanço rápido
- || PAUSE de pausa

As teclas de controlo acendem-se quando se ajusta o interruptor POWER a PLAYER.

### 14 Teclas EDITSEARCH de busca para edição (pág. 28)

### 15 Tecla LASER LINK de enlace a laser (pág. 31, 32)

### 16 Anel de focagem (pág. 54)

### 17 Lâmpada de gravação da câmara (pág. 19)

### 18 Emissor de raios infravermelhos (pág. 26, 31)

### 19 Microfone

### 20 Tecla +SLOW SHUTTER de Filmagem Nocturna +Obturação Lenta (pág. 26)

### 21 Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 26)

### 22 Mostrador (pág. 112)

### 23 Sensor remoto (pág. 110)

### 24 Compartimento de pilha de lítio (pág. 84)

### 25 Receptáculo de tripé (base)

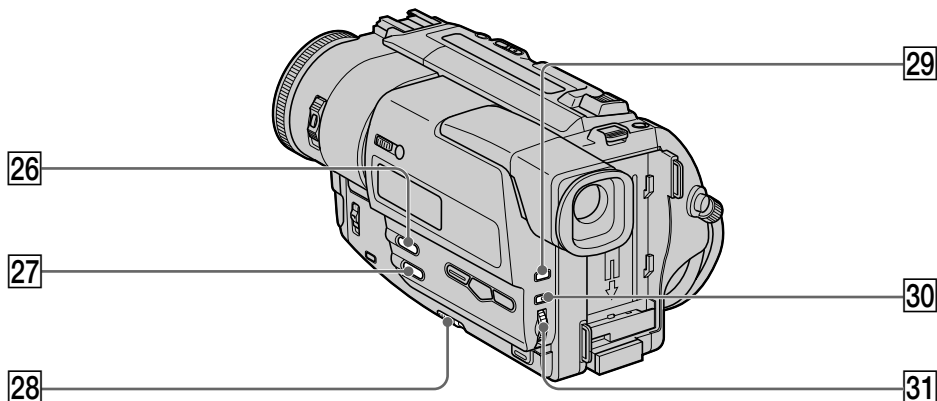
Certifique-se de que o comprimento do parafuso de tripé seja inferior a 6,5 mm. Outro modo, não será possível encaixar o tripé firmemente e o parafuso poderá danificar a sua videocâmara.

### ¿Qué es enlace láser (LASER LINK)?

El sistema de enlace láser transmite y recibe imágenes y sonido entre equipos de vídeo que posean la marca utilizando rayos infrarrojos.

### O que é LASER LINK?

O sistema LASER LINK envia e recebe imagens e som entre equipamentos de vídeo que possuam a marca mediante utilização de raios infravermelhos.



- 26** Tecla de aumento gradual/desvanecimiento (FADER) (pág. 42)
- 27** Tecla de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 25)
- 28** Selector de modo de inicio/parada (START/STOP) (pág. 23)
- 29** Tecla de exposición (EXPOSURE) (pág. 53)
- 30** Tecla de menú (MENU) (pág. 42, 69)
- 31** Dial de selección/ejecución (SEL/PUSH EXEC) (pág. 46)

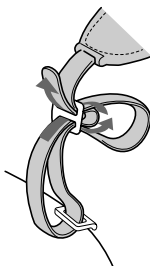
- 26** Tecla FADER de fusão (pág. 42)
- 27** Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág. 25)
- 28** Interruptor START/STOP MODE de modo de início/paragem (pág. 23)
- 29** Tecla EXPOSURE de exposição (pág. 53)
- 30** Tecla MENU (pág. 42, 69)
- 31** Anel SEL/PUSH EXEC de selecção/execução (pág. 46)

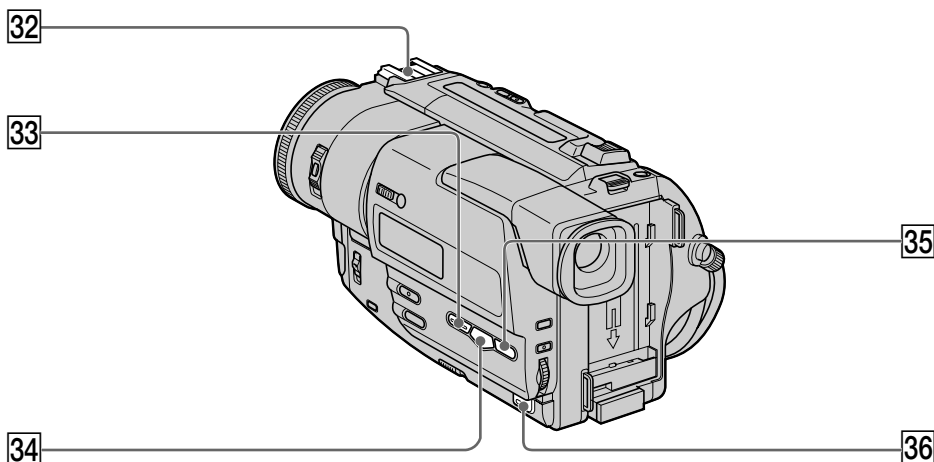
### Fijación de la bandolera

Fije la bandolera suministrada con su videocámara en los ganchos para la misma.

### Colocação da alça tiracolo

Encaixe a alça tiracolo fornecida com a sua videocâmara, nos prendedores para alça tiracolo.





**32 Zapata para accesorios inteligente**

**33 Tecla de efecto digital (DIGITAL EFFECT)**  
(pág. 48, 59)

**34 Tecla de exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 51)

**35 Tecla de efecto de imagen (PICTURE EFFECT)** (pág. 47, 58)

**36 Tecla de código de datos (DATA CODE)**  
(pág. 34)

**32 Calço de acessórios inteligente**

**33 Tecla DIGITAL EFFECT de efeito digital**  
(pág. 48, 59)

**34 Tecla PROGRAM AE de programas de exposição automática** (pág. 51)

**35 Tecla PICTURE EFFECT de efeito de imagem**  
(pág. 47, 58)

**36 Tecla DATA CODE de código de dados**  
(pág. 34)



### Notas sobre la zapata para accesorios inteligente

- La zapata para accesorios inteligente suministra alimentación a accesorios opcionales, tales como una lámpara para vídeo o un micrófono.
- La zapata para accesorios inteligente está vinculada con STANDBY, lo que le permitirá conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Para más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio.
- La zapata para accesorios inteligente posee un dispositivo de seguridad para fijar con seguridad el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo, empujelo hasta el final, y después apriete el tornillo.
- Para extraer un accesorio, afloje el tornillo, presione hacia abajo, y tire del accesorio.

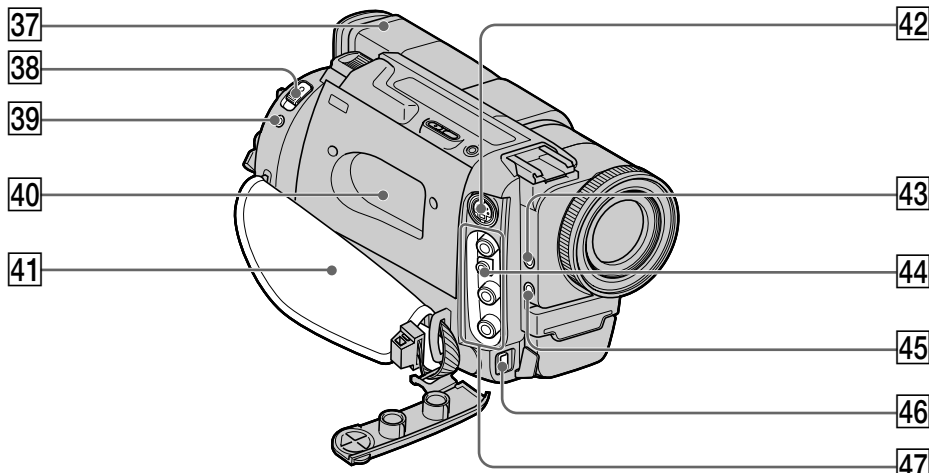


### Notas acerca del calço de acessórios inteligente

- O calço de acessórios inteligente fornece alimentação aos acessórios opcionais tais como luz de vídeo e microfone.
- O calço de acessórios inteligente está conectado com STANDBY, possibilitando a activação / desactivação da alimentação fornecida pelo calço. Consulte o manual de instruções do acessório quanto a maiores informações.
- O calço de acessórios inteligente possui um dispositivo de segurança para a firme fixação do acessório instalado. Para ligar um acessório, pressione-o para baixo e empurre-o até o final, e então aperte o parafuso.
- Para remover um acessório, afrouxe o parafuso e então pressione para baixo e extraia o acessório.

## Identificación de partes y controles

## Identificação das partes e dos controles



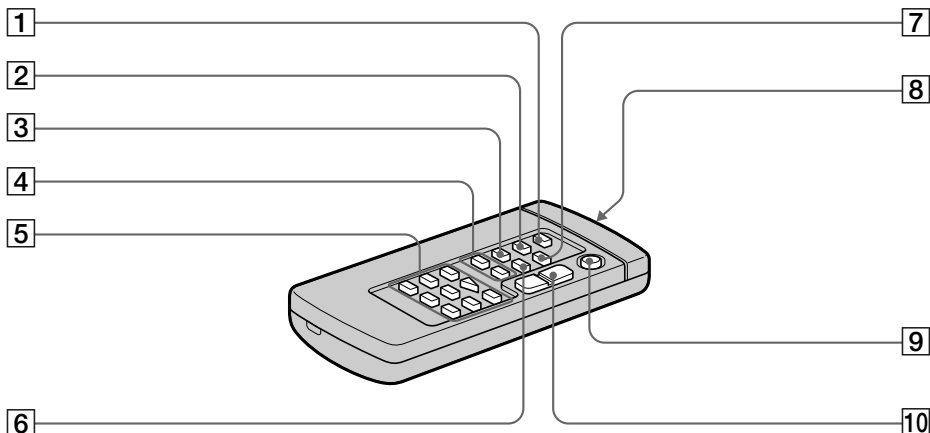
- 37 Visor** (pág. 21)
- 38 Mando de expulsión (EJECT)** (pág. 18)
- 39 Toma de control remoto (LANC )**  
 significa sistema de control de bus de aplicación local. La toma  se utiliza para controlar el movimiento de la cinta de equipos de vídeo y de dispositivos periféricos conectados a la misma. Esta toma posee la misma función que los conectores indicados como CONTROL L o REMOTE.
- 40 Compartimiento del videocasete** (pág. 18)
- 41 Correa de la empuñadura** (pág. 111)
- 42 Toma de vídeo S (S VIDEO)** (pág. 29, 40, 66)
- 43 Toma para auriculares ()**
- 44 Salida de CC para el adaptador de RF (RFU DC OUT)** (pág. 30)
- 45 Toma para micrófono (MIC) alimentado a través de la clavija (PLUG IN POWER)**  
 Conéctele un micrófono externo (no suministrado). Esta toma acepta también un micrófono de “alimentación a través de la clavija”.  
 Si conecta un micrófono con 2 clavijas, la alimentación se suministrará a través de la toma DC OUT.
- 46 Toma de salida de vídeodigital () DV OUT)** (pág. 68)  
 Esta marca “i.LINK” es marca comercial de Sony Corporation, e indica que este producto está de acuerdo con las especificaciones IEEE 1394-1995 y sus revisiones.
- La toma  DV OUT es compatible con i.LINK.
- 47 Tomas de audio/vídeo (VIDEO/AUDIO)** (pág. 29, 40, 66)

- 37 Visor electrónico** (pág. 21)
- 38 Interruptor EJECT de ejeção** (pág. 18)
- 39 Tomada de controlo  LANC**  
 LANC representa o Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada  de controlo é empregue para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função das tomadas indicadas como CONTROL L ou REMOTE.
- 40 Compartimento de cassette** (pág. 18)
- 41 Correa da pega** (pág. 111)
- 42 Tomada S VIDEO** (pág. 29, 40, 66)
- 43 Tomada  para auscultadores**
- 44 Tomada RFU DC OUT de saída CC do adaptador RFU** (pág. 30)
- 45 Tomada MIC (PLUG IN POWER) de microfone (alimentação por inserção da ficha)**  
 Ligue um microfone externo (venda avulsa). Esta tomada também aceita um microfone do tipo «alimentação por inserção de ficha».  
 Caso ligue um microfone de 2 terminais, forneça alimentação a partir da tomada DC OUT.
- 46 Tomada  DV OUT de saída DV** (pág. 68)  
 Esta marca «i.LINK» é uma marca comercial de Sony Corporation e indica que este produto está em conformidade com as especificações IEEE 1394-1995 e suas revisões.
- A tomada  DV OUT é compatível com i.LINK.
- 47 Tomadas VIDEO/AUDIO** (pág. 29, 40, 66)

## Identificación de partes y controles

### Mando a distancia

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.



- 1 Tecla de fotografía (PHOTO)** (pág. 38)
- 2 Tecla selectora de visualización (DISPLAY)** (pág. 34)
- 3 Tecla selectora de modo de búsqueda (SEARCH MODE)** (pág. 62, 64, 65)
- 4 Teclas de búsqueda/exploración (I◀◀/▶▶I)** (pág. 62, 64, 65)
- 5 Teclas de transporte de la cinta** (pág. 33)
- 6 Tecla de código de datos (DATA CODE)** (pág. 34)
- 7 Tecla de memorización de cero (ZERO SET MEMORY)** (pág. 56, 61)
- 8 Transmisor**  
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar la videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.
- 9 Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 19)
- 10 Tecla del zoom motorizado** (pág. 22)

## Identificação das partes e dos controlos

### Telecomando

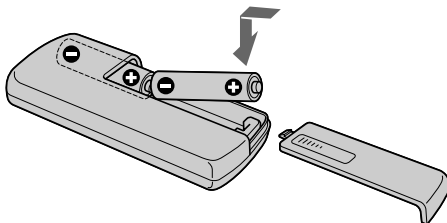
As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica.

- 1 Tecla PHOTO de fotografia** (pág. 38)
- 2 Tecla DISPLAY de indicação** (pág. 34)
- 3 Tecla SEARCH MODE de modo de busca** (pág. 62, 64, 65)
- 4 Teclas I◀◀/▶▶I de busca regressiva/progressiva** (pág. 62, 64, 65)
- 5 Teclas de transporte da fita** (pág. 33)
- 6 Tecla DATA CODE do código de dados** (pág. 34)
- 7 Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero** (pág. 56, 61)
- 8 Transmissor**  
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a videocâmara após ligar a alimentação desta.
- 9 Tecla START/STOP de início/paragem de gravações** (pág. 19)
- 10 Tecla do zoom motorizado** (pág. 22)

## Identificación de partes y controles

### Preparación del mando a distancia

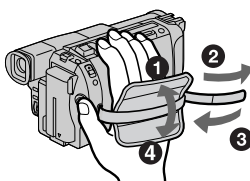
Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con las marcas + y – del interior del compartimento de las pilas.



### Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

### Fijación de la correa de la empuñadura



Apriete firmemente la correa de la empuñadura.

## Identificação das partes e dos controles

### Para preparar o telecomando

Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com o diagrama de polaridade no interior do compartimento de pilhas.

### Notas acerca do telecomando

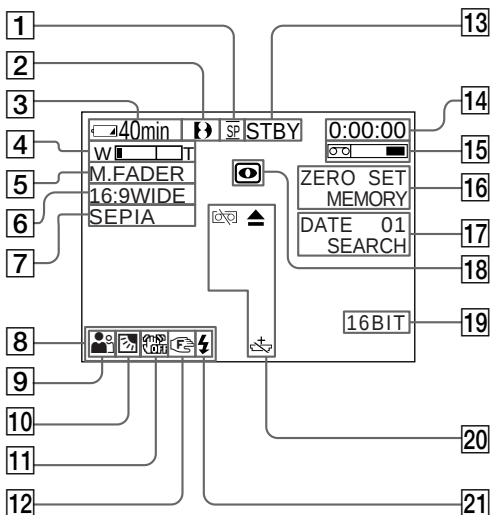
- Aponte o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações sobre a cabeça. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir esta videocâmara de outros videogravadores Sony, evitando erros de operação de comando à distância. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando VTR 2, recomendamos alterar o seu modo de comando ou cobrir o seu sensor remoto com um papel preto.

### Fixação da correia da pega

Prenda a correia da pega firmemente.

### Indicadores de operación

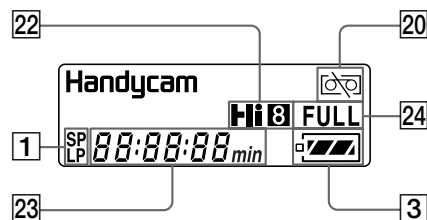
#### Visor/Visor electrónico



- 1** **Indicador de modo de velocidad de la cinta**  
Este indicador aparecerá cuando reproduzca en el sistema Hi8/8 estándar.
- 2** **Indicador de formato** (pág. 80)  
Aparecerá **B**, **Hi8** u **8**.
- 3** **Indicador de tiempo de batería restante**  
(pág. 24)
- 4** **Indicador de exposición** (pág. 53)/**Indicador del zoom** (pág. 22)
- 5** **Indicador de aumento gradual y desvanecimiento** (pág. 43)/**Indicador de efecto digital** (pág. 48, 59)
- 6** **Indicador de modo panorámico** (pág. 41)
- 7** **Indicador de efecto de imagen** (pág. 46, 58)
- 8** **Indicador de código de datos** (pág. 34)
- 9** **Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 51)
- 10** **Indicador de contraluz** (pág. 25)
- 11** **Indicador de videofilmación estable desactivada** (pág. 70)
- 12** **Indicador de enfoque manual** (pág. 54)

### Indicadores de operação

#### Visualizador/Mostrador



- 1** **Indicador do modo de velocidade da fita**  
Este indicador aparece durante a reprodução no sistema Hi8/padrão 8.
- 2** **Indicador do formato** (pág. 80)  
**B**, **Hi8** ou **8** aparece.
- 3** **Indicador de carga restante da bateria**  
(pág. 24)
- 4** **Indicador de exposição** (pág. 53)/**Indicador de zoom** (pág. 22)
- 5** **Indicador de fusão da imagem** (pág. 43)/**Indicador de efeito digital** (pág. 48, 59)
- 6** **Indicador do modo panorâmico** (pág. 41)
- 7** **Indicador de efeito de imagem** (pág. 46, 58)
- 8** **Indicador do código de dados** (pág. 34)
- 9** **Indicador PROGRAM AE de programas de exposição automática** (pág. 51)
- 10** **Indicador de contraluz** (pág. 25)
- 11** **Indicador de estabilidade da imagem desligada** (pág. 74)
- 12** **Indicador de focagem manual** (pág. 54)

## Identificación de partes y controles

- 13** **Indicador de espera/grabación** (pág. 19)/  
**Modo de control de vídeo** (pág. 36)
- 14** **Contador de la cinta** (pág. 24, 56, 61)/  
**Indicador de código de tiempo** (pág. 24)/  
**Indicador de funciones de visualización de autodiagnóstico** (pág. 89)/**Indicador de modo de 5 segundos (5SEC)** (pág. 23)/  
**Indicador de modo de fotografía** (pág. 38)
- 15** **Indicador de cinta restante** (pág. 24)
- 16** **Indicador de memorización de cero (ZERO SET MEMORY)** (pág. 56, 61)
- 17** **Indicador de modo de búsqueda**  
(pág. 62, 64, 65)
- 18** **Indicador de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT)** (pág. 26, 27)
- 19** **Indicador de modo de audio** (pág. 72)
- 20** **Indicadores de advertencia** (pág. 90)
- 21** **Indicador de flash dispuesto**  
Este indicador aparecerá cuando utilice una lámpara de flash para vídeo (no suministrada).
- 22** **Indicador de Hi8** (pág. 80)  
Este indicador aparecerá cuando reproduzca en el sistema Hi8.
- 23** **Indicador del contador de la cinta** (pág. 24, 56, 61)/**Indicador de código de tiempo** (pág. 24)/**Indicador de la función de visualización de autodiagnóstico** (pág. 89)/  
**Indicador de tiempo restante de la batería** (pág. 13)
- 24** **Indicador de carga completa (FULL)** (pág. 13)

## Identificação das partes e dos controles

- 13** **Indicador de espera/gravação** (pág. 19)/  
**modo de controlo de vídeo** (pág. 36)
- 14** **Contador de fita** (pág. 24, 56, 61)/**indicador de código de tempo** (pág. 24)/**indicador da função de indicações de auto-diagnóstico** (pág. 95)/**indicador de modo 5SEC** (pág. 23)/  
**indicador de fotofilmagem** (pág. 38)
- 15** **Indicador de fita restante** (pág. 24)
- 16** **Indicador ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero** (pág. 56, 61)
- 17** **Indicador do modo de busca** (pág. 62, 64, 65)
- 18** **Indicador NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 26, 27)
- 19** **Indicador do modo de áudio** (pág. 76)
- 20** **Indicadores de advertência** (pág. 96)
- 21** **Indicador de prontidão do flash de vídeo**  
Este indicador aparece quando se utiliza a luz flash de vídeo (venda avulsa).
- 22** **Indicador Hi8** (pág. 80)  
Este indicador aparece durante a reprodução pelo sistema Hi8.
- 23** **Contador de fita** (pág. 24, 56, 61)/**indicador do código de tempo** (pág. 24)/**indicador da função de indicações de auto-diagnóstico** (pág. 95)/**indicador do tempo de carga restante da bateria** (pág. 13)
- 24** **Indicador FULL de recarga total** (pág. 13)

# Guía rápida de funciones

## Funciones para ajustar la exposición (en el modo de grabación)

- En un lugar oscuro NIGHTSHOT (pág. 26)
- Con iluminación insuficiente Modo de baja iluminación (pág. 50)
- En entornos oscuros tales como una puesta de sol, fuegos artificiales, o vistas nocturnas en general Modo de crepúsculo e iluminación lunar (pág. 50)
- Videofilmación de motivos a contraluz BACK LIGHT (pág. 25)
- Bajo la iluminación de un proyector, como en un teatro o en un acontecimiento formal Modo de proyector (pág. 50)
- Con iluminación intensa o luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí Modo de playa y esquí (pág. 50)

## Funciones para dar más impacto a sus imágenes grabadas (en el modo de grabación)

- Transición uniforme entre las escenas grabadas FADER (pág. 43)
- Toma de una imagen fija PHOTO (pág. 38)
- Proceso digital de imágenes grabadas PICTURE EFFECT (pág. 46)
- Proceso de una escena utilizando efectos digitales DIGITAL EFFECT (pág. 47)
- Creación de un fondo suave para motivos Modo de retrato suave (pág. 50)

## Funciones para dar un aspecto normal a sus videofilms (en el modo de grabación)

- Para evitar que se deteriore la calidad de las imágenes en zoom digital D ZOOM [MENU] (pág. 69)
- Enfoque manual Enfoque manual (pág. 54)
- Videofilmación de motivos distantes Modo de paisaje (pág. 50)
- Videofilmación de motivos con movimiento rápido Modo de aprendizaje de deportes (pág. 50)

## Funciones para edición (en el modo de grabación)

- Contemplación de imágenes en un televisor de pantalla panorámica Modo panorámico (pág. 41)

## Funciones utilizadas después de la grabación (en el modo de reproducción)

- Proceso digital de imágenes grabadas PICTURE EFFECT (pág. 58)
- Proceso de una escena grabada utilizando efectos digitales DIGITAL EFFECT (pág. 59)
- Visualización de la fecha/hora o los datos de la grabación Código de datos (pág. 34)
- Localización rápida de la escena deseada Memorización de cero (pág. 56, 61)
- Búsqueda de escenas grabadas en el modo de fotografía Búsqueda de fotos (pág. 64)
- Exploración de escenas grabadas en el modo de fotografía Exploración de fotos (pág. 65)
- Reproducción de sonido monoaural o secundario HiFi SOUND [MENU] (pág. 69)
- Reproducción de imágenes en un televisor sin cable conector LASER LINK (pág. 31)

Funções para ajustar a exposição (no modo de gravação)

- Num local escuro NIGHTSHOT (pág. 26)
- Sob luz insuficiente Modo baixo lux (pág. 50)
- Em ambientes escuros, tais como pôr-do-sol, fogos de artifício e cenários nocturnos em geral Modo pôr-do-sol e luar (pág. 50)
- Filmagem de objectos em contraluz BACK LIGHT (pág. 25)
- Sob holofotes, tais como em teatros ou eventos formais Modo holofote (pág. 50)
- Sob luz forte ou luz reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa colina de esquí Modo praia & esquí (pág. 50)

Funções que proporcionam às imagens gravadas maior impacto (no modo de gravação)

- Transição suave e uniforme entre cenas gravadas FADER (pág. 43)
- Registo de imagem estática PHOTO (pág. 38)
- Processamento digital de imagens gravadas PICTURE EFFECT (pág. 46)
- Processamento de cena com efeitos digitais DIGITAL EFFECT (pág. 47)
- Criação de um fundo suave para motivos Modo retrato suave (pág. 50)

Funções que proporcionam uma aparência natural às suas gravações (no modo de gravação)

- Prevenção contra deterioração da qualidade de imagem em zoom digital D ZOOM [MENU] (pág. 69)
- Focagem manual Focagem manual (pág. 54)
- Filmagem de objectos distantes Modo paisagem (pág. 50)
- Gravação de motivos em movimento rápido Modo lição de esporte (pág. 50)

Funções para edição (no modo de gravação)

- Assistência de imagem no écran de um televisor panorâmico Modo panorâmico (pág. 41)

Funções para uso após gravações (no modo de reprodução)

- Processamento digital de imagens gravadas PICTURE EFFECT (pág. 58)
- Processamento de uma cena gravada com efeitos digitais DIGITAL EFFECT (pág. 59)
- Indicação da data/hora de gravação ou dados de gravação Código de dados (pág. 34)
- Localização rápida da cena desejada Memória do ponto zero (pág. 56, 61)
- Busca de cenas gravadas no modo foto Busca de foto (pág. 64)
- Exploração de cenas gravadas no modo foto Pesquisa de fotos (pág. 65)
- Reprodução em som monofónico ou áudio secundário HiFi SOUND [MENU] (pág. 69)
- Reprodução de imagens num televisor sem ligar um cabo LASER LINK (pág. 31)

# Índice alfabético

## A, B

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| Ajuste del visor .....                                   | 21  |
| Adaptador de alimentación de<br>CA .....                 | 13  |
| Ajuste del reloj .....                                   | 73  |
| Ajustes del menú .....                                   | 69  |
| ANTI GOROUND SHOOTING<br>.....                           | 23  |
| Aumento gradual/<br>desvanecimiento .....                | 43  |
| Aumento gradual/<br>desvanecimiento con mosaico<br>..... | 42  |
| BACK LIGHT .....                                         | 25  |
| Batería .....                                            | 12  |
| Batería "InfoLITHIUM" .....                              | 16  |
| Bandolera .....                                          | 107 |
| BOUNCE .....                                             | 42  |
| Busqueda de fotos .....                                  | 64  |
| Búsqueda de imágenes .....                               | 36  |
| Búsqueda mediante la fecha ....                          | 62  |

## C

|                                                      |             |
|------------------------------------------------------|-------------|
| Cabezas .....                                        | 99          |
| Cable conector de audio / vídeo<br>.....             | 29, 66      |
| Cable conector de vídeo digital<br>.....             | 68          |
| Carga completa .....                                 | 13          |
| Carga de la batería .....                            | 13          |
| Carga normal .....                                   | 13          |
| Cinta con pista de sonido doble<br>.....             | 82          |
| Cinta estéreo .....                                  | 82          |
| Código de datos .....                                | 34          |
| Código de tiempo .....                               | 24          |
| Condensación de humedad ....                         | 98          |
| Conexión<br>(contemplación en un televisor)<br>..... | 29          |
| (duplicación de una cinta) ....                      | 66          |
| Conexión a su PC .....                               | 101         |
| Contador de la cinta ....                            | 24, 56, 105 |
| Correa de la empuñadura .....                        | 111         |

## D, E

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| DEMO .....                           | 72     |
| Dial SEL / PUSH EXEC .....           | 107    |
| DIGITAL EFFECT .....                 | 47     |
| DISPLAY .....                        | 34     |
| Duplicación de una cinta .....       | 66     |
| EDITSEARCH .....                     | 27     |
| Emisor de rayos infrarrojos<br>..... | 26, 31 |
| Enfoque manual .....                 | 54     |
| Exploración con salto .....          | 36     |
| Exploración de fotos .....           | 65     |
| Exposición .....                     | 53     |

## F, G, H

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| FADER .....                                | 42 |
| FLASH MOTION .....                         | 47 |
| FOCUS .....                                | 54 |
| Fuentes de alimentación<br>(batería) ..... | 12 |
| (batería de automóvil) .....               | 17 |
| (corriente de la red) .....                | 17 |
| Grabación de fotografías .....             | 38 |
| HiFi SOUND .....                           | 71 |

## I, J, K, L

|                                                  |         |
|--------------------------------------------------|---------|
| i.LINK .....                                     | 68, 109 |
| Indicador de cinta restante .....                | 24      |
| Indicador de tiempo de batería<br>restante ..... | 24      |
| Indicadores de advertencia .....                 | 90      |
| Indicadores de operación .....                   | 112     |
| LANC .....                                       | 109     |
| LASER LINK .....                                 | 31      |
| Lengüeta de protección contra<br>escritura ..... | 18      |
| LUMINANCEKEY .....                               | 47      |

## M, N

|                                              |        |
|----------------------------------------------|--------|
| Mando a distancia .....                      | 110    |
| Memorización de cero .....                   | 56, 61 |
| Micrófono externo (no<br>suministrado) ..... | 109    |
| Modo panorámico .....                        | 41     |
| Monoaural .....                              | 82     |
| MONOTONE .....                               | 42     |
| NIGHTSHOT .....                              | 26     |

## O, P, Q, R

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| OLD MOVIE .....                  | 47 |
| OVERLAP .....                    | 42 |
| PICTURE EFFECT .....             | 45 |
| Pitidos .....                    | 73 |
| PROGRAM AE .....                 | 50 |
| Reproducción a cámara lenta .... | 36 |
| Reproducción en pausa .....      | 36 |
| Revisión de la grabación .....   | 28 |

## S

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Sistema Digital8 .....                   | 80 |
| Sistema PAL .....                        | 97 |
| Sistemas de televisión en color<br>..... | 97 |
| SLOW SHUTTER .....                       | 47 |
| +SLOW SHUTTER .....                      | 26 |
| Sonido de alta fidelidad de AFM<br>..... | 82 |
| Sonido principal .....                   | 71 |
| Sonido secundario .....                  | 70 |
| START / STOP MODE .....                  | 23 |
| STEADYSHOT .....                         | 70 |
| STILL .....                              | 47 |

## T, U, V

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| Telefoto .....                            | 22         |
| Tiempo de videofilmación .....            | 15         |
| Toma de control remoto (LANC)<br>.....    | 109        |
| Toma de vídeo S .....                     | 29, 40, 66 |
| Toma para auriculares .....               | 101        |
| TRAIL .....                               | 47         |
| Transición .....                          | 28         |
| Visualización de autodiagnóstico<br>..... | 89         |

## W, X, Y, Z

|                       |    |
|-----------------------|----|
| WORLD TIME .....      | 73 |
| Zoom .....            | 22 |
| Zoom motorizado ..... | 22 |

# Índice remissivo

## A, B

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Acerto do relógio .....           | 73  |
| Adaptador CA .....                | 13  |
| Ajuste do visor electrónico ..... | 21  |
| Alça tiracolo .....               | 107 |
| Anel SEL / PUSH EXEC .....        | 107 |
| ANTIGROUND SHOOTING .....         | 23  |
| BACK LIGHT .....                  | 25  |
| Bateria «InfoLITHIUM» .....       | 16  |
| Bateria recarregável .....        | 12  |
| BOUNCE .....                      | 42  |
| Busca de foto .....               | 64  |
| Busca de imagem .....             | 36  |
| Busca por data .....              | 62  |

## C, D

|                                               |             |
|-----------------------------------------------|-------------|
| Cabeças .....                                 | 99          |
| Cabo de ligação A / V .....                   | 29, 66      |
| Cabo de ligação DV .....                      | 68          |
| Carregamento da bateria<br>recarregável ..... | 13          |
| Código de dados .....                         | 34          |
| Código de tempo .....                         | 24          |
| Condensação de humidade .....                 | 98          |
| Contador de fita .....                        | 24, 56, 105 |
| Correia da pega .....                         | 111         |
| DEMO .....                                    | 72          |
| DIGITAL EFFECT .....                          | 47          |
| DISPLAY .....                                 | 34          |
| Duplicação de uma cassete .....               | 66          |

## E

|                                          |        |
|------------------------------------------|--------|
| EDITSEARCH .....                         | 27     |
| Emissor de raios infravermelhos<br>..... | 26, 31 |
| Exposição .....                          | 53     |

## F, G, H

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| FADER .....                                           | 42 |
| Fita de dupla pista de áudio .....                    | 82 |
| Fita estéreo .....                                    | 82 |
| FLASH MOTION .....                                    | 47 |
| Focagem manual .....                                  | 54 |
| FOCUS .....                                           | 54 |
| Fontes de alimentação<br>(bateria de automóvel) ..... | 17 |
| (bateria recarregável) .....                          | 12 |
| (tensão da rede CA) .....                             | 17 |
| Fotofilmaagem .....                                   | 38 |
| Fusão de abertura / encerramento<br>.....             | 43 |
| Fusão em mosaico .....                                | 42 |
| Grande angular .....                                  | 22 |
| HiFi SOUND .....                                      | 71 |

## I, J, K, L

|                                                          |         |
|----------------------------------------------------------|---------|
| i.LINK .....                                             | 68, 109 |
| Indicações de auto-diagnóstico<br>.....                  | 89      |
| Indicador de fita restante .....                         | 24      |
| Indicador de tempo de carga<br>restante da bateria ..... | 24      |
| Indicadores de advertência .....                         | 90      |
| Indicadores de operação .....                            | 112     |
| LANC .....                                               | 109     |
| LASER LINK .....                                         | 31      |
| Ligação ao seu computador<br>pessoal .....               | 101     |
| Ligações<br>(assistência num televisor) ....             | 29      |
| (duplicação de cassetes) .....                           | 66      |
| Lingueta protectora contra<br>inscrições .....           | 18      |
| LUMINANCEKEY .....                                       | 47      |

## M, N

|                                           |        |
|-------------------------------------------|--------|
| Memória do ponto zero .....               | 56, 61 |
| Microfone externo (venda avulsa)<br>..... | 109    |
| Modo panorâmico .....                     | 41     |
| Monofónico .....                          | 82     |
| MONOTONE .....                            | 42     |
| NIGHTSHOT .....                           | 26     |

## O, P, Q

|                           |    |
|---------------------------|----|
| OLD MOVIE .....           | 47 |
| OVERLAP .....             | 42 |
| Parâmetros do menu .....  | 69 |
| Pausa de reprodução ..... | 36 |
| Pesquisa de fotos .....   | 65 |
| Pesquisa por salto .....  | 36 |
| PICTURE EFFECT .....      | 45 |
| PROGRAM AE .....          | 50 |

## R

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Recarga normal .....             | 13 |
| Recarga total .....              | 13 |
| Reprodução em câmara lenta ..... | 36 |
| Revisão de grav. ....            | 28 |

## S

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Sensor remoto .....           | 106 |
| Sinal sonoro .....            | 73  |
| Sistema Digital8 .....        | 80  |
| Sistema PAL .....             | 97  |
| Sistemas de cores de TV ..... | 97  |
| Som AFM HiFi .....            | 82  |
| Som principal .....           | 71  |
| Som secundário .....          | 70  |
| SLOW SHUTTER .....            | 47  |
| +SLOW SHUTTER .....           | 26  |
| START/STOP MODE .....         | 23  |
| STEADYSHOT .....              | 70  |
| STILL .....                   | 47  |

## T, U, V

|                                               |            |
|-----------------------------------------------|------------|
| Telecomando .....                             | 110        |
| Telefoto .....                                | 22         |
| Tempo de gravação .....                       | 15         |
| Tomada de comando à distância<br>(LANC) ..... | 109        |
| Tomada de vídeo S .....                       | 29, 40, 66 |
| Tomada para auscultadores ...                 | 109        |
| TRAIL .....                                   | 47         |
| Transição .....                               | 28         |

## W, X, Y, Z

|                       |    |
|-----------------------|----|
| WORLD TIME .....      | 73 |
| Zoom .....            | 22 |
| Zoom motorizado ..... | 22 |





